



Fleûr di tchèrdon

Comédie en 3 actes
d'après « Fleur de cactus » de Barillet et Gredy

Adaptation en wallon carolorégien de Philippe Decraux
d'après l'adaptation en wallon liégeois par Ray Duckers



Personnages

Florian Morin
Adèle Simonet
Camille Vigneau
Madame Prosperine Delcominette
Julien Legrand
Max
Mossieû Gamèle
« Niût d'amoûr »

Résumé

Le docteur Julien Legrand, chirurgien-dentiste au cabinet prospère, a une liaison : Adèle, à qui il fait croire, afin de préserver sa liberté, qu'il est marié et père de trois enfants. Il est assisté par une infirmière modèle, très efficace et en apparence du moins genre "tchêrdon" et secrètement éprise de lui. Au début de la pièce, Adèle a fait une tentative de suicide pour un rendez-vous annulé, mais elle est sauvée par son sympathique et jeune voisin : Florian. Affolé, Julien lui propose de divorcer pour l'épouser, mais Adèle exige de celui-ci qu'il lui fasse connaître sa femme. Gros embarras de Julien qui pense à son assistante pour jouer ce rôle. Elle refuse d'abord puis se prête au jeu. Pour justifier le consentement de sa femme à ce divorce, il lui invente un amant qu'il lui faut à nouveau matérialiser. Un ami parasite et un peu muflé, Max, fera l'affaire, mais il est lui-même doté d'une maîtresse blonde et explosive ; tout le monde se retrouve à une soirée d'ambiance, y compris Florian. De cascades de joyeux mensonges en malentendus, cette charmante comédie aux pétillants dialogues qui déchaînent les rires nous amène au dénouement où Julien découvre que son "tchêrdon" peut fleurir et le combler. Adèle, pour sa part, aura trouvé le bonheur avec Florian.

Décors

Acte 1 :

La chambre d'Adèle
Le cabinet du docteur Legrand
La chambre d'Adèle
Le cabinet du docteur

Acte 2 :

Un magasin de disques
La chambre d'Adèle
Le cabinet du docteur
Une petite boîte (bar)
Le cabinet du docteur

Acte 3 :

Le magasin de disques
Le cabinet du docteur
Une petite boîte (bar)
Le cabinet du docteur
La chambre d'Adèle
Le cabinet du docteur

Droits d'auteur :

SACD, rue du Prince Royal 87, 1050 Bruxelles
SABAM, rue d'Arlon 75-77, 1040 Bruxelles

ACTE 1

Scène 1 : La chambre d'Adèle

(Dix heures du matin – un petit appartement sous les toits.

A l'extrême gauche : la porte d'entrée

Dans le fond : porte donnant sur une petite cuisine et salle de bains (sur un fil pend du linge en train de sécher)

Deuxième plan gauche, près de la fenêtre, un lit-divan. Au-dessus du lit, une guitare et une ombrelle ouverte en guise de baldaquin.

A droite, un poêle ou une commode (légère et petite)

Au lever du rideau, Adèle est couchée, endormie. Florian est assis par terre, au pied du lit. Il porte une veste de pijama et un jeans. La tête renversée en arrière, il dort dans la position du veilleur vaincu par le sommeil.)

Adèle (geignant) Mmm... Mmm... Julien.

Florian (ne se réveille pas) ...

Adèle (plus fort) Julien ! (Elle s'agite dans son lit ; une jambe sort des draps et un pied vient se balancer sous le nez de Florian.)

Florian (réveillé en sursaut) Hin ? Qwè ? Qwè c'qu'i gn-a ? (Il se dresse et semble avoir du mal à retrouver ses esprits.)

Adèle (toujours dans une demi-inconscience) Julien ! Vos m'wèyèz voltî ?

Florian (remettant le pied d'Adèle sur le lit) Oyi... oyi... (Il se lève de mauvaise grâce et se dirige vers la cuisine en maugréant.) « Julien, vos m'wèyèz voltî ? »... Tout timpe au matin, ah non fèt ! Lès djon.nètes d'asteûre, c'è-st-ène saqwè ! (Il disparaît dans la cuisine.)

Adèle (entrouve un œil et essaye de s'asseoir dans son lit) Oooh ! Em'tièsse ! (Elle se laisse retomber sur l'oreiller.)

Florian (en grommelant, revient de la cuisine, portant un bol) Ca va li fé du bén... Ah, gn-a qu'mi pou dalér s'foute dins dès-èmanchures parèyes ! (Il tend le bol à Adèle.) Buvèz ça !

Adèle (elle obéit à cette injonction, comme une somnanbule. Florian l'aide à se redresser et à boire) Beuurk ! Qui c'est mwés !

Florian Alèz, nèn tant d'ramâdjes ! Buvèz tout l'min.me ! (Adèle boit. Elle regarde Florian, pour la première fois, hébétée.) Ca va mieu ?

Adèle Qui c'qui vos-astèz ?

Florian Chut ! Pus taurd, pus taurd... Quand vos s'rèz t'fafèt bén r'mètûwe.

Adèle Qwè c'qui vos v'nèz fé droci dins m'tchambe ? Qwè c'qui m'a arivé ?

Florian Comint ? Vos n'vos souv'nèz d'rén du tout ?

Adèle Ratindèz ène munute... mon dieu ! Ni m'dijèz nèn qui vous èyèt mi... Nos n'avons tout l'min.me nèn... ? Oyi ?... Qué n-afêre !

Florian Mèrci pour mi !... Mins non fèt, rapaujèz-vous ! I n'vos manque rén... Si vos-avîz co ène saqwè a piède, anfin !

Adèle Dijèz don vous !

Florian Di toute façon, quand dji vos-é trouvé, dji n'aveu nèn l'idéye d'fé c'qui vos pinsèz !

Adèle Quand vos m'avèz trouvé ?

Florian Crwèyèz-m', vos n'astîz nèn fôrt bèle a r'wéfi... Eûreûs'mint qui l'docteûr a v'nu tout d'chûte...

Adèle El docteûr ? Qué docteûr ?

Florian El cén qu'dj'é ap'lè dèl niût pou vos fé r'vènu a vous.

Adèle Mins adon ?... Mins adon, dj'é vrémint manquî d'moru ?

Florian C'est pou ça qu'vos-avîz lèyî l'robinèt du gaz au laudje, non fèt ?

Adèle Bén oyi... Dj'ènn'aveu m'sou dèl vikériye. Dj'ènn'aveu m'sou... Dj'ènn'aveu m'sou ! (Elle se cache le visage dans les mains.)

Florian Alèz, alèz... Gn-a dès wauts èt dès bas, dj'èl sé bén... Mins c'n'est nèn ène rézon pou fé fèn d'li !

Adèle (elle a un haut le cœur) Oooh !... Rapaujèz-vous... Dj'é sayî in còp èt c'n'est nèn d'mwin qu'dji r'cominc'ré... Dji m'sin mau asteûre...

Florian Prom'tu ? (Adèle fait oui de la tête.) Bon ! Adon, dji m'va poulu m'eralér dins m'tchambe a costé èyèt dôrmu d'su mès deûs-orèyes...

Adèle Ah ! C'est vous qui vént d'arivér droci a costé ?

Florian Oyi, c'est mi. Dji m'lome Florian Morin, « Flo » pou lès camarâdes.

Adèle Adèle Simonèt. Bondjoû.

Florian Bondjoû.

Adèle Dji n'seû nén mwéche di fé vo con'chance... pac'qui c'côp-ci, vos-î alèz ène miyète fôrt !

Florian Comint ça ?

Adèle I faut pinsér aus-è z-outes, savèz ! Vos-astèz vrémint in sins-jin.ne di scrîre insi al machine, dèl niût, su l'tins qu'lès vijins dôrn'nut ! Dji daleu djustumint dalér trouver l'propriyètère a c'sudjèt-la !

Florian Bén d-è v'la yène, tén asteûre ! Si dji n'âreu tapè al machine èl niût passéye, dji n'âreu nén sintu l'gaz qui v'neut d'vo tchambe ! Pou p'lu intrér droci, dj'é d'vu passér pau twèt èyèt m'lèyi pinde al goutière !

Adèle Ah ! Pac'qui vos-avèz v'nu pa l'fènièsse ?

Florian Dj'é min.me d'vu skètér in carau ! Pa 'yu c'qui vos v'lîz qu'dji rintère ? Come jim'nastique, dj'é stî chièrvu ! Et au sètième étâdje êcô ! Et tout ça, pou vos scapér l'viye !

Adèle Dji n'vos-é rén d'mandè, mi !

Florian Merci bén ! Ca m'aprendra d'voulwêr fé pléji aus-è djins ! D'ayeûrs, quand on vout s'tuwér pou d'bon, on s'î prind d'ène aute manière qui ça !

Adèle Di qwè ?

Florian Bén sûr, ça ! Faleut, pou comincî, r'nètyî vo rèchaud come i faut. El mitan dès trôs astîn't bouchîs !

Adèle C'èsteut l'sauce dèl goulasch qu'aveut couru d'su !

Florian Dèl goulasch ! Ah bon ! Vos-avîz pris dès fôces divant d'fé l'grand vwèyâdje ?

Adèle Pinsèz c'qui vos voulèz, dji m'è fou ! Cu qu'î gn-a d'sûr, c'est qu'dji v'leu morû... v'la tout !

Florian (changeant de ton) Mins pouqwè, qwè c'qui vos-a fèt, vo Julien ?

Adèle Comint c'qui vos savèz qu'c'est di s'faute ?

Florian Vos-avèz bré assèz après li su l'tins qu'vos dôrmîz !

Adèle A vûde ! Il èsteut bén trop lon pou m'ètinde !

Florian I vos-a lèyi tchér ?

Adèle Li ? Il èst bén trop onète pou 'nn'è fé ène parèye... Non fèt, Julien m'wèt voltî. Et dji l'wè voltî.

Florian Bén adon, tout va bén !

Adèle Tout va bén, tout va bén ?... In-ome mâriè !

Florian Ah bon ! Pac'qui vo Julien a ène feume ?

Adèle Ene feume, ça n's'reut co rén, mins il a trwès-éfants avou !

Florian Dj'î seû... I vos l'aveut catchî èt vos v'nèz d'l'aprinde.

Adèle Vos n'î astèz nén ! Julien èst bén trop brâve pou ça... I n's'reut nén capâbe di m'dîre dès min'trîyes parèyes. Divant d'fé s'con'chance, dji fréquanteu avou in fotografe. Dji n'aveu jamés rèscontré in minteu come li. Ètout, dispû adon, dj'é fèt l'sièrmint di n'pus jamés fréquantér avou in minteu !

Florian Vos n'pinsèz nén qu'vos dalèz ène miyète lon ?

Adèle Qwè c'qui vos v'lèz ? Dji seû st-ène tigneûse, èt quand dj'é ène saqwè la...

Florian On l'dîreut toudis ! Mins pusqui vos savîz bén qu'Julien asteut marié, quand vos l'avèz conu, i faleut d-è chwèzi in-aute.

Adèle Dji conteu qu'ça n's'reut qu'ène passâde. Quand dji m'seû rindu conte qui dji l'wèyeu voltî, il èsteut trop taurd ! Ayèr au niût, dj'èsteu tél'mint disbautchiye... Nos d'vîz mindji droci, tous lès deûs...

Florian El goulasch, c'èsteut pour li ?

Adèle (en sanglotant) Oyi, vos-avèz vèyu djuste... Julien l'in.me tant, l'goulasch ! C'n'èst nèn s'feume qui li freut ça, èle ni li chiève qui dès spaghètis... sins sauce !

Florian Du momint qu'vos l'tènèz pa s'vinte, vos astèz l'pus fôrte, crwèyèz-m' !... Mins pou 'nn'è r'vènu al swèrèye d'ayèr...

Adèle Bén v'la... Dj'èsteu an trin d'aprèstér m'goulasch quand dj'é r'çu in télégramme da Julien. Toudis l'min.me mèssâdje : « Dji n'vén.ré nèn mindjî audjôurdu au niût... Bètch' »

Florian Bètch' ?

Adèle Oyi, c'èst s'manière di signî... Et v'la, dji m'értroveu co toudis toute seûle pou mindjî l'goulasch ! Adon, dji n'sé nèn c'qui m'a pris, dji m'seû rarindjîye ène miyète, dj'é mètu dèl musique al radio, dj'é drouvu l'robinèt du gaz èyèt... èyèt l'rèsse, vos l'con'chèz !

Florian Gn-a nèn d'qwè d-è fé in drame tout l'min.me !

Adèle Vos trouvèz, vous ?

Florian Mins Bén sûr ! Donèz li s'condjî, a vo Julien ! Vos-astèz n'bèle djon.ne fiye, vos n'ârèz nèn malauji di r'tchèr dissu in djon.ne ome qui n's'ra nèn mârîè.

Adèle (persifleuse) Vous, quéqu'fiye ?

Florian Mi, euh... Bén oyi, pouqwè nèn ? Djustumint, dji seû libe dispû deûs djoûs.

Adèle Vos-astèz trop djon.ne pour mi ! Lès p'tit gaviots come vous, ça n'mi dit rén, dji lès lèye pou lès feumes... pus vîyes !

Florian Oh bon ! Mam'zèle èst malaujîye au d'zeû du martchî !

Adèle Dji wadje qui vos-in.mèz Bén d'djouwér au Don Juan, vous, avou lès coumères... Nèn l'vré ?

Florian Don Juan... Mi...

Adèle Mi, çu qui dj'cache après, c'èst l'grand amoûr.

Florian Ayayaye... Abîye ! Tèrtous a yute adon !

Adèle Fouteû d'djins qu'vos-astèz ! Et quand vos n'astèz nèn Don Juan, qwè c'qui vos fyèz ? Dji vou dîre come mèsti ?

Florian Ene miyète di tout... (Vaguement.)

Adèle C'èst d'dja bran.mint ! Dins l'comèrce ? L'industriye ou dins lès-Arts ?

Florian R'wètèz-m' Bén... (Il prend une pose, met son visage en avant en faisant semblant de se raser.) Vos n'ad'vinèz nèn ?

Adèle (avec un signe de tête négatif) Non fèt...

Florian Lès razwès « Pilète »...

Adèle (avec un sifflement admiratif) Oyi ! C'èst vous qui...

Florian Dji vou dîre qui c'èst m'visâdje. Oyi, dji boute pou l'publicité... Wètèz... (Il prend une pose d'Apollon.) Lès slips « play-boy »... èyèt ça... (Geste italien de la main exprimant les délices du gourmet.) Lès spaghètis « Mirilflore »... Et ça... (Il conduit un volant en faisant le bruit de freinage.) Lès roûwes « Jupiter »... Tout ça, c'èst mi !

Adèle Ah bon ! Dj'é compris... (Amusée.) Mins adon, vos-astèz ène vedète !

Florian Ni m'couyonèz nèn, dji fé ça pou gangnî m'viye. Em'mèsti, c'èst di scrîre. Oyi, dji scrî dès pîces di tèyâte.

Adèle Dj'î seû. V'la pouqwè c'qu'on ètind vo machine a scrîre toutes lès niûts.

Florian An ratindant qu'on djoûwe mès pîces, i faut Bén qu'dji mindje, en'do ?

Adèle A qui l'dijèz ! Qué n-eûre èst-i ? Pac'qui mi ètout, faut qu'dji vaye boutér. C'èst ça l'vikérîye ! El vikérîye qui dji m'va r'comincî... a cauze di vous ! (Elle veut se lever.) Ooh ! Gn-a tout l'bazar qui toûne ! (Elle se recouche.) A l'grâce di dieu, dji prind in djoû d'condjî.

Florian Vos-avèz rézon. C'n'èst nèn tous lès djoûs qu'on manque di s'tuwér ! (Il va pour sortir.) Si vos vos-anoyèz audjôurdu au niût, bouchèz au meur, dji vén.ré bwêre in vère avè vous.

Adèle Merci Florian ! Asteûre, dji va sayî di m'rèdôrmu...

Florian Ah ! Dji roublieyeu... El docteur a bèn r'comandè di prinde vos gouttes toutes lès-eûres.

Adèle D'acôrd ! Dji say'ré d'î sondji ! (Florian ouvre la porte.) Mon dieu ! El lète !

Florian Qué lète ?

Adèle El lète qui dj'é èvoyi ayèr au niût a Julien pou li anonci çu qu'dji daleu fé èt li dire adieu !

Florian Et èle è-st-èvoye èc'lète-la ?

Adèle Oyi. Dj'é min.me diskindu èsprès pou l'mète a l'posse. Dji v'leu qu'i l'eûche audjoûrdu au matin al preumière eûre. Pusqui c'èst pour li qui dji v'leu m'distrûre, dji trouve tout naturél dèl prév'nu, nèn l'vré ? Dj'èl wèyeu d'dja, drouvu l'env'lope èyèt lire èm'dérin mèssâdje...

Florian (regardant l'heure à sa montre) C'èst sûr'mint c'qu'i fèt pou l'momint !

Adèle Oh la la ! Mins c'èst tèrîbe ! Qwè c'qui va pinsér d'mi ? Florian, fuchèz djinti, téléphonèz-li di m'paurt, vos v'lèz bèn ?

Florian Vos m'trouvèz toudis dès-agrèyâbès passe-tins, savèz vous !

Adèle Florian, èm'pètit Florian, vos 'nn'avèz d'dja tant fé pour mi !

Florian Vos con'chèz s'numéro ?

Adèle Non fèt, dji n'l'é jamés ap'lè, a cauze di s'feume. Mins vos trouvèrèz s'numéro dins l'botin. Julien Legrand, dintisse, 35, rûwe d'Angletère.

Florian D'acôrd ! Qwè c'qui dj'dwè li dire ? Si c'n'èst nèn s'feume qui vént discrotchî...

Adèle Dijèz-li... dijèz-li... bèn... qui dji vike toudis !

Florian C'èst tout ?

Adèle C'èst l'principâl m'chène-t-i, non fèt ?

Florian Si fèt, dj'ènn'è sé ène saqwè ! Bon, docteur Legrand, dintisse, 35 rûwe d'Angletère. Vos vikèz co toudis. El mèssâdje s'ra fèt... Faut-i li dire « bètch » ètout ?

Adèle Non fèt, ça, dj'èl f'ré bèn mi-minme !

NOIR

Scène 2 : Le cabinet du docteur Legrand

(Au premier plan droit : une porte d'entrée)

Au premier plan gauche : une porte donnant sur une salle d'attente

Au milieu fond : une porte donnant sur le cabinet du docteur (possibilité de la faire en transparence)

Au premier plan à droite : le bureau de Melle Vigneau, la secrétaire – 2 sièges.

Près de la porte du fond et à gauche : une bibliothèque murale.

Dès que la lumière revient, Melle Vigneau (Camille) est assise au bureau et travaille. C'est la parfaite infirmière (un peu genre vieille fille) : blouse blanche – souliers blancs à talons plats – bonnet blanc – lunettes – visage non maquillé.

Le téléphone sonne – Camille décroche – de sa main libre, elle tire un kleenex dont elle essuie l'écouteur. Elle jette le kleenex dans le bac à papier.)

Camille (au téléphone, d'une voix impersonnelle et ouatée ; elle a la routine du métier) Alô ! Droci, l'cabinèt du docteur Legrand... Oyi, madame... Oh ! Nèn d'avant l'samwène qui vént, madame ! (Consultant le livre de rendez-vous.) Vos p'lèz v'nu l'djeudi vint' deûs a neuf eûres èt d'mîye, ou bèn l'lindi vint' chîj' vièz lès cénq eûres di l'après-din.nér... Vos chwèzisèz l'lindi ? D'acôrd... Adon dji scrî : « Madame Gosselin, lindi vint' chîj' a cénq eûres di l'après-din.nér... ». Dji m'pèrmèt d'vos dire qui l'docteur vout absolument qu'on fuche a l'eûre èt qui l'rûwe d'Angletère è-st-a sens' unique. A r'vwêr, madame. (Elle raccroche. Melle Vigneau met alors ses lunettes et trie le courrier du docteur. Une enveloppe semble retenir son attention. Elle l'examine et la met de côté – sonnette de la porte d'entrée. Melle Vigneau se lève posément et disparaît vers la droite. Elle réapparaîtra presqu'aussitôt avec une dame qu'elle conduira vers le salon d'attente.)

Prospèrine Ene bouboune ! Ene bouboune ! Dj'é fèt l'bièstrîye d'mindjî ène bouboune ! Dji n'p'leu nèn dire : « non fèt » en'do ? C'èsteut l'mayeûr li-min.me qui m'l'aveut donè, aus Beaux-Arts, a l'entrac' !

Camille Vos pourèz vîr èl docteur dins saquants munutes. Come vos n'astîz nèn a l'eûre, il a fèt passér in-aute malâde divant vous.

Prospèrine Comint ça ? Dji n'seû nèn a l'eûre ?

Camille Non fèt, madame. (regardant son bracelet montre.) Vos-astèz taurdûwe d'vint munutes...

Prospèrine C'èst dèl faute di m'nouvia tchaufeû ! Il èst si bia avou s'kèpi, mins i n'sét nèn mwin.nér s'n-auto dins Chalerwè. Dji li aveu dit d'prinde èl pètte « Mercedes ». Et Bén, non fèt, il a v'lu a toute fôrce mwin.nér l'« Roll's Royce ». Dji seû vrémint disbautchîye d'awè fèt ratinde èl docteur.

Camille Crwèyèz Bén, chère madame, qui l'docteur l'èst tout ostant qu'vous di duvwêr vos fé prinde pacyince in momint. Si vos v'lèz Bén ratinde dins l'salon. (Camille introduit la dame au 1^{er} plan gauche. La porte du cabinet – fond milieu – s'ouvre et Max paraît, suivi de Julien. Ce dernier est en blouse blanche.)

Julien Vo dint èst fôrt gâtéye... Timpe ou taurd, i faudra Bén qui dj'èl raueyè.

Max Dîre qu'i m'faura co payî pou ça ! (Un coup d'œil circulaire.) Mins dijèz, i m'chène qu'on a co fèt dès candj'mints droci ?

Julien Comint ? Vos n'avèz pus v'nu dispû qu'dj'é fèt arindji toutes lès places ?

Max Non fèt... Coula a d'vu vos coustér ène saqwè ! (Avisant un tableau.) Èyèt c'tablau-la... Dji n'l'aveu nèn co vèyu.

Julien C'è-st-in « p'tit Picasso » qui dji m'a payî pou m'Sint Nicolas !

Max Et Bén, vî cadèt, on dîreut qu'ça rapôrte di rauyi dès dints !

Julien Nèn lès votes toudis, sins vos fé dèl pwène !

Max Ca s'reut Bén maleûreûs, in vî camarâde come mi !

Julien C'èst Bén pou ça qu'dji vos fé payî mèyeû martchî...

Max Et qu'vos vos ratrapèz an f'yant payî l'doube aus-è z-autes !

Julien Pus bas, maleûreûs ! Dj'é co dès malâdes qui m'ratind'nut... (En indiquant le premier plan gauche.)

Camille (revenant du premier plan gauche et prenant ensuite place derrière son bureau) Madame Prospèrine Dèlcominette vos ratind dins l'salon, docteur.

Julien Dji vos r'mèrcîye, mam'zèle Vigneau (A Max.) Prospèrine Dèlcominette, vos l'con'chèz ?... El feume du banquî !

Max (après un sifflement) D-è v'la sùr'mint yène qui vos d'vèz stwède come i faut !

Julien Pou qui c'qui vos m'pèrdèz ? Dji fé payî l'min.me pris a tèrtous !

Max Aha ! I m'chèneut pourtant qu'vos m'avèz dit qui c'n'èsteut nèn parèye pour mi !

Julien (l'entraînant vers la sortie, 1^{er} plan droit) Bon... bon... bon... ! Asteûre vî cadèt, vos-avèz ètindu, gn-a ène saquî pour mi au salon, dji m'va dalér l'sognî... Mam'zèle Vigneau, si vous plèt, f'yèz intrér madame Prospèrine Dèlcominette.

Camille (se lève et sort au 1^{er} plan gauche) Tout d'chûte, docteur !

Max (la suivant des yeux) Pouqwè c'qui vos n'avèz nèn chwèzi ène aute coumère ène miyète pus... (D'un geste, il dessine des formes féminines généreuses.)

Julien Mam'zèle Vigneau è-st-ène infirmière come i gn-a pont !

Max Chacun s'gout ! Anfin, mi, dji di ça, c'èst pus râde pour vous...

Julien C'èst Bén djinti, mins dji n'mache jamés l'ouvradje avou lès feumes !

Max Oh ! Escusèz-m'.

Prospèrine (Melle Vigneau entre suivi de Prospèrine) Docteur, docteur, dji n'mi sin pus, dji seû toute fièvreûse dispû au matin... Promètèz-m', djurèz-m' qui vos n'mi frèz nèn mau !

Julien Est-c'qui vos-avèz d'dja yeû l'ocâsion d'vos plinde a cauze di mi, chère madame ?

Prospèrine Non fèt, c'èst l'vré... Vos mwins sont si douces... Dji sé qu'dji pou vos confyî m'bouche an sèrant lès-îs !

Julien Mam'zèle Vigneau, f'yèz prinde place a madame Dèlcominette. Dj'arive tout d'chûte, chère madame.

Prospèrine Vènèz docteur, vènèz râde... râde... râde... (La dame sort vers le cabinet de consultation entraînée par Camille.)

Max Vos-avèz vèyu sès-ouy quand èle vos-a r'wétî ?

Julien Ele m'a r'wétî ? Oho, dji n'é rén r'mâsquè.

Max Vos d'vèz lès-awè tèrtoutes, en'do ? Alèz avouwèz...

Julien Dji n'di nén qui tènawète in côp, i n'm'a nén arivè d'sognî ène malâde avou pus d'atincion pacqu'èle èsteut pus djolîye qu'lès-autes... Mins tout bèn pèsè, dji dwè dîre qui pus' qui dj'ènn'é l'ocâsion, mwins' qui dj'ènn'é profite...

Max Aye... aye... aye... Vos div'nèz vî !

Julien Quéqu'fiye bèn. Mins d'in-aute costè, c'n'èst nén pus mau insi... D'ostant d'pus qui dispû saquants tins, dj'é fèt l'con'chance d'in p'tit pouyon qui n'mi displèt vrémint nén...

Max Et adon ? Nén in p'tit côp d'canif' dins l'contrat ?

Julien Djustumint, a propos d'ça, ayèr, dj'é fèt l'con'chance d'ène Suwédwèsse, ène djon.ne fiye tèrîbe, blonde, deûs grands-îs tout vèrts, dès amortisseûrs... èt dès pare-chocs !! Vaut mieu m'tère ! Adon dji m'é dit : « M'pètit Julien, l'ocâsion èst trop bèle, vos n'duvèz nén l'manquî ! »

Max Bravo ! Et adon ?

Julien Dj'é èvoÿî in télégramme a Adèle... Oyi, èm'coumère ès'lome Adèle... Et dj'ènn'é profitè pou vudî avou l'Suwédwèsse...

Max Ca c'èst bèn, camarâde !

Julien Djustumint, ç'a stî bèrrique ! Pîre qu'ène catastrophe !

Max Dji wè, l'Suwédwèsse, c'èsteut in bouquet d'glace !

Julien Qui du contrère !

Max Adon c'èst vous qui n'p'leut nén... pauve vî, va !

Julien Vos n'î astèz nén ! Dji seû min.me sûr d'awè disfindu nos couleûrs, on n'sâreut mieu !

Max Adon, qwè c'qui s'a passè ?

Julien Em'tièsse... Dj'aveu l'tièsse aut'pau... Dji n'p'leu nén m'èspèchî d'pinsér a Adèle !

Max Avou l'Suwédwèsse dins vos bras ? Qué tins pièrdu ! Gn-a nén a dîre, vos-astèz bèn picî !

Julien Picî, picî... Vos l'avèz dit ! Ele èst si djintîye...

Max Eles sont tèrtoutes djintîyes... Djusqu'au djoû qu'èles sont mâriées ! Et c'èst ça d'drame djustumint ! Lès feumes n'ont qu'ène idéye dins l'tièsse : èl mariâdje !

Julien Nén Adèle !

Max Tutûte ! Ele èst pus malène qui l's-autes, v'la tout !

Julien Vos n'èl con'chèz nén...

Max C'èst l'vré, mins vous, dji vos conè èt dji vos di : « F'yèz atincion, vî cadèt, f'yèz atincion ! »

Julien Ni vos f'yèz pont d'mau d'tièsse pour mi. (Il sort une alliance de sa poche.) Vos wèyèz c'rond d'ôr-ci... Et bèn, c'èst m'sauveûr... Adèle pinse qui dji seû marié èyèt père di twès-èfants.

Max Vos v'lèz rîre ?

Julien Nén ène mîye ! Dji m'é èdvintè in mwin.nâdje èt ène famîye. Insi, dji seû paujère pou les d'mandes en mariâdje ! Nén bièsse, en'do ?

Max Et bèn, camarâde ! Dji n'âreu jamés pinsè a ça ! Il èst vré qu'mi, dji n'é nén in-èr d'ome a mariér !

Julien Dji seû sûr qui dji n'seû nén l'preumî a z-awè trouvé s'truc-la... Mins n'èspètche qui ça route ! El pètit Adèle m'a toudis lèÿî an pès su l'quèstion du mariâdje !

Camille (qui revient du cabinet) Madame Dèlcominette èst prèsse, doctèûr.

Julien Oyi, oyi, dj'arife... (Melle Vigneau regagne son bureau.) Bon, a r'vwêr vî frère èt a yin d'cès djoûs. (Il lui donne la main.)

Max Julien, dji voureu bèn vos d'mandér... (Baissant la voix.)... Mi ètout, dj'ène ène pètit coumère pou l'momint...

Julien Profécîat insi...

Max Niût d'amoûr qu'èle si lome... (Extasié.) Niût d'amoûr !

Julien Tous mès complimentis !

Max Dispû lès pîds djustu'a l'tièsse, c'èst « du nèc plus ultra » !

Julien (qui s'impatiente) Dj'enn'è doute nén !

Max Dès-îs... in néz... ène bouche... deûs...

Julien (le coupant) Evôyèz-m' ès'foto, nos gangn'rons du tins ! Madame Dèlcominette èm'ratind wèyèz èt...

Max I gn-a qu'ène afêre qui li manque... in sourîre !

Julien Aha !

Max Oyi, èle a lès dints di d'avant qui grip'nut yène su l'aute !

Julien Ah ! ah !

Max Ele d-è fèt ène maladîye ! Ele ni rîye pus jamés a cauze di ça... Dès swèrèyes d'asto, èle èst la pad'avant mi, avou in visâdje come in djoû sins pwin ! Al fén du conte, c'èst mi qui d'vent neurasténique... Vos m'compèrdèz en'do ?

Julien Oyi, dji comince...

Max Adon, dj'é prom'tu a l'pètte qui vos li r'mètrîz sès dints d'alure... Quand èst-c'qui dji pou vos l'èvoiyé ?

Camille Escusèz-m' docteur, mins dj'é byin peû qu'madame Dèlcominette ni piède paciynce.

Julien V'la, v'la... (A Max.) Evôyèz-l' yin d'cès djoûs. Dji wèt'ré c'qui dji pou fé pour lèye.

Max C'èst bén djinti d'vo paurt, vî cadèt.

Julien In-aute còp, sayèz d'lès prinde avou dès dints come i faut, min.me si c'èst l'rèsse qui n'èst nén d'alure ! (Il sort dans le cabinet.)

Max (se dirige vers Camille à son bureau) Est-c'qui vos p'lèz m'donér in rendez-vous pou m'coumère a qui dj'é r'comandè l'docteur Legrand.

Camille Nos-avons d'l'ouvradje d'jusqu'a l'fén du mwès.

Max Vos-astèz si djintîye... vos frèz bén in p'tit èfòrt.

Camille (lui jette un regard glacé) Mèrcrèdi 2 a wît' èures.

Max Au matin ? Vos v'lèz rîre. Mi, dji dôr a c'n-eûre-la !

Camille Dji pinseu qui l'rendèz-vous èsteut pou yène di vos con'chances ?

Max Bén oyi, djustumint. (Il lui fait un clin d'œil.)

Camille (après lui avoir adressé un regard furieux, et s'être replongée dans son livre) Djeudi 4 a cénq èures èt d'mîye... di l'après-din.nér... Ca n's'ra nén trop timpe ?

Max On f'ra sonér l'rèvèy', adon !

Camille Dji m'pèrmèt d'vos fé r'mâquér, Mossieû... Max, qui si vo con'chance ni s'rèvèye nén pou v'nu au rendez-vous qui l'docteur èyèt mi, nos v'nons d'vos donér, vos pây'rèz tout l'min.me èl visite come s'èle aveut stî fête. Dji m'pèrmèt ètout d'vos dire qui v'la d'dja saquants còps, qui dji vos-èvoye lès factures avou c'qui vos d'vèz au docteur. A l'eûre d'audjoûrdu, nos n'avons co rén vèyu arivér !

Max N'eûchèz nén peû, dji vos fré in chèque !

Camille F'yèz in neûd dins vos mouchwè d'potche pou n'nén l'roubliyî, adon !

Max A r'vwêr, mam'zèle Vigneau ! (Il lui tend la main qu'elle serre non sans une certaine réticence.)... Ni vos disrindjèz nén, dji conè l'voye. (Il se dirige vers la sortie. Melle Vigneau prend un kleenex et s'en essuie la main qui vient de serrer celle de Max. Max fait demi-tour et très aimablement.) Mam'zèle Vigneau ?

Camille Mossieû Max ?

Max Vos d'vrîz vos-inscrîre pou l'concoûrs... Dji wâdje qui vos-âriz l'preumî prîs.

Camille Au concoûrs ?... Qué concoûrs ?

Max Au concoûrs di « Miss Jendârmerîye » !

Camille Ha... ha... (Très sec.) Dji dwè rîre ?

Max Ca vos candj'reut ène miyète !

Camille Damâdje ! Mins dji n'vos trouve nén fòrt comique... nén du tout min.me !

Max Escusèz-m'... Dji say'ré d'fé tout m'possibe pou vos fé rîre èl còp qui vént... Salut, Caporal ! (Et il sort.)

Camille Qué sins-jin.ne !

Julien (sortant du cabinet, en parlant à Mme Delcominette qui est invisible) Dins saquants munutes, ça s'ra tout, madame Dèlcominette. Ni boudjèz nèn èt wârdèz bèn vo bouche au laudje. (Il s'approche de Melle Vigneau.) Est-c'qu'i gn-a co ène saquî a sognî ?

Camille Pou l'momint, non fêt.

Julien Tant mieu insi... (Regardant sa montre.) Dji seû st-ène miyète taurdu.

Camille (avec dédain) Naturel'mint, èt tout ça, a cauze di « Mossieû Max »... Vos n'ârez sûrmint nèn l'tins d'din.nér. Ètout dji vos-é fêt dès tâyes avou du poulet èt dèl salåde. Dji sé bèn qu'c'est vo gout.

Julien Vos-avèz bèn fêt.

Camille Come c'est l'fièsse di vo bèle-cheur, dji li é fêt èvoyî in bia « géranium », di vo paurt. Lès rôses astîn.nt trop tchères.

Julien Vos-avèz bèn fêt.

Camille Ah ! Dji daleu roubliyî ! Docteûr, i faudra pinsér a z-ach'tér dès tch'mîjes. Lès cèn.nes qui dji vén di r'lavér cominç'nut a tchér a boukèts.

Julien D'acôrd, d'acôrd, dji vos promèt d'î pinsér...

Camille Vos d'jèz toudis ça ! Dji n'pou tout l'min.me nèn dalér d-è qué pour vous... C'est come pou vos tch'vias, i s'reut grand tins qu'vos dirîz amon l'cwèfeû...

Julien Oyi, oyi, oyi...

Camille Ni vos mwéjîchèz nèn, docteûr, c'est pou vo bèn...

Julien Mins dji n'mi mwéjî nèn, mam'zèle Vigneau, qui du contraire.

Camille Vos pinsèz si wére a vous... I faut bèn qu'ène saquî d'aute èl fèye...

Julien (coupant court) El facteûr n'a rén apôrtè audjoûrdu au matin ?

Camille Rén di spéciyâl, dès rèclames... ou pus râde, si fêt, èc'lète-ci... On a scrît d'su : « Pèrsonél » (Elle lui tend la lettre. Julien l'ouvre et commence à lire. Camille se penche par-dessus son épaule pour essayer de lire.)

Julien Vos v'lèz l'lire ? Vos m'racont'èz c'qu'i gn-a d'dins !

Camille (se redressant) Escusèz-m', docteûr.

Julien (continue à lire en s'écartant de Camille. Son visage se décompose... A mi-voix.)... Vint godome !

Camille I gn-a ène saqwè qu'i n'va nèn, docteûr ?

Julien Abîye, èm'veston !

Camille Vo veston ? Mins pouqwè, docteûr ?

Julien Dji dwè m'èdalér tout d'chûte !

Camille Vos-èdalér ? Asteûre ? Vos n'î pinsèz nèn, bèn sûr ! Et vos malâdes ?

Julien I faut qu'dji m'èvaye su l'côp... tout d'chûte !

Camille Docteûr, rapaujèz-vous... èt dijèz-m' çu qu'i gn-a !

Julien Mèlèz-vous d'vos-afêres, mam'zèle Vigneau !

Camille Mins qwè c'qui dji m'va dire a vos malâdes, mi ?

Julien Dijèz c'qui vos v'lèz ! Arindjèz-vous pou in mieu... Qui l'bon dieu vouye qui dji n'arive nèn trop taurd ! Mon dieu ! (Il s'est débarrassé fébrilement de sa blouse blanche. Il sort vers la gauche d'où il revient aussitôt avec son veston.)

Camille Docteûr !... Dji seû sûre qui c'est co ène istwère di feumes !... Si vos pouyètes pass'nut pad'avant vos malâdes, asteûre... Eyu c'qui vos dalèz ?

Julien Mam'zèle Vigneau, f'yèz vo n-ouvrâdje èyèt rén d'aute, compris ?

Camille Mins docteûr, dji...

Julien Lèyèz-m' tranquîye !

Camille Oh ! Docteur ! (Julien sort à droite.) Docteur !... Docteur !... (Le téléphone sonne. Elle revient au bureau et décroche.) Alô !... Alô !... Oyi... Non fét... Adèle èst vikante !... Mins qué Adèle ?... Alô ?... Alô ?... On z-a racrotché !

Prospérine (vient de surgir du cabinet. Elle est revêtue du bavoir protecteur et garde la bouche ouverte comme lui a recommandé le docteur. Elle émet des sons presque inintelligibles) Et l'docteur ? Eyu c'qu'il èst ? Dji n'pou nén d'meurér insi ! (Camille lève les bras au ciel dans un geste d'impuissance.)

NOIR

Scène 3 : La chambre d'Adèle

(Le même matin – 1/4 d'heure plus tard.
Adèle en peignoir, est allongée sur son lit, en train de lire.
On frappe à la porte.)

Adèle (en criant) Intréz. El clé èst pad'zou l'payasson. (Julien entre du 1er plan gauche.) Ah ! C'èst vous !

Julien (après un moment de stupéfaction) Dj'âreu d'vu m'enn'è doutér ! D'ayeûrs, dji m'è douteu ! Vos mérit'riz di r'çuvwêr...

Adèle Comint ? On n'vos-a nén lèyî m'mèssâdje ?

Julien Qué mèssâdje ?

Adèle Dji n'v'leu nén qu'vos vos fèyîche du mwé sang pour mi. Adon, dj'aveu d'mandé a ène saquî d'vos téléphoner pou vos dire qui tout daleut bèn !

Julien Ele ni v'leut nén qui dji m'fèye du mwé sang ! C'èst l'mèyeûse... On n'm'a nén téléphonè. Mins l'facteur m'a apôrté vo lète !

Adèle Ah ! Vos l'avèz yeû ?

Julien C'èst bèn pou ça qu'vos m'l'avîz èvoyî, non fét ?

Adèle Dji n'v'leu pus qu'vos l'eûchîje quand vos l'avèz yeû !

Julien Adèle, dji vou ène èsplicâcion !

Adèle Oh ! Vos n'dalèz nén tapér vos bras è l'èr pou ène parèye bièstrîye sûr'mint ?

Julien Ah bon ! Pac'qui vos lomèz ça ène bièstrîye, vous ? C'èst co l'mèyeûse ! Dji m'va vos l'dire, mi, pouqwè c'qui vos-avèz scrît ça ! (En montrant la lettre.) Vos-astèz, come on dit : « ène mythomane », vos vos f'yèz du tàyâte, vos-in.mèz bèn d'racontér dès carabistouyes èt vos vourîz bèn m'lès fé avalér !

Adèle Dji m'rind conte qui dji n'vos-amwin.ne qui dès-imbaras, Julien !

Julien Dji n'vos l'fé nén dire !

Adèle Vos-avèz rézon, dji prind bran.mint trop d'place dins vo vikériye !

Julien Mins qwè c'qui vos m'tchantèz la, asteûre ?

Adèle Si fét, si fét, dji n'duvreu jamés rén dire... Dji d'vreu toudis yèsse prèsse... quand vos-astèz libe... dji d'vreu sourîre quand vos m'fèyèz dire qui vos-avèz in-èspètch'mint !

Julien Nos-î v'la ! Tout ça pac'qui dj'é yeû l'maleûr di n'nén poulu v'nu ayèr au niût... C'èst ça, en'do ?

Adèle (éclatant, au bord des larmes) Vos savèz bèn qui dji n'pou pus d'meurér ène swèréye sins vos vîr...

Julien Alèz, Adèle, gn-a dès djoûs ousqui avou m'mèstî, c'n'èst nén auji ! Vos d'vrîz l'comprinde...

Adèle Vo mèstî !... Vo feume èyèt vos-èfants, v'la l'vérité pus râde !

Julien Vos-avèz tôte di pârlér come vos l'fèyèz, Adèle, vos savèz bèn qu'dji vos fé passér divant zèls... souvint... fôrt souvint min.me, pou n'nén dire toudis !

Adèle Toudis... mins nén ayèr au niût !

Julien Ayèr, c'èsteut ène aute afère ! Dj'é r'çu l'visite... d'in dintisse... étranjé... Oyi, oyi... vos p'lèz m'crwêre... C'èsteut in Suwédwès qu'èsteut v'nu a in congrès...

Adèle Et adon ? I gn-aveut rén qui m'èspètcheut dalér avè vous deûs !

Julien Vos n'î pinsèz nén !

Adèle Dj'é compris... Vos-avèz peû d'vos moustrér avou mi !

Julien Qwè c'qui vos dalèz pinsér la ! Non fét, nos-avons pârlè d'faussès dints toute èl swèréye. Vos vos-âriz anoyî, c'est sûr !

Adèle Dji n'm'anoie jamés quand dji seû st-avè vous...

Julien C'est djinti ça... m'pètit papiyon... Nos n'dalons nén nos disputér pou dès pèts d'tchat, en'do... Dji vos wè volfî, vos l'savèz bén... Bran.mint d'pus qu'vos n'èl pinsèz min.me... Dji s'reu disbautchî si dji vos pièrdeu... Adon, promètèz-m' di n'pus jamés m'fé atrapér dès peûs parèyes. Vos savèz bén qu'dj'é l'keûr cazuwél... Tènèz, pou l'momint, i bat, c'est tèrìbe... Tènèz, sintèz... (Il lui prend la main et la pose sur son cœur.)

Adèle (se dégageant) Non fét, Julien, lèyèz-m' toute seûle !

Julien Vous, vos-avèz in drole d'èr... Et pou comincî, pouqwè c'qui vos-astèz toudis a pagna volant ? Vos d'vrîz yèsse a vo n-ouvrâdje, a l'eûre qu'il èst !

Adèle Dj'ènn'aveu nén l'idéye !

Julien Continuèz insi èt vos vîrèz qu'on vos don'ra vos wit' djoûs !

Adèle N'eûchèz nén peû ! Vos n'ârez nén a payî pour mi, min.me si ça ariveut !

Julien Oh ! M'pètit Adèle !

Adèle Wèyèz, Julien, dj'é bran.mint pinsè a nous-autes deûs... Et dj'é compris qu'i gn-aveut pus qu'ène sôrte a fé : nos quitèr... Ca s'ra malauji, dj'èl sé bén, mins i vaut mieu insi...

Julien Qwè c'qui vos prind, on vous, tout d'in côp ?

Adèle Dji n'é pus l'courâdje di ratinde èl momint ousqui vos-astèz libe pou v'nu, ène eûre ou deûs... Dji seû djon.ne, mi, dj'é l'drwèt d'conèche èl bouneûr... Et qué bouneûr èst-c'qui vos p'lèz m'apôrtér, vous, Julien ?

Julien Mins m'pètit papiyon, i m'chèneut pourtant qui vous èyèt mi, nos astîs fôrt eûreûs èchène... nén l'vré ?

Adèle Non fét, Julien. Mi, quand dji wè volfî ène saquî, c'est tout ou bén c'n'èst rén... Dji vou in-ome pour mi... pour mi toute seûle !

Julien Mins dji seû la, mi, dji seû la !

Adèle Oyi, ène niût d'su deûs !

Julien Deûs niûts d'su trwès, pou l'mwins' !

Adèle C'n'èst nén assèz pour mi. Dji vou yèsse vèyûe volfî d'ène aute manière qui c'tè-la !

Julien Adèle ! Vos n'savèz pus c'qui vos racontèz !

Adèle Vos vos brouyèz, camarâde ! Ètout dj'é aprèsté vo pijama, vos pantoufes, vo razwè èyèt vo dintifrice... Pèrdèz-lès avè vous, ça vos spaugn'ra d'fé l'voye pou v'nu lès r'qué !

Julien Vos v'lèz m'couyonér ?

Adèle I faut nos quitèr, Julien, ça vaura mieu, crwèyèz-m'. Adieu, Julien...

Julien Adèle, c'n'èst nén l'vré ?... Dijèz-m' qui dj'é mau compris ? (On frappe à la porte.) Vos ratindèz ène saquî ?

Adèle Non fét... Et bén, alèz-è drouvu !

Julien Hin ?... Oyi, dji m'va drouvu. (Julien va ouvrir. Paraît Florian, un sac à provision à la main.)

Florian (en entrant) Dji vos-é rapôrtè d'l'eûwe èt du pwin...

Adèle C'èst fôrt djinti d'vo paurt, dji vos r'mèrciye, Florian.

Florian Vos n'astèz nén toute seûle, dji m'èva.

Adèle Oh ! I gn-a pont d'disrindj'mint. C'èst Julien !

Florian Ah ! C'èst...

Julien Oyi, c'èst...

Florian Salut !

Julien Bondjoû, mossieû !

Florian (à Adèle) Vos n'avèz nén roubliyî d'prinde vos goutes ?

Adèle Mon dieu, si fét ! (Julien lui lance un regard étonné.)

Florian Ca vaut bèn lès pwènes di satchî in docteur wôrs di s'lét an plin mitan dèl niût... Bon, si vos-avèz dandji d'mi, dji s'ré dins m'tchambe tout l'après-din.nér.

Adèle D'acôrd, si dji m'anoye, dji bouch'ré au meur. Nos djouw'rons aus cautes.

Florian Come vos v'lèz... Di toute manière, dji vén.ré vos dire boune niût èt dji r'wét'ré si vos-avèz bèn sèrè l'robinèt du gaz' (A Julien.) Ciao !

Julien A r'vwêr, mossieû ! (Florian est sorti.) Qui c'qui c'est c'djon.ne ome-la ?

Adèle C'est Florian, c'est m'nouvua vijin.

Julien Vos n'm'avîz jamés dit qu'vos-avîz in nouvua vijin ?

Adèle Dji n'saveu nén qui dj'enn'aveu yin non pus. Djusse qu'a l'niût passéye.

Julien Ah bon ! Pac'qui vos-avèz fét s'con'chance èl niût passéye ?

Adèle Bén oyi.

Julien Mins dj'î pinse, pouqwè c'qui vos-avèz fé v'nu in docteur?... Et pouqwè c'qu'i vént d'pârlér du robinèt du gaz' ?... Adèle, vos n'avèz nén sayî d'fé fén d'vous tout l'min.me ?

Adèle Si fét, dj'é sayî... Dji seû quéqu'fiye « ène mythomane », come vos d'jèz...

Julien Adèle !

Adèle Adon, vos m'crwèyèz asteûre ?

Julien Adèle, èm'pètte Adèle, vos-avèz voulu fé ça a cauze di mi ?

Zèzèzte Et bèn oyi... Qué bièstrîye, en'do ?

Julien Mins dji seû st-in misérâbe, dji seû st-in misérâbe !!

Adèle Non fét, Julien, non fét...

Julien Oh ! Si vos sârîz, Adèle...

Adèle Mins dji sé, Julien, dji sé. Vos m'avèz souvint lèyî toute seûle, mins vous, au mwins, vos n'm'avèz jamés pont racontè d'mintes.

Julien Choûtèz, Adèle...

Adèle C'est pou ça qu'dji vos-é vèyu voltî tout d'chûte. Pac'qui vos n'm'avèz nén catchî qu'vos-astîz marié !

Julien Ca, c'est l'mèyeûse !

Adèle I faut awè du courâdje pou in-ome qui cache après ène coumère, pou li dire : « Dji seû marié èt dj'é trwès-éfants ! »

Julien Eh bèn, dj'âreu mieu fét di m'tère ! Pouqwè c'qui dj'é racontè ça, mi ??

Adèle Pac'qui vos-astèz onète, vos n'p'lèz nén dire dès mintes.

Julien Adèle, arêtèz, dji vos-è prîye... Arêtèz !

Adèle D'abutude, lès-omes qui voul'nut trompér leûs feumes, is r'satch'nut l'rond d'ôr qui pôrt'nut a leu dwèt... Nén vous, Julien. Vous, vos l'avèz wârdé, l'djoû qu'dji vos-é conu... come tous lès djoûs qu'ont chuvé... come audjoûrdu d'ayeûrs... (Elle lui prend les mains.) Tén, èyu c'qu'il èst ?

Julien Eyu c'qu'il èst ?... Eyu c'qu'il èst ?... Dj'é d'vu m'èdalér su l'côp tèrmètant qu'dj'aveu co dès malâdes... Dji r'satche toudis m'n-rond d'ôr quand dji rauye dès dints... (Il sort l'alliance de sa poche et se la passe au doigt.) Vèl' la... Vèl'la !

Adèle Dj'in.me mieu ça ! Marié, dji vos-é conu... Marié, dji vos-é vèyu voltî... Marié, dji vos rèvoye a vo feume èt a vos-éfants... C'n'est nén vous l'coupâbe dins c'n-aventure-ci.

Julien Dji n'seû qu'in misérâbe ! In misérâbe !

Adèle Vos n'avèz quéqu'fiye pinsè qu'a vo pléji, c'est fôrt possibe !

Julien Oyi, oyi... (Repentant.) Dijèz-m' qui dj'é tôrt... Coula m'fra du bèn !

Adèle Vos-avèz stî ène miyète rapiasse ètout !

Julien Rapiasse, mi ?... Vos dalèz ène miyète lon, la !... Mi qui n'dimande qu'a vos gâtér... Qwè c'qui vos freut pléji ?... Ene sacochè ? Ene noûve père di solés ?

Adèle Vos wèyèz ?... Asteûre, vos n'è'culèz pad'vant rén, pou sayî di m'wârdér avè vous... Ni tapèz nèn vos liârd pa l'fènièsse, Julien. D'ène manière come di l'aute, il èst trop taurd !

Julien Pouqwè trop taurd ?... Dji vou arindjî lès-afêres.

Adèle Arindjî ?... Dj'èl sé Bén c'qui vos dalèz fé... Dimègne qui vént, vos m'èmwîn.n'rèz al mèr... nos-î d'meur'rons ène djoûrnèye ètîre... Nos s'rons èûreûs, fòrt èûreûs... Èyèt l'samwène d'après, vos m'èvoyrèz in télégramme pou m'dîre qui vos n'p'lèz nèn v'nu... Et dji s'rè co in côp toute seûle èyèt co pus-anoyeûse qu'asteûre !

Julien Non fèt, Adèle, non fèt ! Cu qu'dji vos d'mande pou l'momint, c'n'èst nèn in dimègne al mèr, mins tous lès djoûs dèl vikèrye dilè mi... Adèle, wètèz-m' Bén... Est-c'qui vos v'lèz Bén div'nu m'feume ?

Adèle Si dji vou...

Julien Div'nu m'feume, oyi...

Adèle Julien, vos n'savèz pus c'qui vos d'jèz ! Et vo feume ?... Et vos-èfants ?

Julien Et Bén, dji m'va d'vôrcér !

Adèle Come ça, ça vos prind insi !

Julien Come vos p'lèz vîr, dji n'è'cule pad'vant rén.

Adèle Julien, ni v'nèz nèn m'couyonér, dji vos-è priye... C'n'èst nèn l'momint !

Julien Mins dji n'couyone nèn djustumint, qui Bén du contrère... Dji vos pârlè fòrt sèrieûs'mint. Di toute façon, gn-a d'dja ène tchòke qui dji pinse a ça. Asteûre, c'èst fèt. Vos-avèz gangnî l'partîye !

Adèle Comint ? Vos-astèz prèsse a m'donér c'bèle preûve d'amou-la ?

Julien Et vous, èst-c'qui vos n'mi l'avèz nèn doné c'bèle preûve d'amou-la ? Quand dji pinse qui vos-avèz v'lu moru a cauze di mi... pour mi... Em'pètit pouyon, va !

Adèle Mins adon, Julien, vos m'wèyèz voltî ? C'èst Bén l'vré ? Nos nos wèyons voltî pou d'bon, tous lès deûs ?

Julien (tendrement) I vos-a falu tout c'tins-la pou vos-è rinde conte !... Em'pètit pouyon, va ! (Ils s'embrassent. Julien fait basculer Adèle sur le lit où ils tombent enlacés.)

Adèle Julien, d'meurèz tranquîye...

Julien Em'pètit pouyon, dji seû rwèd sot d'vous.

Adèle Non fèt, Julien, nèn asteûre...

Julien Pouqwè nèn asteûre ?

Adèle On poureut nos-ètinde... avou Florian a costé.

Julien Il a toudis stî... a costé, Florian !

Adèle Dji n'di nèn, mins dji n'aveu nèn co fèt s'con'chance.

Julien (qui se relève) Vos vos rindèz conte, vos dalèz yèsse madame Julien Legrand... Madame Julien Legrand... C'n'èst nèn in bia sondje, ça ? In bia sondje qui vos dalèz vikér pou d'bon ! Vos vos rindèz conte ?

Adèle Dji say'rè d'm'abutuwer, Julien...

Julien Mi, in-ome marié !... Mi, in-ome marié... Ca m'fèt tout drole ! (Adèle le regarde. Il se reprend.) Dji vou dîre : marié avè vous... avè vous !... m'pètit pouyon.

Adèle (soudain songeuse) Èyèt l'aute, Julien ? Qwè c'qu'èle va div'nu ?

Julien L'aute ?... Qué n-aute ?

Adèle Et Bén, vo feume ?

Julien Em'feume ?... Ah !... Oyi, èm'feume !

Adèle Vos astèz co toudis marié, Julien, n'èl roubliyèz nèn !

Julien Oyi, mins...

Adèle I n'faut nèn dîre : « Oyi, mins... » I faut fé ène saqwè. Vos-avèz ène idèye ?

Julien Evoye ! Roubliyèye ! (Geste de la main, à l'appui.)

Adèle Julien, comint c'qui vos p'lèz pârlér insi. Ene feume qu'a vikè avè vous, dij' ans d'asto !

Julien Ni vos fyèz pont d'mau d'tièsse pour lèye... I n'li manqu'ra rén du tout... Dji li don'ré dès liârd... Dji seû quéqu'fîye ène miyète rapiasse, come vos d'jèz, mins quand i faut, dji n'tchipote nén, savèz !

Adèle I n'manqu'reut pus qu'ça !... Mins dj'î pinse a ène saqwè, mi, droci... S'èle ni vout nén d'vôrcér ?

Julien Pou ça, dji seû bén tranquîye.

Adèle I m'chène qui vos-astèz bén sûr di vous.

Julien Dji sé bén c'qui dji di... D'ayeûrs, dji conè mieu m'feume qui vous... Si dji vos di qu'èle s'ra d'acôrd di d'vôrcér, c'èst qu'dj'é mès rézons.

Adèle Vos rézons ? Pourtant, vos m'avèz toudis dit qu'vo mwin.nâdje routeut on n'sâreut mieu.

Julien D'acôrd, d'acôrd... Mins c'èsteut divant, tout ça...

Adèle N'èspétche qui, tout d'in còp, dji m'sin coupâbe.

Julien Vos-avèz tòrt... Pinsèz a vous... a nous-outes deûs !

Adèle Dji n'di nén Julien, mins...

Julien Roubliyèz tout ça vos di-dj'.

Adèle Quand dji pinse qui vos dalèz distrûre vo mwin.nâdje a cauze di mi, ca m'fét dèl pwène... Julien, nos n'avons nén l'drwèt d'batî no bouneûr su les rêsses d'in bouneûr pièrdu.

Julien C'èst dès paroles, en'do tout ça, rén qu'dès paroles !

Adèle Dès paroles ?... Trwès-èfants !

Julien Trwès-èfants, trwès-èfants... Qwè c'qui c'èst, trwès-èfants ?... Dj'âreu p'lu 'nn'awè douze !... D'ayeûrs, nos 'nn'arons l'doube !

Adèle Oh ! Julien... Arêtèz d'dîre dès bièstrîyes... Vos m'avèz si souvint pârlér d'vo p'tite famîye. Dji seû bén sûr qu'is vos manqu'ront tènawète in còp.

Julien Bof !... Is sont co tél'mint djon.nes.

Adèle Nén l'pètit « Pière », tout l'min.me !... Djustumint, a propos d'li, quand èst-c'qu'on dwèt li r'satchî sès amidales ?

Julien On li r'satche pus... On n'li r'satche pus...

Adèle Vos-avèz min.me roubliyî di m'dîre si « André » aveut mieu bouté a scole ?... (Julien lève les yeux au ciel, exaspéré.) ... Et Mich'line ?... Est-c'qu'èle djouwe co du piano ?... Oh ! Pârlèz-m' ène miyète di zèls...

Julien Si nos pârlîs ène miyète d'ène saqwè d'aute ?... I m'chène qui l'momint èst mau chwèzi pou pârlér d'tout ça !

Adèle I faudra pourtant bén lyeûs dîre qui vos-abandonèz leu mame ?... Comint c'qui vos dalèz fé, Julien ?... Comint ?

Julien Comint ?... (A part.) Oyi, comint ?... (A Adèle.) Et si c'èsteut lèye qui d'mand'reut a d'vôrcér ?

Adèle Mon dieu ! On li âreut dit ène saqwè d'su no conte ?

Julien Mins non fét... Et d'abôrd, min.me s'on l'âreut fét, ça n'candj'reut tout l'min.me rén du tout ! Nos v'lons rawè no libèrté yin come l'aute ! Vos wèyèz bén qu'tout route on n'sâreut mieu. Adon, n'vos fyèz pont d'maus d'tièsse pou dès parèyes bièstrîyes!

Adèle Vos-avèz quéqu'fîye rézon. Du momint qu'vos-astèz d'acôrd tous les deûs pou d'vôrcér, i m'chène qu'i gn-a rén qui poureut m'èspèchî di div'nu vo feume.

Julien Rén du tout, m'pètit papiyon, rén du tout. Dji m'tuwe a vos l'dîre. Adon ? D'acôrd ? Vos m'donèz vo mwin ? Evoye pou l'mariâdje ?

Adèle Evoye pou l'mariâdje !

Julien Dji seû l'pus eûreûs dès-omes !

Adèle Mins dijèz don, m'pètit lapén...

Julien Di qwè don, m'pètit papiyon ?

Adèle Dji voureu bén vos d'mandér ène saqwè.

Julien Profitez-è ! Dji seû tél'mint binauje qui dji n'sâreu rén vos r'fuzér !

Adèle Et bén v'la... dji voureu bén fé s'con'chance.

Julien Comint ?... Vos n'v'lèz nén pârlér di m'feume tout l'min.me ?

Adèle Si fêt. Dji voureu Bén m'arindjî avou lèye.

Julien V'la aut' chòze tén asteûre !

Adèle Dji n'voureu nén qu'èle pinse qui dji vou distrûre ès'mwin.nâdje.

Julien Dji m'dimande vrémint c'qui ça candj'reut !

Adèle Dj'î tén, la tout ! Dji vou qu'èle mi dîje, lèye-min.me, qu'èle ni vout pus vikér avè vous !

Julien Mins vos n'pârlèz nén sérieûs'mint ! On n'a jamés vèyu ça ! Vos pinsèz vrémint c'qui vos d'jèz ?

Adèle Oyi ! Dji n'divén.ré vo feume qu'a c'condicion-la.

Julien Mins m'pètit papiyon...

Adèle C'est m'dérin mot ! (Elle se fait caline.) Dji n'vos d'mande tout l'min.me nén l'Pérou ?

Julien El Pérou ?... Dji crwè qu'dj'âreu pus auji !

Adèle Tutûte !... Adon, nos-astons d'acôrd, èm'pètit lapén ?... Vos vos-arindj'rèz pou p'lu nos vîr toutes les deûs èl pus râde possible ? (Elle lui chatouille l'oreille.) Vos-avèz ètindu, m'pètit lapén ?

Julien (accablé) Oh ! Oyi... Oh ! Oyi... El pètit lapén a Bén-ètindu !

NOIR

Scène 4 : Le cabinet du docteur Legrand

(Le même jour, en fin de journée. Melle Vigneau est à son bureau où une lampe est allumée. Au bout d'un instant, le cabinet s'ouvre. Julien, en blouse blanche, sort avec un client. C'est le monsieur, entre deux âges. La rosette au revers du veston : c'est monsieur Gamèle.)

Gamèle (s'épongeant le front) Choûtèz Bén, docteur, dj'in.me tout l'min.me mieu d'm'achîre dins-in fauteuy, au tàyâte, pus râde qui d'm'achîre dins l'fauteuy dins dintisse !

Julien Mins mi ètout, mossieû Gamèle, mi ètout. Seûl'mint, v'la. Vos-avèz tél'mint peû qui vos m'èspèchèz d'fé m'n-ouvradje come i faut ! Vos triyanèz come ène fouye quand vos m'wèyèz arivér avou m'picète dins l'mwin.

Gamèle (après un coup d'œil vers Camille) Pourtant, dji n'seû nén in chitaud, savèz mi. (Montrant sa rosette.) C'èst qu'dj'é fêt l'guère, la mi, docteur... Lieut'nant colonèl Gamèle, mins on m'lomeut « Nanâr » dins l'Résistance...

Julien Bon... èt Bén, si vos m'èl pèrmètèz, mossieû Gamèle, èl côp qui vént, dji vos don'rè in cachèt pou vos gnièrs, divant d'comincî.

Gamèle (riant) Ètindu !... Boune swèréye, docteur. Djusqu'a mârdi qui vént.

Camille Mossieû Gamèle, vo feume a téléphonè i gn-a saquants munutes.

Gamèle Qwè c'qu'èle vout co, lèye ?

Camille Madame vos d'mande di passér pa l'pâtiss'riye qu'est d'su l'place asto d'vo maujone, pou prinde lès « p'tits pâtés » qu'èle a comandè.

Gamèle Come si èle ni p'leut nén l'fé lèye-min.me !

Camille Ele dimande ètout qu'vos fuchîje Bén a l'eûre pou l'soupér. A c'qu'èle m'a dit, i dwèt gn-awè in bia film a l'télévision.

Gamèle A la bouneûr... Mi, dji diré m'couthî pus timpe, insi !

Camille Dji crwè qu'vos vos rafyèz trop râde, mossieû Gamèle... Vo feume vos d'mande ètout di n'nén rintrér vo n-auto au garâdje. Oyi, après l'télévision, vos d'vrèz ramwin.nér vo bèle-mère a Naulène !

Gamèle (à Julien) Vos-ètindèz, docteur ?... C'èst pléjant, en'do, èl vikâdje d'in-ome marié ?... Vos n'con'chèz nén vo bouneûr !

Julien Em'bouneûr ?... Vos l'avèz dit, mossieû Gamèle ! (Il grimace un piètre sourire.) A r'vwêr Colonèl... (Il sort dans le cabinet.)

Gamèle (à Camille) Dji vos d'mande pârdon, mam'zèle Vigneau ! Dj'èsteu an trin d'mau pârlér dès feumes pad'vant vous.

Camille Nos-astons quite, mossieû Gamèle, mi, dji n'in.me nén bran.mint lès-omes !

Gamèle Pac'qui vos n'lès con'chèz nén Bén, quéqu'fiye ?... Si vos v'lèz, nos pourîz dalér soupér èchène, yin d'cès djoûs... Oyi ?

Camille Mossieu Gamèle, in-ome marié dwèt soupér avou s'feume !

Gamèle Mins c'n'èsteut nèn ène couyonade, mam'zèle Vigneau ! Vos m'pléjèz bran.mint... Est-c'qui dji poureu sawè vo p'tit no ?

Camille Camille... dins l'Résistance ! (Monsieur Gamèle sort un peu vexé. Camille retourne à son bureau au moment où Julien revient du cabinet et vient au bureau pour consulter le livre de rendez-vous.)

Julien (avec un gros soupir) Qué djoûrnéye !

Camille Vos p'lèz l'dîre ! I gn-a yeû in fameûs dalâdje quand vos-avèz couru èvoye taleûre.

Julien Vos n'avèz nèn trop yeû d'imbaras avou madame Dèlcominette ?

Camille I m'a bén falu li raconter ène carabistouye, en'do... Ele n'aveut nèn l'èr d'yèsse fôrt binauje... Mi, a vo place, dji li téléphon'reu pou l'rapaujî ène miyète... Dji m'é arindjî avou les-autes malâdes pou qu'is r'vèn'nîje èl samwène qui vént... Dj'é tout mârquè dins l'lîve, docteur...

Julien (regardant Camille) Dji wè, dji wè... I gn-a nèn deûs come vous pou z-arindjî lès-afères, mam'zèle Vigneau !

Camille (remettant de l'ordre dans ses affaires) Vos n'avèz pus dandji d'mi, docteur ?

Julien Non fêt, non fêt, vos p'lèz vos-èdalér.

Camille Adon, djusqu'a d'mwin, docteur... (Mouvement de sortie vers la gauche.)

Julien Mam'zèle Vigneau ?

Camille Docteur ?

Julien Dji r'grète d'awè montér a s'mince, audjoûrdu au matin...

Camille Dj'é l'abutude, docteur, c'est m'mèstî... Dji souwète pour vous qui vos-avèz p'lu arindjî lès-afères qu'on aveut scrît dins l'lète d'audjoûrdu au matin.

Julien C'è-st-arindjî, c'è-st-arindjî...

Camille Tant mieu, insi... (Mouvement de sortie.)

Julien Mam'zèle Vigneau ?

Camille Docteur ?

Julien Vos-avèz bén l'tins ène munute, non fêt ?

Camille Dji pinseu qu'vos n'avîz pus dandji d'mi, docteur. Pouqwè ?

Julien Pou rén, come ça... Dj'âreu bén v'lu bèrdèlér ène miyète avè vous.

Camille Bèrdèlér ?

Julien V'la dès-anéyes qu'nos boutons èchène èt tout d'in còp, dji m'apèrçwè qui dji n'conè rén d'vo vikérye.

Camille Pou vos dire èl vré, docteur, vos m'èwârez... Vos n'm'avèz jamés pârlé come vos l'fèyèz...

Julien Dispû ostant d'anéyes qu'vos-astèz a m'sèrvice, i m'chène qui nos pourîz pârlér d'z-autès-afères qui d'no mèstî... Vos n'trouvèz nèn ?

Camille Crwèyèz bén, docteur, qui dji n'dimande nèn mieu...

Julien Vos con'chèz toute m'vikérye di A a Z...

Camille An saut'lant quand min.me saquants lètes, savèz !

Julien Vos savèz fôrt bén qui dj'âreu malauji d'vos catchî ène sôrte ou l'aute... D'ayeûrs, çu qu'dji n'vos di nèn, vos l'adinèz aujîmint... Tèrmètant qu'vous, vos n'm'avèz jamés pârlé d'vo vikâdje.

Camille C'est qu'i gn-a bran.mint mwins' a sawè, docteur. Em'mèstî, gn-a qu'ça qui conte !

Julien D'acôrd, come èployîye, vos-astèz au père dè pouce, mins quand vos astèz èvoye, wôrs d'itci, vos vikèz tout l'min.me ?

Camille Oyi, èureûs'mint, i n'vos chène nèn ? (Riant assez nerveusement.) Seûl'mint pou vos fé pléji... Qwè c'qui vos v'lèz qui dj'vos dîje a propos d'mi, docteur ?

Julien Qui c'qui vos-astèz, mam'zèle Vigneau ?

Camille Oh ! Docteur, dji n'cache pont d'mistères, crwèyèz-l'...

Julien Dji n'è seû nèn sûr...

Camille Dji wè bén qu'vos-î t'nèz, ètout, dji m'va sayî d'vos complére... Wèyons ène miyète... C'èst drole, dji n'sé nèn pa yu comincî... Et bén v'la, dji d'meuze dins-ène pètte maujone, su l'route di Philippeville a Couyèt...

Julien Ca, dj'èl sé bén.

Camille Dji vike avou m'moman èyèt in tchén... in « cockèr »... El dimègne, dji lès-èmwin.ne, yène come l'aute, fé in p'tit toûr dins lès-Ardènes... Dj'é ène pètte auto ètout, vos l'savèz bén... C'è-st-ène « Deûs tch'vaus » qui m'a d'dja rindu bran.mint dès sèrvices... Dji n'seû binauje qui quand dji pou mwin.ner m'n-auto... Dji sin adon qu'dji seû m'mésse, qui dji seû libe di fé c'qui dji vou... I m'chène qui l'monde ètîre èst da mi, a c'momint-la... In côp pa samwène, dji djouwe aus cautes avou m'moman, èm'cheur Mad'lin.ne èyèt m'bia-frère, èm'bia-frère qui boute dins lès-assurances...

Julien Dji l'é vèyu in côp, avou vo cheur, si dji m'souvén bén...

Camille C'n'èsteut nèn c'tè-la. Mins l'pus vîye d'mès cheurs, qui d'meuze a Nameur...

Julien Ah ! C'èst ça...

Camille Dj'é deûs p'tits nèveûs, qui dji wè fôrt voltî. Toutes les samwènes, èl sèm'di, dji lès-èmwin.ne au cinéma...

Julien Vos vikèz vémint an famîye, come on dit...

Camille Tout d'jusse... Pacôp, dji m'rèssère dins m'tchambe... Et dji passe èm'tins a lire... Dès lîves... Toutes sôrtès di lîves... Adon, quand c'èst les condjîs payîs... Dji n'mi sin pus... Dji roublîye qui dji seû mam'zèle Vigneau èt dji d'vén ène saquî d'aute...

Julien Nèn possibe, mam'zèle Vigneau ?

Camille Dji n'fé pus mès tch'vias, dji n'mèt pus dèl poûde, dji m'pourmwin.ne an salopète èt an savates... I m'arive min.me di routé a pîds dèscôs... Et dji pète èvoye... Dji fé dès vwèyâdjès : l'Italie, l'Espagne, èl Portugal...

Julien Oyi, oyi, dji m'souvén... L'anéye passéye, vos m'avèz èvoyî ène bèle carte-vûwe di Grenade.

Camille Non fét, non fét... d'Athènes ! Nos-avons stî an Grèce, l'èstè passé.

Julien Et bén, èt bén... C'n'èst nèn ène pètte voye, ça...

Camille D'ostant d'pus qui dji m'èva avou m'pètte deûs tch'vaus... èt avou m'moman... èyèt Bertine.

Julien Vo cheur qui d'meuze a Nameur ?

Camille Non fét, c'èst m'tchén « cockèr » !

Julien Ah bon !

Camille Mon dieu, doctèur... El Grèce, qué bia payî... Qué paujêrté !

Julien Et vos passèz vos condjîs payîs, toute seûle, avou vo moman èyèt vo tchén ?

Camille Em'tchén, dji poureu l'doné a in vijin, mins c'èst m'moman qui n'mi quite nèn... Dji n'mi d-è plin nèn, savèz... C'è-st-ène brâve vîye feume, toudis d'boune umeûr èt jamés naujîye. Dji n'é nèn co ôzu vos fé v'nu a m'maujone d'jusqu'a audjoûrdu... Et pourtant èm'moman s'reut tél'mint contène di fé vo con'chance... Dji li pâle si souvint d'vous... Vos d'vrîz v'nu yin d'cès djoûs...

Julien Avou pléji... avou pléji... yin d'cès djoûs, pouqwè nèn... Mins... Ni m'd-è voulèz nèn... Et du costé du keûr, mam'zèle Vigneau ?

Camille Du costé du keûr ?... Rén du tout, doctèur !

Julien C'n'èst nèn bran.mint !

Camille Dji n'é pont d'galant, pou l'momint, doctèur èt pou vos pârlér franch'mint... dji m'ènn'è passe fôrt bén !

Julien Pou l'momint, avèz dit ?... Est-c'qui dji dwè comprinde qui... ?

Camille Bén sûr, dj'ènn'é conu... Vos d'vèz bén pinsér, doctèur, qui dji sé c'qui c'èst qu'in-ome... In djoû, i m'a min.me arivé di d-è vîr voltî yin bran.mint d'pus qu'lès-autes... Dji l'é vèyû voltî trwès-anéyes au lon... Et adon, dj'é discouvru qu'il asteut marié...

Julien Ah ! Li ètout !

Camille Comint... li ètout ?

Julien Rén, rén... Dji pinseu a in camarâde qu'a yeû l'min.me afère...

Camille Marié èyèt père di trwès-èfants !

Julien Bén sûr, i faut s'trouvêr dins l'cas, pou sawè c'qui c'èst...

Camille Oyi, èt après trwès-ans, dji l'é révoyî dilé s'feume èt sès trwès-èfants... Dji n'p'leu nén fé autrèmint, en'do ?

Julien Non fêt, non fêt... nén toudis !

Camille D'ayeûrs, in-ome marié, avou m'moman... Ca n'daleut nén tout seû. Vos m'compèrdèz ?

Julien Fôrt bén... fôrt bén min.me...

Camille Après, dj'é sayî dèl roubliyî èt dj'é fêt l'con'chance d'in-injénieûr... in fôrt bèl-ome... djinti... qui wèyeut voltî lès-èfants...

Julien Tout djuste c'qui vos faleut !

Camille Oyi, c'èst c'qui dji m'dijeu ètout... Seûl'mint v'la... pont d'chance... Il asteut marié, li ètout !... Oyi, doctèûr, qwè v'lèz, i gn-a qu'lès-omes mâriés qui m'èrcach'nut, mi... Ètout, dj'ènn'é yeû m'sou d'rapaujî cès pauvès pètit-boulomes-la qui s'sintît disseûlés asto d'leûs feumes... Adon, dj'é sèré m'n-uch èt dji ratind...

Julien Vos r'pèrdèz alène, come on dit !

Camille Tout djuste !... Et v'la, doctèûr... V'la l'vikérîye da mam'zèle Vigneau. Dji voureu Bén sayî di n'hén trop râde div'nu ène vîye djon.ne fiye, mins ça ni m'freut rén d'yèsse in djoû... in vî djon.ne ome !

Julien Vos-avèz tout l'tins d'î pinsér... A mwins qui vos n'candj'riz d'idéye...

Camille Vos m'avèz fêt bran.mint pârlér, doctèûr... Et dji pinse qui dji m'va yèsse trop taurd pou l'soupér... (Mouvement de sortie.)

Julien Mam'zèle Vigneau ?

Camille Doctèûr ?

Julien Dji seû fôrt contint d'awè pârlé avè vous... Vos p'lèz m'crwêre... Vos-astèz, c'qu'on pout dire, ène feume come i gn-a pont.

Camille Doctèûr, dji...

Julien Si fêt, si fêt... vos astèz si franche... si djintfiye... I m'chène qui vos-astèz capâbe di comprinde bran.mint dès-afères.

Camille Pou ça, dji n'é nén co l'caractère d'ène vîye djon.ne fiye.

Julien Si, in djoû, dj'aveu dès rûjes... dji seû Bén sûr qui dji poureu vos-è pârlér...

Camille Doctèûr, vos n'avèz qu'in mot a dire...

Julien C'èst Bén l'vré, mam'zèle Vigneau ?

Camille Pusqui dji vos l'di, doctèûr.

Julien Vos p'lèz m'rinde in fôrt grand sèvice.

Camille Pârlèz, doctèûr, dji vos choûte.

Julien Est-c'qui vos v'lèz div'nu m'feume, mam'zèle Vigneau ?

Camille (qui a pâli) Mi... doctèûr ?

Julien (se reprenant) Anfin, dji vou dire... pou in quârt d'eûre... mètons vint munutes...

Camille Dji n'comprend nén fôrt Bén, doctèûr...

Julien Djouwér l'role di m'feume, si vos-in.mèz mieu... Dji m'va vos mète au courant d'l'afère.

Camille Si vous plét, doctèûr.

Julien Et Bén v'la. Dji voureu m'mariér. Mins l'djon.ne fiye qui dji vou mariér pinse qui dji seû d'dja marié.

Camille Comint ça ?

Julien Au cominc'mint, c'èst mi qui li a fêt crwêre.

Camille Aha !

Julien Oyi, dji sé, c'n'èst nén fôrt bia di m'paurt... Seûl'mint, dji n'saveu nén si dji l'wèyeu voltî pou d'bon èt si dji li pléjeu Bén.

Camille Asteûre, vos l'savèz ?

Julien Dj'ènn'é seû sûr !

Camille Adon, dijèz-li, docteur, èle vos comprindra.

Julien Vos pinsèz bén qu'dj'é sayî d'li dire... Mins a vûde... Dji v'leu pârlér, mins les paroles ni sortît nén... Adèle èst si nièrveûse...

Camille Ele dwèt yèsse bén djon.ne.

Julien Vos l'avèz ad'vinè... C'èst come in p'tit tchén qui n'supôrte nén les mintes... Divant di m'rècontrér, èle aveut fé l'con'chance d'in djon.ne galopia qui li aveut prom'tu l'paradis... Dji seû l'preumî ome qui n'li a jamés minti... anfin, dji vou dire...

Camille A paurt èc'pètte minte-la... C'èst bén ça ?

Julien Compèrdèz-m', mam'zèle Vigneau... Ele èst si cazuwéle... Pus taurd, quand nos s'rions mariés, quand nos nadj'rions dins l'bouneûr... dji vos djure qui dji li diré l'vérité...

Camille Qwè c'qui vos v'lèz qui dj'fèye la-d'dins ?

Julien Dalér l'trouvér, tout simplumint... Dire a m'pètte Adèle qui vos n'voulèz pus vikér avou mi... Qui vos-astèz d'acôrd di d'vôrcér... qui vos l'souwètèz min.me... Ele si fèt des maus d'tièsse dispû qu'èle sèt qui dji m'va vos quitèr... anfin... qui dji m'va quitèr m'feume... Vos wèyèz qu'èle a in bon fond... Vos n'pinsèz nén ?

Camille Cu qui vos m'dimandèz la, docteur, m'eware ène miyète... Dji n'é nén l'abutude di djouwér dès parèyès comédîyes... D'ostant d'pus qui, mi ètout, dji wè èvî lès mintes...

Julien Mins mi ètout, mam'zèle Vigneau, mi ètout... El preûve ?... Dji n'sé pus qwè fé... Gn-a qu'vous qui pout m'èscapér.

Camille Vos scapér, vos scapér !!

Julien Mam'zèle Vigneau, vos-avèz m'vikérîye, èm'bouneûr, dins vos mwins.

Camille Choûtèz bén, docteur, èc'côp-ci, dji n'î seû pus ! Vos m'dijèz qui dj'é vo bouneûr dins mès mwins, adon qu'dispû quatre ans, dji n'é jamés yeû qu'vos picètes di dintisse èt vo lîve di rendèz-vous pou vos malâdes... Vo vikérîye, come vos d'jèz, vos l'avèz bén disfindu djusqu'a audjoûrdu... Et vos-avèz ètout ène manière di m'fé frum'jî an m'dijant ça... Pou mieu arivér a vos féns azârd...?

Julien Mam'zèle Vigneau...

Camille Vos m'pèrdèz pou ène sote ? C'n'èst nén fôrt bia, c'qui vos f'yèz la, docteur, pèrmètèz-m' di vos l'dire !

Julien (dououreux) Du momint qu'vos r'fuzèz di m'donér l'côp di spale qui poureut m'èrmète su l'drwète voye... Ni d-è pârlons pus !

Camille Vos pourîz tout l'min.me trouver ène saquî d'aute pou djouwér l'role di vo feume ?... Non fèt ? (Julien hausse les épaules.) Par ègzimpe... èl bèle Italiène qui n'vos quiteut nén l'ivièr passé... Vos vos rap'lèz en'do... El cèn.ne qu'a fèt in-akcidint avou vo noûve auto... Ele vos dwèt bén ça !

Julien Ele ni convént nén pou djouwér c'comédîye-la !

Camille Ah bon ! Pac'qui mi, mi, dji seû boune pou c'djeu-la !... Dji n'sé nén si c'è-st-in complumint, mins...

Julien (la coupant) Bén sûr, mam'zèle Vigneau, bén sûr... Qwè c'qui ça s'reut d'aute ? Vos-astèz l'seûle qui fuche digne di pôrtér m'no !

Camille Docteur, arètèz, dji vos-è prîye !

Julien Dji vos l'dimande a gn'gnous, pad'avant l'bon dieu qui nos wèt. Scapèz-m', mam'zèle Vigneau, scapèz-m' divant qu'i n'fuche trop taurd !

Camille Qwè c'qu'i m'faut fé, Sègneûr ?? Mi qui va a mèsse tous lès dimègnes !

Julien (jouant le tout pour le tout) R'wètèz-m'... èt vos frèz vo d'vwêr !

Camille Vo keûr èst tél'mint lédjîr, docteur ! Si dji sâreu... Si dji s'reu sûre qui vos l'wèyèz voltî pou d'bon !

Julien Quand vos l'virèz, vos-àrèz compris !

Camille Mins dji n'èl viré nén, docteur ! Dji n'vou nén l'vir... Et a daté d'audjoûrdu, dji vos disfind, vos m'ètindèz bén, dji vos disfind di m'pârlér d'ène saqwè d'aute qui d'vos malâdes èyèt d'leûs dints !... Compris ?... Boune niût, docteur ! (Elle sort.)

FIN DU 1^{er} ACTE

ACTE 2

Scène 5 : Un magasin de disques

(Quelques jours plus tard, dans l'après-midi.

Au 1^{er} plan gauche, la porte d'entrée

Au 1^{er} plan droit, porte donnant sur un bureau

Au fond gauche, une vitrine donnant sur la rue avec petit étalage (présentoir avec disques)

Au fond droit, le comptoir du magasin et derrière, des casiers avec des disques.

Au lever du rideau, Adèle est occupée à ranger des disques dans les casiers. Fond musical. Au bout d'un instant, entre Melle Vigneau en tenue de ville. Elle avise Adèle et l'observe du coin de l'œil, tout en faisant mine de chercher des disques dans le présentoir de la vitrine.)

Adèle Dji pou quéqu'fiye vos rensègnî, si vous l'souwètèz, madame ?

Camille Dji vos r'mèrc'fiye, mam'zèle. Pou vos d'ire èl vré, dji n'é co pont d'idéye. Dji cache insi, ène miyète a vûde !

Adèle F'yèz a vo n-auje, dji vos-è prîye. (Un temps.)

Camille Tout conte fèt, vos pourîz quéqu'fiye m'édî, mam'zèle.

Adèle A vo sèvice, madame.

Camille Est-c'qui vos sârîz m'd'ire s'on z-a fèt in CD avou l'conçèrto pou violon èt orkèsse da Sibélius ?

Adèle Oyi, madame, gn-a l'cén da Yehudi Menuhin avou l'orkèsse di Boston'.

Camille Vos pourîz m'èl fé ètinde, si vous plét ?

Adèle Dji r'grète bran.mint, madame, mins dj'é vindu l'dérin gn-a deûs djoûs d'itci. Dji pou vos l'comandér si vos v'lèz ?

Camille Vos s'rîz bén djint'fiye.

Adèle Vos l'ârez sins faute su l'fén dèl samwène.

Camille Adon, si vos v'lèz bén l'mète di costé, mam'zèle... Ev'ci m'no : Madame Julien Legrand... (Adèle laisse échapper les CD qu'elle tenait à la main.) Oyi, mam'zèle... Vos savîz fôrt bén qu'i gn-aveut yène, nèn l'vré ?

Adèle Vos-astèz l'feume da Julien ?

Camille Dj'èl seû, mam'zèle. C'est m'n-ome qui m'a d'mandè di v'nu vos trouver. I m'a raconté vo n-aventure èt dji sé qu'i vout s'èr'mariér avè vous.

Adèle Et vous, qwè c'qui vos-è pinsèz ?

Camille Nos-astons d'acôrd, yin come l'aute pou d'vôrcér.

Adèle Bén sûr ?

Camille Quand l'mwin.nâdje ni va pus, dji pinse qui c'est c'qu'i gn-a d'mieu a fé, non fèt ? Et si nos p'lons l'fé sins s'fé du mau, c'est co mieu. Vos n'pinsèz nèn come mi ?

Adèle Si fèt, si fèt... mins dj'aveu peû d'yèsse èl cauze di vos disdus. Julien a toudis stî libe di fé a s'chénance, vos p'lèz m'crwêre, madame.

Camille I m'l'a dit, oyi.

Adèle Adon ? Vos-astèz d'acôrd ?

Camille Tout c'qu'i gn-a d'pus d'acôrd. Di toute manière, inte èl docteur èyèt mi, èl vikérîye n'asteut pus possible.

Adèle Come c'est damâdje, madame.

Camille Pouqwè ? Bén au contraire, tout va on n'sâreut mieu, m'chène-t-i. I gn-a pupont d'èspètch'mint a vo mariâdje.

Adèle Vos-avèz stî bén djint'fiye di v'nu m'èl d'ire, madame.

Camille Julien m'l'aveut d'mandè, adon... Tout l'min.me, dji voureu sawè ène saqwè, mam'zèle.

Adèle Avou pléji, madame.

Camille Est-c'qui vos-astèz bén sûr d'èl vîr voltî ?

Adèle I m'èl chène... oyi.

Camille Ni m'd-è v'lèz nèn, mam'zèle, mins c'est pou vo bèn qui dji pâle. Wèyèz, Julien, c'è-st-ène saqui come dintisse. Seul'mint dins l'vikériye, c'n'est djusse qu'in p'tit éfant sins fôrce.

Adèle Oyi, vos l'pinsèz ?

Camille Vos astèz si djolîye èt bran.mint plus djon.ne qui li... Dji n'voureu nèn qu'Julien fuche maleûreûs pus taurd... Vos m'compèrdèz, en'do ?

Adèle Oyi, bèn sûr, ça s'reut tèrîbe pour li, après in preumî mariâdje manquî !

Camille In mariâdje qu'a tout l'min.me durè dij' ans, mam'zèle. Et min.me si nos nos quitons, Julien èyèt mi, nos d'meur'rons maugré tout, dès bons camarâdes.

Adèle Dji n'd-è doute nèn.

Camille Anfin... dji vos souwète ène mèyeûse ètinde qui l'cèn.ne qui dj'é yeû avou Julien, mam'zèle...

Adèle Dji vos r'mèrcîye bran.mint, madame, dji fré tout c'qui dji pouré...

Camille Et bèn v'la... Dji crwè qu'nos n'avons pus rén a nos dire, en'do ?

Adèle Oyi, dj'èl pinse ètout... A propos du CD qu'vos m'avèz comandè, èst-c'qu'i n'voureut nèn mieu qui dji vos l'évoye ? Ca vos spaugn'reut di r'vènu droci.

Camille N'èl comandèz nèn, mam'zèle. C'n'èsteut qu'ène escuse pou v'nu vos trouvér.

Adèle Dji comprend.

Camille A r'vwèr, mam'zèle. (Camille lui tend la main qu'Adèle serre.)

Adèle Madame ?

Camille Mam'zèle ?

Adèle Eyèt vous ?... Qwè c'qui vos dalèz div'nu ?

Camille Ni pârlons nèn d'ça, si vos v'lèz bèn... Mi dji m'èrsatche su l'costè èt dji vos lèye èl place... C'èst l'vikériye, ça !

Adèle Dji voureu tant yèsse acèrtinèye qui vos n'avèz pont di r'grèt, èt qui...

Camille (la coupant) Dji d'vôrce mam'zèle... Qwè c'qui vos v'lèz d'mieu ?

Adèle Et lès-èfants ?

Camille Lès-èfants ??

Adèle Oyi, vos-èfants ! Dji n'roublîye nèn qu'Julien èst l'père di vos-èfants.

Camille Oyi, c'èst l'vré... I gn-a co lès-èfants... Et bèn... èt bèn... Dji m'va poulu vikér avou zèls asteûre èt d-è profiter... C'èst l'vré, djusqu'asteûre, dji lès-é ène miyète lèyi su l'costè, a cauze di leû père... Il aveut toudis dandji d'mi pou fé sès-ouvrâdjès.

Adèle Pou fé sès-ouvrâtjes ?

Camille Vos n'èl savîz nèn ?... C'èst mi qui li doneut in còp d'mwin dins s'burau su l'tins qu'i sogneut sès malâdes. Dj'èsteu s'n-èployîye, si vos v'lèz...

Adèle Ah bon ? Mi, dji pinseu qui c'n-èployîye, c'èsteut ène vîye djon.ne fiye !

Camille Ene vîye djon.ne fiye ??... C'èst li qui vos-a dit ça ?

Adèle Non fèt, mins d'après c'qui m'aveut racontè, dj'èl wèyeu come s'èle asteut ène vîye feume...

Camille Ene vîye feume ! Vos vos brouyèz, mam'zèle... Mam'zèle Vigneau n'a quéqu'fiye nèn vos bias vint' ans, mins èle n'èst nèn co si mau fête qui ça, vos p'lèz m'crwère.

Adèle Dji vos crwè, madame, dji vos crwè... Et vos n'avèz jamés stî djalouse di lèye ?

Camille Djalouse di lèye ?

Adèle Di mam'zèle Vigneau ?

Camille Bén... bèn non fèt... D'ayeûrs, s'i m'aveut falu yèsse djalouse di toutes lès-outes ?

Adèle Ah ! bon...

Camille Dji n'duvreu nèn vos l'dîre, mins si vos sârîz toutes lès coumères qu'il a yeû...

Adèle Ah ! bon...

Camille In Don Juan vos di-dj' !... Anfin, il l'asteut, pac'qui dji seû sûre qu'avè vous, i candj'ra...

Adèle C'è st-in bon consèy qui dji li done, autrèmint...

Camille Nén avè vous, mam'zèle, nén avè vous... Il èst co trop timpe asteûre... Pou d-è r'vènu a mam'zèle Vigneau, dji pou vos djurér qu'èle n'a jamés vèyu voltî l'docteur.

Adèle Tant mieu insi. D'ostant d'pus qu'Julien î tént bran.mint...

Camille Dj'èl pinse ètout... a s'manière, bèn ètindu... C'èst li qui vos-a dit ça ?

Adèle Non fèt, mins c'n'èst nén fòrt auji d'trouvèr ène boune èployîye ! I vaureut quéqu'fiye mieu qui dji m'fèye camaråde avou lèye, vos n'pinséz nén ?

Camille Oh, dji pinse qui mam'zèle Vigneau don'ra sès wit' djoûs au docteur quand dji s'ré st-èveoye. Ele ni poureut nén vikér avou ène aute feume qui mi amon l'docteur.

Adèle Dji n'wè nén bèn pouqwè ?

Camille Mi, dj'èl wè !

Adèle Nos nos pass'rons d'lèye, adon !

Camille Asteûre, dji vos lèye, mam'zèle !

Adèle A m'tour di vos d'mandér ène saqwè, madame.

Camille Dji vos-è prîye.

Adèle (elle met machinalement un CD) Est-c'qui vos-astèz bèn sûre qui vos n'wèyèz pus voltî Julien ? (Comme fond musical, on entend une musique très belle et très triste.)

Camille Oh ! C'n'èst nén si auji qu'on n'èl pinse, mam'zèle... On n'quite nén in-ome qu'a viké avè vous, dij' ans d'asto, sins z-awè ène cwachure au keûr... In-ome pou qui on fèt l'mwin.nâdje... In-ome qui vos done sès tch'mîjes a r'poli... qui vos d'mande di fé sès tâyes, avou du poulèt èt dèl salåde, il in.me bran.mnt ça, dji vos l'di an passant... In-ome qui m'dimandeur d'pinsér a tout a s'place... In-ome qu'èst da vous... ou a pau près da vous ! (Se ressaisissant.) Mins qwè c'qui m'arive, on, mi ? V'la qu'dji di dès bièstrîyes, asteûre... C'èst sûrmint c'musique-la... Qwè c'qui c'èst ?

Adèle (presque les larmes aux yeux) El concèrto d'Albinoni !

Camille Come c'èst bia... Dj'èl prind tout d'chûte !

Adèle Pour vous, ça s'ra bèn sûr cénq euros mwins' tchêr !

Camille C'èst fòrt djinti a vous.

Adèle Vos l'méritèz pus' qu'ène aute, madame... Adon, nos-avons dit dij' euros. (Elle met le CD dans une pochette tandis que Camille met l'argent sur le comptoir.)

Camille Asteûre, dji m'èva pou d'bon... A r'vwêr... Adèle... Vos v'lèz bèn qu'dji vos lome Adèle ?

Adèle Avou l'pus grand pléji, madame... (Poignée de mains.)

Camille (va vers la sortie du magasin, se retourne) Julien aveut rézon, vos astèz ène brâve coumère ! (Melle Vigneau sort – Adèle va à la fenêtre et regarde dans la rue, le départ de Melle Vigneau.)

NOIR

Scène 6 : La chambre d'Adèle

(Le même jour, en fin de soirée. La scène est vide.)

Au bout d'un instant, la porte du 1er plan gauche s'ouvre. Paraît Julien, portant un bouquet de fleurs.)

Julien Em'pètit papiyon?... Vos-astèz la, m'pètit papiyon ? (Personne. Il regarde sa montre.) Tén, èle n'èst nén co rintréye... (Il disparaît dans la salle de bain/cuisine avec son bouquet.)

(La porte du 1er plan gauche s'ouvre. Paraît Florian. Il est nu, une serviette roulée autour des reins comme un pagne)

Florian (appelant) You-hou ! C'n'èst qu'mi ! Ni m'èr'wètèz nén, dji seû tout nu !

(Julien sort de la cuisine, portant un broc dans lequel il a déposé – tant bien que mal – les fleurs)

Florian (qui se trouve à la commode près de la fenêtre, dos tourné, se retourne vers Julien) Oh ! Escusèz-m'... Dji pinseu qu'Adèle asteut rintréye èt come èl clé asteut d'su l'uch...

Julien (glacé) Si dji pou vos rinde sèrvice pou ène sôrte ou l'aute... Mossieu ?

Florian Pou vos dîre èl vré, dj'âreu bèn v'lu rawè m'razwè...

Julien Vo razwè ?... Et pouqwè c'qui vos-avèz lèyî vo razwè droci ?

Florian Adèle mi l'aveut d'mandé a prèstér, ayèr au matin pou p'lu razér sès djambes...

Julien Ah bon ?... Ele âreut poulu s'chièrvu di m'razwè élèctrique, m'chène t-i !

Florian Qwè c'qui vos v'lèz qui dj'vos dîje, on, mi... D'après lèye, vo razwè élèctrique li fèt du mau...

Julien Bon, bon... Dji m'va vîr si dj'èl trouve... (Il tend le broc et les roses à Florian et disparaît dans la cuisine. Il parle de la cuisine.) Dji n'èl wè nul'paut !

Florian Vos-avèz r'wéfi su l'bôrd dèl fènièsse ?

Julien (toujours dans la cuisine) Oyi, i n'î èst nèn !

Florian Et dins l'poubèle ?

Julien (dans la cuisine) A paurt dès man.nèstés, i gn-a rén d'aute !

Florian Eyu c'qu'èle a Bén p'lu li stitchî ?

Julien (revenant) Dji r'grète bran.mint, mossieû, mins dj'é r'nachî pa tous costès èt dji n'é rén trouvé...

Florian (lui rend le broc avec les fleurs) Et comint c'qui dji va m'razér mi, asteûre ?... Pou in côp qu'dj'aveu in rendèz-vous... Dj'èspère Bén qui Adèle va rintrér dins momint a l'aute...

Julien Ah ! bon... Pac'qui vos-avèz dins l'idéye dèl ratinde droci ?

Florian Pouqwè ? Ca vos disrindje ?

Julien Vos n'trouvèz nèn qu'vos comincèz a prinde bran.mint d'trop place droci ?

Florian Eyèt vous ?

Julien Si vous plét?

Florian C'èst l'vré, al fén du conte ! C'n'èst nèn mès-afères, mins vos pourîz tout l'min.me lèyî c'pauve fiye-la tranquiye, in côp pou toutes, non fèt ?

Julien Mins di qwè c'qui vos vos mèlèz, on vous, djon.ne afrontè ?

Florian Quand dji pinse qu'èle a manquî d'fé l'grand vwèyâdje a cause di vous !

Julien Vos-astèz trop djon.ne pour m'fé l'morale, compris ? Mins pou mète vo keûr a s'n-auge, pèrmètèz-m' di vos dîre qu'Adèle èyèt mi, nos dalons nos mariér dins wére di tins.

Florian Nèn possibe ? Vos vos-avèz tout l'min.me décidé ?

Julien I faut l'crwêre, pusqui dji vos l'di !

Florian Tén, c'èst drole ! Adèle ni m'a co rén dit... Adon, si l'afère toûne insi, dji vos fé toutes mès escusses.

Julien Et dji lès-akcèpte. Et dj'èspère Bén qu'a pârti d'audjoûrdu, vos n'aroufèl'rèz pus amon m'coumère insi, cazimint tout nu !

Adèle (qui entre du 1^{er} plan gauche) Vos-astèz la, tous lès deûs ? C'èst Bén djinti ça...

Florian Dji vén d'aprinde èl boune nouvèle. Tous mès complimentis !

Adèle Oh ! I gn-a co rén d'fèt, savèz ! (Montrant Julien.) Faut d'abôrd qu'is d'vôrc'nut pou cominci...

Julien Mossieû asteut v'nu pou rawè s'razwè. Vos v'lèz Bén li donér tout d'chûte, si vous plét... pou qu'i n's'astaurdje pus trop lontins dilé nous-autes !

Adèle Bén sûr, Bén sûr ! (Dans la cuisine.) Mins qwè c'qui s'a passé droci ? Qui c'qu'a v'nu mète tout cu d'zeû cu d'zous ?

Florian Vo galant, Bén sûr ! Qui v'lèz d'aute ?

Julien Ca va dalér, vous ? F'yèz a vo n-auge !

Adèle (revient de la cuisine avec le rasoir électrique de Julien) Dji n'sé nèn èyu c'qui dj'è stitchî ! Mins ça n'fèt rén, Florian, vos n'avèz qu'a prinde èl cén da Julien...

Julien (s'étouffant) Bén, n'vos jin.nèz pus, vous !

Florian (prenant le rasoir que lui donne Adèle) N'êchèz nèn peû, vî cadèt, dj'î wét'ré come i faut... (Le rasoir électrique lui échappe des mains et tombe par terre.) Mon dieu, dj'èspère qu'i route toudis... Dji n'é vrémint pont

d'chance... (A Adèle.) ... pou in côp qu'dj'é in rendez-vous au niût... (Il ramasse le rasoir et sort au 1^{er} plan gauche.)

Adèle Qué djinti vijin, en'do ?

Julien Vos-âriz d'vu li donér m'brouche pou lès dints, tins qu'vos-î astîz.

Adèle Vos n'astèz wére sèrviyâbe, savèz, vous.

Julien Il èst grand tins qu'vos baguîje, crwèyèz-m'... Avou tout l'tins vo Florian, dins nos djambes, c'n'est nén fôrt jwèyeûs... Mins dj'î pinse, vos-astèz bèn taurdûwe, d'èyu c'qui vos v'nèz?

Adèle Dj'é fèt l'voye a pîds... Dj'aveu dandji d'routér... Dj'èsteu pus a m'n-auje pou pinsér a nous-outes deûs. Oh ! Come èle sont bèles! (En voyant les roses.) Merci, m'pètit lapén...

Julien Pouqwè c'qui vos-avîz dandji d'pinsér a nous-outes deûs ?

Adèle Vo feume a v'nu m'trouvèr au magasin, audjoûrdu après l'din.nér, Julien.

Julien (jouant la surprise) Ah ! Ele a v'nu !... Et adon ?

Adèle Ele a stî avou mi, on n'sâreut pus émâbe.

Julien Vos wèyèz bèn qu'dj'aveu rézon ! Asteûre, vos-astèz binauje ?

Adèle Pou ça, vos p'lèz l'dîre qui vo feume è-st-ène grande dame !

Julien Pou qui c'qui vos pèrdèz ? Dji n'é nén l'abitude di m'mariér avou n'importè qui... Adon, tout s'a bèn passè ?

Adèle Nos-avons stî tout d'chûte dès camarâdes.

Julien A la boune eûre insi... Tout s'arindje bèn adon...

Adèle Dji n'èl pinse nén, Julien !

Julien Comint ?... Qwè c'qu'i gn-a co c'côp-ci, sègneûr ?

Adèle I gn-a... i gn-a qu'vo feume vos wèt co toudis voltî !

Julien Qwè c'qui vos m'tchantèz la ?

Adèle Dji di qu'vo feume tént co toudis a vous !

Julien In momint, si vous plét, in momint... I gn-a ène saqwè qu'i n'va nén...

Adèle S'i gn-a ène saqwè qu'i n'va nén, c'èst d'vo faute !

Julien Tout l'min.me, èle vos-a bèn dit, lèye-min.me, qu'èle vouleut bèn d'vôrcér, oyi ?

Adèle Mieu qu'ça, èle èst min.me d'acôrd di nos donér in côp di spale pou qu'ça vaye pus râde.

Julien Bén adon ?... Qwè c'qui vos faut d'pus ?

Adèle Ca fèt qu'vos trouvèz, vous, qu'c'est bia d'vo paurt di r'prinde vo libèrté tèrmètant qu'vo feume ni va nén bèn du tout ?

Julien Qwè ?... Qwè ?... Qwè ?... Ele ni va nén bèn du tout ! C'èst vous qui s'mèt c'n-idéye-la dins l'tièsse.

Adèle Ele èst sote di vous, vos di-dj'... Ca s'wèt su l'côp !

Julien Adèle, dji vou sawè, vos m'ètindèz, dji vou sawè tous lès ramâtjes qui m'feume a fèt d'su m'conte !

Adèle A qwè bon ? Sès djèsses... sès-ouy... Tout disminteut c'qu'èle mi dijeut !

Julien Pfutt !... Sès djèsses !... Sès ouy !

Adèle Par ègzimpe, quand èle m'a pârlè d'vos tch'mîjes, dj'ènn'aveu lès lârmes aus-ouy...

Julien Mès tch'mîjes ? Qwè c'qu'èles-ont a vîr là-d'dins, dji mèl dimande vrémint !... Ou bèn dji d'vén sot pou d'bon !

Adèle Et vos tâyes, avou dèl salâde èt du poulèt ! C'èst tout s'n-amouîr qu'èle mèteut dins vos tâyes !

Julien Sès tâyes avou dèl salâde èt du poulèt ! Ele a yeû l'toupèt d'vos pârlér d'sès tâyes ?

Adèle Pou ça, vos n'avèz nén a vos plinde ! Vos-avèz toudis stî pouri gâtè, avou lèye !

Julien Qu'èle ratinde ! El côp qui vént, dji li r'toûn'ré su l'tièsse, mi, sès tâyes... ès'salâde... èyèt co s'poulèt !

Adèle Julien ! Comint c'qui vos p'lèz pârlér insi ! C'n'est nén djinti c'qui vos f'yèz la pou l'momint !

Julien Mins c'èst pus râde vous qui pièrdèz l'tièsse... Est-c'qui vos-avèz seûl'mint pinsè qui si m'feume d'vôrcèut si auj'y'mint, c'èst pac'qui... c'èst pac'qu'èle a dès tôrts ètout ?

Adèle Dè s tòrts ? Lèsqués, dji voureu Bén l'sawè ?!

Julien I gn-a in-aute ome dins s'vikériye !

Adèle In-aute ome ?

Julien Ele a in galant, si vos-in.mèz mieu !

Adèle Vo feume ?... In galant ? Vos v'lèz rire sùr'mint !

Julien Pusqui dji vos l'di ! Vos p'lèz m'crwêre tout l'min.me !

Adèle Tout conte fèt, èle pout Bén awè in galant, vos-avèz Bén ène coumère, vous !

Julien Mins dji n'li d-è vou nèn pou ça. Dji vos di tout simplumint qu'èle a in galant, v'la tout !

Adèle Et Bén mi, dji trouve qui vo feume a t'tafèt rézon. Vos-âriz auji, vous, d'vos-amûzer su l'tins qu'èl pauve maleûreûse vos ratind a l'maujone !

Julien (les yeux au ciel) Vos dalèz trop lon, savèz c'côp-ci !

Adèle Dijèz-m' qui c'n'est nèn l'vré ? I faut Bén qu'èle demeurè al maujone, lèye... pou s'okuper d'vos-èfants !

Julien Mès-èfants ! I gn-aveut lontins qu'on n'aveut pus pârlè d'mès-èfants !

Adèle Dji n'duvreu nèn vos l'dîre mins ça m'a fèt ène saqwè d'lès vîr...

Julien Di vîr qui ?

Adèle Vos-èfants sùr'mint !

Julien Mès-èfants ? Vos-avèz vèyu mès-èfants ?

Adèle Bén, oyi.

Julien C'n'est nèn l'vré tout l'min.me ! Dijèz-m' qui dji fé in mwé sondje !... Et èst-c'qui dji pou vos d'mandér, èyu èt comint c'qui vos lès-avèz vèyus, mès-èfants ?... Dji seû binauje di sawè qwè !

Adèle Dji lès-é vèyus avou leu moman, v'la tout !

Julien Ele a yeû l'toupèt di vos lès-awmin.nér ! Ele vos-a moustrè mès-èfants ? C'côp-ci, c'est toudis pîre !

Adèle Non fèt, Julien, non fèt... Vo feume n'âreut jamés fèt ène afère parèye... Non fèt, dji lès-é vèyus an catchète di lèye !

Julien Dji n'd-è r'vén nèn, mi !

Adèle Vos-èfants ratindît leu moman dins l'pètite patis'riye qui s'trouve au cwin d'èl rûwe, ène miyète pus lon qui l'magazin, su l'tins qu'èle vèneut m'pârlér. Quand èle s'a édalé, dji l'é r'wéti pa l'fènièsse. Ele a candji d'trotwêr èt èle a rintrè dins l'patis'riye. Ele lès-a rêbrassî èt èle a comandè ène glace pour zèls.

Julien Eyèt vous, come di djuste, vos-avèz pinsè qu'c'esteute mès-èfants ?

Adèle Is-èstît la, tous les trwès. Deûs gamins èyèt ène fiye... èt avou vo feume. Di toute façon, dji lès-é Bén r'conu...

Julien Adon, si vos lès-avèz r'conus !!

Adèle Dins tous lès cas, i gn-a yin qu'vos n'sâriz r'niyî... C'est vo p'tit Pière !

Julien Oyi, en'do... C'est tèribe çu qu'i tént d'mi... C'est m'pôtrèt tout ratchî !

Adèle Mins dijèz ène miyète, qué n-âdje èst-c'qu'èle co don, vo p'tite Mich'line ?

Julien Mich'line ? Oyi... qué n-âdje èst-c'qu'èle a co ?

Adèle Vos m'avèz toudis dit qu'èle aveut wit' ans !

Julien Adon, si dji vos-é dit qu'èle aveut wit' ans, c'est qu'èle a wit' ans !... Vos m'brouyèz tout a tant pârlér !

Adèle Et Bén, èle est Bén grande pou s'n-âdje... Ele ènnè parèt douze... pou l'mwins' !

Julien Tant qu'ça ?... Tout conte fèt, èle dwèt Bén awè douze ans. Dji m'âré brouyî... Oyi, èle a douze ans... Dji m'ènnè souvén asteûre...

Adèle C'è-st-èwarant. Quand dji pinse qui v'la a pwène dij' ans qu'vos-astèz marié.

Julien I faut vrémint qu'vos pinsîche a tout, vous, a tout !

Adèle Julien... Est-c'qui vos m'âriz mintî au sudjèt d'l'âdje da Mich'line ?

Julien Et bén... du momint qu'vos l'dijèz, dji n'pou nèn dalér conte... Oyi, la ! Mich'line a v'nu au monde ène miyète trop timpe... Et nos nos-avons măriés après... V'la !... (Il s'éponge le front avec son mouchoir.)

Adèle Dji m'ennè douteu...

Julien Vos n'astèz nèn mwéche pou ostant, m'pètit papiyon ?

Adèle Si dj'âreu stî al place di vo feume, dji l'âreu stî, mins mi dji m'è fou... Tout l'min.me, dispû tout c'qui dj'é apris su vo conte da tous les deûs, dji trouve qu'èle âreut stî bén bièsse di n'nén d-è profiter pus timpe ! C'est tout d'chûte qu'èle âreut d'vu vos fé pôrtér dès cwânes !

Julien C'est bén djinti d'vo paurt, dji vos r'mercîye !

Adèle Ca fèt qu'vo feume a in galant ?

Julien Adèle... Dji vos-è priye...

Adèle (soudain attendrie) Oh, m'pauve pètit lapén... Vènèz droci qui dj'vos rèbrasse... (Elle l'attire à elle et le cajole.)

Julien Ah ! Tout l'min.me ! On s'fèt mau d'mi...

Adèle (dans les bras de Julien) An z-î pinsant bén, dji trouve qui c'est mieu insi...

Julien (l'embrassant dans l'oreille) Qwè c'qui vos v'lèz dire ?

Adèle Dji trouve qui c'est mieu qu'vos fuchîje cornârd !

Julien Et bén, si ça pou vos fé pléji, c'est tant mieu... Asteure, vos v'lèz bén m'lèyi an pés avou m'feume ? (Un temps. Il l'embrasse dans le cou.)

Adèle Vos pinsèz qu'èle va l'mariér ?

Julien Hin ?... Di qwè ?... Qui ca ?

Adèle Bén, s'galant, en'do ?

Julien Dji n'd-è sé rén, mi... Oyi, quéqu'fiye bén... Pouqwè nèn ?... Di toute façon, dji m'è fou !

Adèle Vos d'vrîz quand min.me vos rensègnî...

Julien Mins qwè c'qui dj'é a vîr dins c'n-èmantchure-la, don mi ? Vos n'pinsez tout l'min.me nèn qui s'mossieû-la va v'nu m'dimandér l'mwin di m'feume ?... Non fèt !

Adèle Et tout d'abôrd, qui c'qui c'est ? Qwè c'qu'i fèt come mèstî ?

Julien Qwè c'qui dj'sé, don mi ? Dji n'èl conè nèn èt dji n'é nèn l'idéyé di fé s'con'chance nèn rén !

Adèle Et pouqwè si vous plét ?

Julien M'anfin, Adèle, vos d'vrîz comprinde tout l'min.me !

Adèle C'est tout conte di « grand-mère » ca ! Vos-astèz co du vî tins, savèz, Julien !

Julien Quéqu'fiye bén ! Mins mi, dji trouve qui ça s'reut ène miyète fôrt di m'fé camarâde avou... avou l'galant di m'feume !

Adèle Vos n'avèz nèn a vos fé camarâde avou li, seûl'mint, vos d'vèz vos rensègnî d'su s'conte.

Julien Mins pouqwè ? C'n'est nèn mi qui va l'mariér, c'n-ome-la !

Adèle C'est vo d'vwêr, Julien ! Comint don ? Vos-astèz d'acôrd tous lès deûs pou d'vôrcér, sins vos cachî misère. Vos n'dalèz tout l'min.me nèn lèyi fé ène bièstrîye a vo feume ? Vos n'savèz nèn min.me si s'galant èst l'ome qui li convént.

Julien Du momint qu'èle l'a chwèzi, faut crwêre qui li convént, non fèt ?

Adèle Vos-avèz lèyi vo feume toute seûle, pièrdûwe... Ele èst bén capâbe di tchér dins lès bras du preumî ome qu'èle va rèscontrér... F'yèz in dérin n-èfôrt, Julien, fèyèz-l' pour mi... I faut vos-arindjî pou qu'nos wèyîche èc'n-ome-la !

Julien « Nos » ?

Adèle Assuré coula ! Dji vou l'vîr, mi ètout. Dji s'ré pus tranquiye adon...

Julien Mins c'côp-ci, Adèle, vos dalez ène miyète lon !

Adèle Vos n'voulèz nèn ? D'acôrd, dji m'pass'ré d'vous. Asteure qui dji conè vo feume, dji m'va li téléfonér...

Julien Ah, non fèt ! Ah, non fèt ! Promètèz-m' di n'jamés fé ène afère parèye !

Adèle Rén du tout ! Dji vou sawè qwè au djuste, avou vo feume èyèt s'galant, v'la tout !
Julien (accablé) Bon... bon... èt bén, dji va m'arindjî... Vos v'lèz vîr èl galant di m'feume ?... Vos l'vîrèz !... (A part.)
Min.me s'i faut dalér l'qué amon lès « zoulous »... (A Adèle.) Mins, vos l'vîrèz !

NOIR

Scène 7 : Le cabinet du docteur Legrand

(Le Lendemain, en fin de matinée. Melle Vigneau est installée à son bureau. Monsieur Max se tient devant elle.)

Camille Vos tchèyèz mau, mossieû Max. El docteur a bran.mint d'ouvrâdje pou l'momint...
Max C'est qui, wèyèz, dji n'é nén sèrè l'ouy dèl niût !
Camille Dji comprind... c'est vo mwéche dint ?
Max Non fét, c'est m'papî pou lès contribucions !
Camille Et vos v'nèz trouver l'docteur, pou li d'mandér dèl payî a vo place, azârd ?
Max C'est m'camarâde, i n'va nén m'lèyî tchér dandjèreûs ?
Camille Qwè c'qui vos v'lèz qu'dji vos dîje, on mi ? Dispû au matin, lès malâdes n'arèt'nut nén d'arivér droci. Dji n'é nén min.me poulu dîre « bondjoû » au docteur...
Max Dji pinseu tout l'min.me qui su l'tins d'douze eûres, il âreut yeû ène miyète di tins pour m'pârlér.
Camille Vos savèz bén qui l'docteur n'a pont d'eûre pou mindjî... Si vos î t'nèz, ratindèz-l' !... Si vos n'avèz nén ausse.
Max Oh, mi, savèz, dj'é tout l'tins. C'est m'controleû dèz contribucions qu'a ausse ! (Il rit. Camille reste de marbre.) A c'qui dji pou vîr, dji n'âre jamés l'don pou vos fé rîre !
Camille Si vos n'avèz qui l'don d'dîre dèz bièstrîyes, ni comptèz nén sur mi pou vos-aplaudi !... Et pou vos dîre èl vré, i m'chène qui vos dalèz ène miyète lon c'côp-ci !
Max Dji n'comprind nén...
Camille Bén vos 'nn' astèz yin, vous, d'afronté !... Vos v'nèz fé sognî vos dints, vos n'payèz nén c'qui vos d'vèz au docteur, èt au d'zeû du marchî, vos-avèz co l'toupèt d'li d'mander d'payî vos contribucions !... A li, qu'a d'l'ouvrâdje djustu'au d'zeû dèl tièsse !... Ni m'd-è voulèz nén, mins mi ètout, dj'é d'l'ouvrâdje... C'n'èst nén come vous... Asteure, si vos vos-anoyèz, vos plèz toudis dalér lire lès gazètes dins l'sale d'attente ! (Elle fait mine de se plonger dans ses papiers. Max bat en retraite.)
Max Bon, ça va, dj'é compris... (Et il sort au premier plan... Au bout d'un instant, Mme Delcominette sort du cabinet escortée par Julien. Ils traversent la scène.)
Prosperine Docteur, dji conte bén qui toutes mès dints s'ront sognîyes pour l'mwès qui vént... Dji done ène petite fièsse dins l'noûve maujone qui dji vén d'fé bâti... Oh ! Ene petite fièsse, savèz... I gn-âra qu'dèus cints djins pou l'din.nér ! Djustumint, docteur, dji vos-é fét évoyî ène invitacion... Vos vén.rèz, en'do ? Eyèt n'vos-è fyèz nén, gn-âra assèz d'place pou vos gârer... C'n'èst nén come dins vos rûwe, docteur... Nén moyèn d'trouvèr ène place... Et au d'zeû du marchî, audjoûrdu au matin, èm'n-ome a pris l'grosse auto avou l'tchaufeû èt i m'a lèyî toute seûle avou l'pètte... Come dè djuste, dj'é d'vu arèter m'n-auto an plin mitan dèl voye... Vos vîrèz, dji m'va co r'çuvwêr in procès-vèrbâl !... A r'vwêr, docteur !
Julien A r'vwêr, madame Delcominette ! (Mme Delcominette sort. Julien pousse un soupir de soulagement puis se dirige vers son cabinet.) Si vos v'lèz bén m'évoyî in-aute malâde, mam'zèle !
Camille In momint, docteur... (Montrant l'heure.) C'est l'eûre di mindjî in p'tit bouquet... Dji n'va nén tout l'min.me vos lèyî boutér sins rén dins li stoumak'...
Julien Dji n'é nén fwin !
Camille F'yèz in p'tit-èfôrt... Mindjèz quand min.me ène petite tâye...
Julien Non fét, dji vos r'mèrcîye.
Camille (tentatrice) Nén min.me avou du poulèt ?
Julien Dji n'vou pus qu'vos m'parlîche di poulèt ou d'salâde ! Jamés pus ! Vos-avèz ètindu, mam'zèle Vigneau ?
Camille Bén, docteur ! C'n'èst nén lès pwènes di vos mète dins-in état parèye... Vos n'v'lèz pus d'poulèt ? D'acôrd, dji vos frè dèz tâyes avou du djambon ou bén du fromâdje... V'la tout !
Julien Dji n'vou pus mindjî vos tâyes ! Dj'ènn' m'sou d'vos tâyes !

Camille Mins qwè c'qui s'passe, docteur ?

Julien I s'passe qui dj'seû dins l'imbaras a cauze di vous !

Camille A cauze di mi ?

Julien Assuré ça ! Dispû qu'vos-avèz pârlè avou Adèle, mi, dji vike come dins l'infier !

Camille Come dins l'infier ? Pourtant, ça a stî on n'sâreut mieu !

Julien Vos trouvèz, vous ?

Camille Vos m'avèz fôrci a djouwer l'comédiye dèl feume mariéye, pou vos rinde sèrvice... Ene bèle comédiye, d'ayeûrs !... Eyèt vous, pour m'èr'mercyî, vos m'rabrouwèz !... C'est d'dja bon a sawè !

Julien Est-c'qui vos-avîz dandji d'pârlér d'mès tchmîjes èt d'mès tâyes avou dèl salåde èt du poulèt ?

Camille Docteur...

Julien Est-c'qui vos-avîz dandji d'vos fé passér pou in martîre ? Avou vos djèsses... vos-ouy !

Camille Comint ça ! Dji n'p'leu tout l'min.me nén arivér a s'magasin an tchantant. Quand on d'vôrce, c'n'est nén pou rîre ! Eyèt co mwins' quand on a dès-èfants...

Julien Ah ! Lès-èfants ! Pârlons z-è dès-èfants... Est-c'qui vos pourîz m'dîre, si vous plét, èyu c'qui vos-avèz stî qué lès trwès gaviots qu'vos satchîz pardrî vous, quand vos-avèz v'nu trouvér Adèle ?

Camille Qwè c'qui vos m'tchantèz la ? Dj'èsteu toute seûle...

Julien Adèle vos-a vèyu avou trwès-èfants. A l'patis'rîye èco Bén !

Camille Mon dieu ! Ele n'a nén pinsè qu'lès-èfants...

Julien Tout djusse ! Ele a pinsè. Ele èst min.me sûre qui c'èst da vous èt da mi ! Boune idéye qu'vos-avèz yeû la ! Vos-avèz ach'tè dès-èfants pou fé pus vré ?

Camille Vos n'î astèz nén... c'èsteut mès p'tits nèveûs...

Julien Et vos 'nn'avèz trwès, Bén-astcheût !... Et is-ont l'min.me âdje qui les méns... A paurt èl gamine qui vos-ârîz poulu chwèzi ène miyète pus p'tite, tins qu'vos-î astîz !

Camille Pou comincî, dji n'é qu'deûs nèveûs. El gamine, c'èst l'fiye di m'propriétére... Ene djintîye coumère qu'a bran.mint d'éducâcion, vos p'lèz m'crwêre !

Julien Au d'zeû du martchî, èle mi tape co l'fiye di s'propriétére su lès rins !

Camille Vos vos brouyèz, docteur ! Ayèr, c'èsteut m'djoû d'condjî, vos l'avèz roublîy ? Si dji n'é pus l'drèt dalér m'poumwin.nér in còp tous lès mwès, avou mès p'tits nèveûs èyèt l'gamine di m'propriétére, dj'in.me co mieu d'vos donér mès wit' djoûs tout d'chûte, docteur ! Tout Bén pèzè, dji n'tchipote nén, dji vos lès done tout d'chûte !

Julien (les yeux au ciel) Et mi, dji vos disfind di m'lès donér, mam'zèle Vigneau, dji vos l'disfind !

Camille Dj'enn'é m'sou di m'lèyî asbleuwî pa vos bèlès paroles ! A daté d'audjoûrdu, dji fré m'n-ouvrâdje, èt rén d'aute. Dji m'arêtré d'boutér a sèt' èures au niût, come èl syndicat d'dimande. Et si vos v'lèz m'wârdér pus taurd, i faudra qu'vos m'payîche lès-eûres a doubè !

Julien D'acôrd, d'acôrd !

Camille Et dji n'vou pus jamés qu'vos m'pârlîche di toutes vos-aventures... Pus jamés... Jamés... Vos m'avèz compris ?

Julien C'èst prom'tu, mam'zèle Vigneau, c'èst prom'tu... Gn-a pont d'danjér ! Dji vos-aveu co jamés vèyu dismantéye come vos l'astèz pour l'momint... In vré tchèrdon !

Camille Mi, in tchèrdon !... Ravalèz c'mot-la, docteur ! Ravalèz-l' tout d'chûte !

Julien Dj'èl ravale, mam'zèle Vigneau, dj'èl ravale... avou toutes mès-èscuses.

Camille (se mouchant dans un kleenex) Dji r'conè qu'vos n'avèz pont yeû d'chance a cauze dès-èfants qu'astît avou mi... Pouqwè c'qu'èle a r'wétî pa l'fènièsse ètout, vo coumère ?... Di toute façon, sîns l'sawè, c'èst mi qui li a donè lès preûves qui toutes lès mintes qui vos li avîz d'dja fèt, astît dès vréyes... Dji m'dimande vrémint pouqwè vos 'nn'ârîz après mi !

Julien (d'un air las) Pou rén, mam'zèle Vigneau, pou rén... Dji n'vos-è vou nén !

Camille C'èst pourtant c'qui vos m'dijîz t'taleûre, non fèt ?

Julien L'afêre a toûrnè autrèmint qui dji n'èl pinseu, la tout.

Camille Dji n'comprend nèn.

Julien Et Bén, choûtez... Adèle s'a mètu dins l'tièsse qui vos... vos... C'n'èst nèn fôrt auji a dire...

Camille Après tout c'qui vos m'avèz d'dja racontè, ni vos jin.nèz pus, dji vos-è priye !

Julien Adèle s'a mètu dins l'idéye qu'vos m'wèyîz co toudis voltî.

Camille Mi ?... Vos vîr voltî ?

Julien Oyi... C'èst bièsse, en'do ?

Camille Dji n'vos l'fé nèn dire !

Julien Comint c'qu'èle a Bén poulu pinsér a ène afêre parèye ?

Camille Mi ?... Vos vîr voltî ?

Julien Rapaujèz-vous, mam'zèle Vigneau... I s'adjit di m'feume, nèn d'vous !

Camille Nèn dandji d'm'èl dire, docteur, dj'èl sé Bén ! Mins dji n'vou nèn qu'vos-eûchêche dès doutances su l'façon qu'dj'è yeû avou vo coumère. Dj'è stî l'feume mâriéye Bén a s'place, ène miyète trisse quéqu'fîye, mins nèn du tout amoureuse di vous ! Dji pou vos-acèrtinér qu'madame Forgeûr n'a pont di r'grèts d'vos quitér !

Julien D'ostant pus qu'èle a in galant !

Camille D'ostant pus qu'èle a in galant ! (Comprenant.) Di qwè ?

Julien Oyi... Dj'è stî oblidjî d'li fé crwêre ça !

Camille C'èst fôrt jin.nant pour mi. Vos-ârîz tout l'min.me p'lu m'ènnè pârlér divant...

Julien Dji n'saveu pus qwè li dire... Mètèz-vous a m'place... Anfin, qwè c'qui vos-in.mèz mieu ? In galant ou Bén yèsse amoureuse di mi ?

Camille Si dji pou chwèzi, dji n'balzine nèn, come di djusse !

Julien Vos wèyèz Bén.

Camille Ca fét qu'insi dj'è in galant ?

Julien Bén, oyi.

Camille (égayée) Dji pièd m'n-ome mins dji r'trouve in galant. A la bouneûr insi... Gn-a nèn a dire, vos m'fèyèz djouwér dès bèles, vous, docteur ! Eûreûs'mint qui dj'in.me co Bén d'couyonér tènawète in còp !

Julien En'do ? Dj'ènn'esteu sûr qui ça vos pléreut !

Camille Dijèz pus râde qui dji seû binauje qui c'comédiye-la fuche woute !

Julien Djustumint... c'èst qui...

Camille C'èst qui... qwè ?

Julien Asteûre, i nos faut l'trouvér...

Camille Trouvér ?... Trouvér qui ?

Julien Bén, vo galant... Ou pus râde, èl cén qui voura Bén djouwér l'role di vo galant.

Camille Ah ! Bon !... Pac'qui vos-avèz dins l'idéye d'èl moustrer a vo coumère, li ètout ?

Julien Vos wèyèz in-aute moyén d'ènnè fini, vous ?... Adèle vout absolument vos vîr tous lès deûs èchène.

Camille Docteur ?

Julien Mam'zèle Vigneau ?

Camille Vos vos foutèz d'mi ?

Julien Nèn ène mîye, mam'zèle Vigneau ! Ca m'fét dèl pwène di vos d'mandér ène afêre parèye. Si dj'aveu p'lu trouver ène saqwè d'aute, vos pinsèz Bén qui... Mins c'èst Adèle, wèyèz, qui...

Camille (le coupant) Adèle ! Adèle ! I m'chène qu'i s'reut tins qu'vos l'fèyîche roûter al baguète, vo n-Adèle ! Ele a vrèmint dès sotès-idéyes ! Ele vout vîr èm'galant... Et après ça, qwè c'qu'èle va co vos d'mandér ?

Julien Qwè c'qui vos v'lèz qui dj'vos dije ? Ele si fét du mau pour vous... Ele vos wèt tél'mint voltî qu'èle vout yèsse sûre qui vo galant è-st-in brâve garçon èt qu'vos s'rèz eûreûse avou li !

Camille C'est fort djinti di s'paurt, mins vos n'crwèyèz nén qu'dji seû vî assèz pou chwèzi in-ome mi-min.me ?

Julien Quand Adèle a ène saqwè la, èle ni l'a nén aut'pau, crwèyèz-m' !

Camille Vos v'lèz qu'dji vos dîje ène saqwè, docteur : pèrdèz vo courådje a deûs mwins èyèt racontèz-li toute l'istwère divant qu'i n'fuche trop taurd !

Julien On wèt bén qu'vos n'èl con'chèz nén ! Ele èst prèsse a tout ! Di toute façon, dj'enné d'dja yeû lès preûves !

Camille La bèle afère ! C'n'est nén l'preumière djon.ne fiye qui fèt chènance di voulu fé s'dérin ikèt, crwèyèz-m' !

Julien Adèle n'a nén fèt chènance, dji vos l'djure !... Alèz, mam'zèle Vigneau, fyèz co in p'tit-èfòrt... Pou l'dérin còp... Dji vos l'dimande a gn'gnous...

Camille Ca fèt qu'a dâté d'audjoûrdu, i va m'falu couru lès voyes avou in galant a m'bras ?... R'con'chèz tout l'min.me, docteur, qui vos m'dimandèz dès-afères qui n'ont rén a vîr avou m'mèstî !

Julien Dji l'èr'conè, mam'zèle Vigneau... Dji l'èr'conè... Vos n'î pièdrèz nén, vos p'lèz m'crwère !

Camille Dji seû vrémint toute boune, vos n'pinsèz nén ?

Julien Si fèt, si fèt... Bon, asteûre... Qui c'qui nos dalons chwèzi ?

Camille Qui ?... Vos l'avèz dit... Qui ?

Julien Comint ? Vos n'con'chèz pont d'ome qui poureut vos conv'nu ?

Camille Lèyèz-m' pinsér ène miyète... Insi, tout d'chûte, c'n'est nén fòrt auji d'trouvèr in-ome a qui c'qui dji poureu d'mandér di div'nu m'galant !... Mètèz-vous a m'place !

Julien Vos li dîrèz qu'c'est pou rîre, come di djuste !

Camille Pou ça, n'eûchèz nén peû ! Pus râde deûs còps qu'yin. Lès-omes sont si mau pinsants, i pins'reut co bén qui dji li d'mande pou fréquantér pou d'bon... Em'bia-frère, quéqu'fiye ?... Seûl'mint il èst bran.mint pus grand qu'mi !

Juline C'n'est rén d'ça !

Camille Non fèt, c'n'est nén ène boune idéye... Dj'âreu co bén dès rûjes avou m'heur... Ele si d'mandreit si dji n'pièd nén mès boubounes... Et èle n'âreut nén tòrt !... Non fèt, ni pinsons pus a m'bia-frère !

Julien Dins vo famîye, i gn-a nén in-ome ou l'aute ?

Camille Non fèt... ou pus râde, nulu a qui c'qui dji poureu d'mandér ène afère parèye toudis !

Julien Vos d-astèz sûre ?

Camille Dji seû droci tous lès djoûs, docteur, vos l'savèz bén. A paurt vous èyèt lès malâdes, dji n'conè pont d'aute ome !

Julien Dji n'é vrémint pont d'chance !

Camille Qwè c'qui vos v'lèz ? Dji seû-st-ène onète feume, mi docteur ! Di toute manière, i m'chène pus râde qui ça s'reut a vous di m'trouvèr in galant... Dji seû d'dja fòrt djintîye d'bén voulu djouwér dins l'comèdiye qu'vos-èmantchèz... Adon, si vos v'lèz qu'dj'eûche in galant... Vos n'avèz qu'a m'èl trouvèr !

Julien (la regardant) Ca n'va nén yèsse auji !

Camille Comint d'jèz, docteur ?

Julien (se reprenant) Dji vou dîre qui... qui c'n'est nén a in-ome di d'mandér ça a in-aute ome... Compèrdèz-m'... Si dji pârlèu d'ça a mossieû Gamèle, par ègzimpe, i n's'reut nén fòrt contint...

Camille Mossieû Gamèle ?... Vos s'rîz co bén sbarè avou li...

Julien Non fèt, non fèt... Mès malâdes, c'è-st-ène sôrte èyèt m'vîye d'ome, c'è-st-ène aute !

Camille Adon qui ?... qui ?

(Max arrive, venant de la salle d'attente)

Max Et qué nouvèle, Julien ! On n'vos-a nén dit qui dj'èsteu droci ? V'la taleûre ène demiye eûre qui dji vos ratind !

Julien Max !... Non fèt, on n'm'a rén dit... Mins dj'î pinse, vos tchèyèz bén, vî cousse !

Camille (comprenant brusquement) Ah ! Non fèt ! Ah ! Non fèt !... Nén li, docteur ! Nén c'ti-la !

Julien Pouqwè nén ? Vos n's'rèz nén oblidjîye d'dôrmu avou li, savèz...

Camille Oh ! Rén qu'di pinsér, dji seû d'dja malâde !

Max Qwè c'qui li prind co, on, a c'tè-la !
 Julien Max, èm'vî camaråde... Dji vos-é trovè l'feume qui vos ratindèz dispû lontins !
 Max Nén possibe ! Eyu c'qu'èle èst ?
 Camille Non fèt ! Non fèt ! Nén li ! Nén li !

NOIR

Scène 8 : Une petite boîte (bar) de la rue du Moulin à Charleroi

(Quelques jours plus tard – musique de danse –

Tout est plongé dans l'obscurité sauf une table à laquelle se trouve installé Max, devant une bouteille de whisky. Il se sert du whisky et boit, puis il regarde sa montre. Il attend visiblement quelqu'un. Au bout d'un instant, la silhouette de Camille émerge de l'ombre.)

Max Hèla ! Dji seû droci !
 Camille (tâtonnante) Qwè c'qu'i s'passe droci ? I gn-a ène pane di courant ?
 Max Non fèt, en'do, c'èst l'môde d'asteûre... On alume cazî pus dins lès cabarèts audjoûrdu... Lès djon.nes si pléj'nut mieu èyu c'qu'i fèt nwêr... Achîdèz-vous dilé mi !
 Camille (s'asseyant) Si nos-astons droci, c'èst pou qu'lès djins nos wèyîche, èm'chène-t-i ! Dji pinse qui l'docteûr âreut mieu fèt d'chwèzi in-aute cabarèt èyu c'qu'on s'plét ène miyète mwins' mins èyu c'qu'i fèt ène miyète pus clér !
 Max C'èst mi qu'a v'lu v'nu droci... C'è-st-in cabarèt qu'èst conu d'laudje èt d'lon... D'ayeûrs dji seû droci cazîmint tous lès djoûs.
 Camille Come dji pou vîr, i gn-a nulu !
 Max Nôrmal, il èst mènîût èt d'miye.
 Camille Ah ! Il est trop taurd ?
 Max Non fèt, trop timpe ! On n'vént droci qui vièz lès trwès-eûres au matin... A cénq eûres au matin, ça s'ra plin a mak ! Vos vîrèz !
 Camille A cénq eûres au matin, i gn-âra d'dja ène bèle tchôke qui dji s'ré dins m'lét, crwèyèz-m'.
 Max Dji vos chiève in wisky ?
 Camille In quârt di vêre, si vous plét.
 Max I faut bwêre pour s'èrtchaufér ène miyète !
 Camille Dji n'é nén dandji di m'èrtchaufér, mi ! (Max la sert puis se verse un deuxième whisky bien tassé.) C'n'èst nén pac'qui l'docteûr dwèt payî l'boutèye qui faut l'vûdf, savèz !
 Max (levant son verre) A nos-amouûrs !
 Camille Dji vos-è prîye, c'n'èst nén l'momint d'couyonér !
 Max Tènèz ! Dji pinseu pourtant qu'vos-astîz sote di mi. C'èst min.me pou ça qui vos v'lèz d'vôrcér !
 Camille C'èst d'dja bon ! Vos djouw'rèz l'comèdiye quand lès-autes s'ront la ! (Elle regarde sa montre.) Mins qwè c'qu'is m'farfouy'nut ?
 Max Vos savèz bèn qu'is duv'nut nos rèscontrér droci, come par azârd !
 Camille Vos pinsèz qu'is nos vîrons droci... I fèt tél'mint nwêr !
 Max (après un silence) Vos v'lèz dansér ène miyète ?
 Camille Avè vous ? Non fèt, mèrci. Dji n'î tén nén !
 Max Dj'é dins l'idéye qu'on va bèn s'plére !
 Camille Dji n'é jamés pinsè qui dji daleu bèn m'plére an v'nant droci avè vous !
 Max Eyèt mi co mwins' ! Seûl'mint, pusqui vos v'lèz bèn édî Julien, ostant l'fé an s'amûzant, nén l'vré ? (Camille hausse les épaules. Un temps.)
 Camille Vo mwin !
 Max Qwè ?
 Camille R'satchèz vo mwin qui vos v'nèz d'mète su mi gn'gnou, tout d'chûte !

Max Oh ! Excusèz-m' ! Dji pinseu qu'c'èsteut l'mén ! (Un silence. Max se reverse à boire.)
Camille Tout doûs avou l'wisky, si vous plét ! Ni roubliyèz nén qu'nos n'astons nén droci pou nos-amûzér !
Max Qué tchèrdon, si vous plét !
Camille Qwè c'qui vos-avèz dit ?

(Adèle et Julien surgissent à leur tour de l'obscurité – au fond milieu.)

Julien Nos-î v'la... Wétons d'trouvèr ène place bèn tranquîye
Adèle Ca n's'ra nén maulauji, gn-a nén ène âme !

(A la table de Max et Camille.)

Camille F'yèz atincion, lès-v'la !
Max Ouf ! Il asteut tins !
Camille Fèyèz-m' in grand sourîre èyèt pârlèz-m' d'amoûr !
Max Vos pârlér d'amoûr ? I va m'falu du courâdge !
Camille (dans un sourîre) Malonète qui vos-astèz !

(Julien et Adèle se sont installés à une table à l'autre bout de la scène.)

Adèle Vos-avèz yeû ène drole d'idéye di m'fôrcî a v'nu droci !
Julien C'è-st-in cabarèt qu'èst conu d'laudje èt d'lon, a c'qu'i parèt...
Adèle Vos d-astèz sûr ? Dj'ènn'é jamés ètindu pârlér, savèz mi.
Julien Faut tout l'min.me èl tins d'èl conèche, en'do ?

(A la table de Max et Camille.)

Max Qwè c'qu'is fèy'nut ?
Camille Dji n'è sé rén, dji n'é nén mès bèrikes pou vîr d'au lon !
Max (se retournant et découvrant Adèle) Nén mau, l'bouquèt ! Pou ça, Julien a toudis yeû du gout !
Camille R'wètèz par'ci ! Vos savèz bèn qu'c'èst zèls qui duv'nut nos vîr lès preumîs.

(A la table d'Adèle et Julien.)

Adèle Ni boudjèz nén, Julien !
Julien Qwè ? Qwè c'qu'i gn-a ?
Adèle Vo feume.
Julien Em'feume ?
Adèle Vo feume èst droci... Si fèt, crwèyèz-m', dji l'é bèn r'conu.
Julien (faisant mine de chercher dans le noir) Eyu ça ?
Adèle La, dins l'cwin, avou in-ome.
Julien Mins vos-avèz rézon, c'èst bèn lèye. Mon dieu, si dji m'ratindeu a l'rècontrér droci !
Adèle Qwè c'qui nos dalons fé ?
Julien Nos-âreut-èle vèyu ?
Adèle Dj'èl pinse bèn. Alèz, on s'éva !
Julien Pouqwè ?
Adèle Dji n'sé nén. Dji seû st-ène miyète jin.néye, mi... Vous nén ?
Julien Jin.nè ? Pouqwè ? Pou qui ? Ostant pour zèls qui pou nous-outes, sù'mint... C'èst qu'ça d'veut tchèr insi ! Nos n'dalons nén pèté èvoye pou si wére d'afère !
Adèle Vos pinsèz qu'c'èst s'galant ?
Julien Qui c'qui vos v'lèz qu'ça fuche d'aute ?

(A l'autre table, Camille part d'un grand rîre qui sonne peut-être un peu faux.)

Camille Is n'ont sûr'mint nén vèyu qu'nos-astf's droci. Dji wadje qui l'doctor ni sèt pus comint fé... Alèz råde, fèyèz-m' dansér !

Max Vos v'lèz dansér asteûre ? Èvoye insi ! (Ils se lèvent pour aller danser.)

Adèle Is dans'nut tous lès deûs ! Vènèz ètout, Julien ! I faut qu'dj'èl wèye di pus près.

Julien Is-ont l'èr fòrt amoureûs tous lès deûs.

(Les deux couples évoluent et finissent par se heurter au centre de la piste.)

Julien Camille ? Vos-astèz droci ?

Camille Tén don, Julien... (A Adèle.) Boune niût, mam'zèle.

Adèle Boune niût, madame.

Julien C'est tout l'min.me drole di s'rècontrér insi, par azârd ! Vos n'trouvèz nén ?

Camille (présentant Max) Dji vos prézinte Max, in camarâde... Mam'zèle ?... Mam'zèle ?

Adèle Adèle Simonèt.

Max Mam'zèle.

Adèle Mossieû.

Camille (présentant Julien) Et dji vos prézinte... Em'n'ome.

Max Aaah !... Dji seû Bén contint d'fé vo con'chance, mossieû.

Julien Et mi ètout, mossieû. Vos bwêrèz Bén in p'tit vère avou nous-outes sûr'mint ?

Camille Bén... c'est qui...

Julien Pouqwè nén ? Ah, bon ! Pac'qui vous èyèt mi... nos n'vikons pus èchène ?

Max Vos-avèz rézon, c'n'èst nén ène rézon pour n'nén yèsse dès bons camarâdes...

Julien Vos-âriz quéqu'fiye mieu in.mè d'yèsse rén qu'vous-outes deûs ?

Max Non fèt, savèz, non fèt... Qui du contrère ! (Se rattrapant.)... Dji vou dire qui pou in côp qu'nos-avons l'chance di fé con'chance... (Il appuie sur le mot « chance ».)

Julien (l'interrompant) Oyi, en'do ?

Max Vènèz pus råde vos-achîre a no tâbe. Dj'é ène boutèye da mi !

Julien Ene boutèye da vous ?... Adon du momint qu'vos-avèz vo boutèye...

Adèle (chuchotant à Julien) N'èl lèyèz nén payî pour vous. I vaut mieu qu'chaque coupe paye ès'vère !

Julien (idem) Dji n'va nén li fé in-afront tout l'min.me. Qwè c'qui vos pinsèz d'li ? In brâve gayârd, èm'chène-ti !

Adèle (idem) Vos-alèz trop råde, Julien... Ratindèz ène miyète...

(Ils s'installent tous autour de la table – un silence gêné.)

Julien Et adon, Camille ? Vos sòrtèz dèl niût, vous asteûre ? Quand dji pinse qu'i gn-aveut nén moyén d'vos fé vûdi d'vo maujone. Qué candj'mint !

Camille Vos roubliyèz qu'i gn-aveut lès-èfants, Julien... Is-astît si p'tits !

Max Lès-èfants ?

Julien (vivement avec un coup de pied sous la table) Bén oyi, lès-èfants !... Nos-avons trwès-èfants !

Max Trwès-èfants ?

Adèle Pière, André, Mich'line. Is sont tél'mint djintis, a c'qu'i parèt... En'do, madame ?

Camille Pou ça, mam'zèle, pèrmètèz-m' di vos dire qui lès parints sont tètous lès min.mes... Is pins'nut toudis qu'leûs-èfants sont lès pus bias, lès pus maléns. Vos n'astèz nén d'acòrd, Julien ?

Julien Si fèt, si fèt ! D'acòrd, t'tafèt d'acòrd !

Adèle (à Max) Eyèt vous, mossieû, vos wèyèz voltî lès-èfants, vous ètout ?

Max Dji vou Bén l'crwère ! Djusse quand l'tchau èst Bén ténre pou p'lu lès mète dins-ène pèle ! (Il s'esclaffe. Julien se force à rire puis s'arrête sous le regard réprobateur d'Adèle. Camille plane.)

Julien Dji n'é nén co l'pléji d'vos conèche, mossieû, mins i gn-a ène saqwè qui m'dit qui maugré vo p'tite couyonade, vos lès wèyèz voltî ostant qu'mi. (Coup de pied à Max.) En'do qu'vos lès wèyèz voltî ?

Max Aye, aye, aye, aye... Bén sûr qui dji lès wè voltî ! Dji lès-adôre min.me... Et pou lès votes, mossieû, fuchèz tranquiye, dji s'ré come in deuzième pére ! (Gêne.)

Julien Dji vos r'mèrciye bran.mint... Dji seû Bén sûr qui vos frèz co pus' qui mi pour zèls. (Gêne.)

Adèle Qwè c'qui vos fyèz come mèstî, mossieû ?

Max Lès-autos, mam'zèle, lès-autos ! Djustumint, a propos d'auto, dj'é pou l'momint, ène vîye Amérikin.ne qui n'a roulè qu'saquants kilomètes... Ene afêre an ôr, vos plèz m'crwêre. Si vos con'chèz ène saqui ? Vos-ârez vo dringuéye, come di djuste... Pour mi, lès-afêres, c'est lès-afêres !

Adèle Ah !... Vos vindèz dès-autos... d'ocâsion !

Julien Djustumint, lès-autos d'ocâsion, c'est l'av'nîr ça ! Vos d'vèz gagnî dès monchas di liârd !

Max Dj'arive a tirér m'plan... Bén sûr, dji n'gangne nén ostant qu'Julien, mi...

Julien (l'interrompt) Bravo ! C'est ça, lomèz-m' Julien. Et mi, si vos v'lèz Bén, dji vos lom'ré Max ! (Ils se serrent la main. Œil désapprobateur de ces dames.)

Max Adon ?... Vous deûs ?... C'est pou Bén râde, a c'qui parèt ?

Julien Nos d-è pârlons... Oyi... Nos d-è pârlons !

Adèle Julien, c'n'est nén l'momint d'pârlér d'cès-afêres-la... I n'vos chène nén ?

Julien Pouqwè mintî ?... Dji n'é rén a catchî a Camille...

Adèle Tout l'min.me...

Max Dins tous lès cas, nous-outes, nos n'taûdj'rons wére, en'do m'pètit pouyon ? (Il se rapproche de Camille.)

Camille (essayant de l'écarter, discrètement) Nos pourîz putète pârlér d'ène saqwè d'aute ?... I n'vos chène nén ?

Max Wétèz in paû come èle roudjit... Est-c'qu'èle n'est nén bèle insi ? (Il embrasse Camille. Cette dernière se recule encore.)

Camille Max, dji vos-è priye...

Max Qwè, qwè ? Qwè c'qui vos-avèz ? Qwè c'qui dj'é dit d'mau ? Nos-astons tèrtous dès camarâdes, non fèt ?... Dji poureu min.me dire qui nos-astons... come « an famîye » (Il rit. Il veut embrasser Camille.)

Camille Vos savèz Bén qui dji n'in.me nén bran.mint di m'lèyî rèbrassî pad'avant lès djins.

Max Alèz, m'pouyon... En' fuchèz nén chitaûde ! Quand on n'èl conèt nén Bén, èle a toudis l'èr ène miyète frwède, mins quand nos-astons rén qu'nous-outes deûs... (A Julien.) Oyi, c'est l'vré, vos l'con'chèz t'ossi Bén qu'mi !

(Julien lui donne un autre coup de pied.)

Max Aye !

Julien Oh ! Excusèz-m'... (Adèle paraît outrée. Max, sentant l'atmosphère s'alourdir de plus en plus, se verse une copieuse rasade de whisky qu'il avale d'un trait. C'est à ce moment-là que paraît une jeune personne à la tignasse blonde.)

Niût d'amoûr (dans un cri) Max ! (Elle vient jusqu'à leur table.) Ah ! vos-astèz la, vî cadèt ! (Aux autres, minaudière.) Boune niût a tèrtous !

Max (lui faisant des signes de connivence) Vos wèyèz Bén qui dji seû st-okupè tout l'min.me ! Dji vos téléfon'ré dimwin... Alèz, a d'mwin !

Niût In momint, fau pilate qui vos-astèz ! Vos n'pinsèz nén qui vos dalèz pèté èvoye insi, non fèt ?... Dji vos r'trouve toudis, vos l'savèz Bén ! Alèz, hop' ! Vènèz avou mi ! Nos nos mètrons d'acôrd tous lès deûs èchène su l'pavéye ! Aha ! Vos v'lèz m'coyonér, camarâde, ratindèz ! (Elle entraîne Max vers le fond.)

Max (avec un regard désespéré vers la table) C'est m'cheur, èm'pèтите cheur... Dji r'vén tout d'chûte ! (Le couple disparaît au fond. Après un temps qui semble interminable.)

Camille Dji r'vén tout d'chûte, mi ètout... Vos m'èscus'èz ène miyète... (Elle se lève et sort très digne par le fond.)

Adèle Et Bén, vo mossieû Max, c'è-st-in fameûs coco !

Julien Comint ? Vos n'l'in.mèz nén ?

Adèle Dj'èl wè èvî, v'lèz dîre ! Qué malonête !

Julien I n'vos chène nén qu'vos dalèz ène miyète lon, Adèle. I n'èst quéqu'fiye nén t'tafèt come i faut mins c'è-st-in djinti gârçon, crwèyèz-m'...

Adèle (haussant les épaules) Vos l'avèz vèyu avou c'n-èwaréye-la ! Tout c'qu'i vént d'dîre m'a digoustè ! El' pauve pètitte Camille n'saveut pus èyu s'mète... Ele èn'aveut lès lârmes aux-ouy ! Vos n'avèz nén fé atincion ?

Julien Non fèt !

Adèle Vos vos rindèz conte di c'qu'èle a d'vu èdurè su saquants munutes, vo feume !... Et tout ça, pad'avant mi, pad'avant vous, ès'n-ome, mins c'èst tèribe ène afère parèye !

Julien Tèribe, tèribe !... Il aveut bu in p'tit còp d'trop, la tout... Ca arive a tout l'monde, en'do.

Adèle In p'tit còp d'trop ?... Wètèz in pau l'boutèye ! Ene sôlèye, vos di-dj' èt rén d'oute !

Julien Oh, c'còp-ci, vos dalèz vrémint trop lon, Adèle !

Adèle Pou comincî, i n'a nén min.me in bon mèsfî !

Julien Comint c'qui vos p'lèz l'sawè ? Vos n'l'avèz vèyu qu'droci èyèt nén a s'n-ouvrâdje !

Adèle Choûtèz bén, Julien... I faut qu'vos scapîje vo feume ! Vos n'p'lèz nén l'lyî dins lès mwins d'in parèye urlubèrlu !

Julien Et s'èle li wèt voltî pourtant ? Vos-astèz toute boune, savèz vous !

Adèle Ele ni l'wèt nén voltî, vos di-dj' ! Ele ni pout nén l'vir voltî ! Ele èst toute pièrdûwe èt èle ni sèt pus qwè !

Julien C'còp-ci, c'èst vous qui n'sèt pus c'qui vos racontèz !

Adèle Tant qu'a vous, dji n'vos fé nén mès complumints... Vos-avèz stî pîre qu'èle moule ! Vos-avèz d'meurè a djoke sins rén fé !

Julien Mi ?

Adèle Oyi, vous ! Vos l'avèz tout d'chûte pris pa lès spales come si c'èsteut yin d'vos mèyeûs camarâdes, in trin.ne savate come li ! Vos m'avèz displèt, Julien... Bran.mint displèt min.me !

Julien Rapaujèz-vous, Adèle... Em'pètit tchat... Di toute façon, dji vos-aveu prév'nu... C'èst vous qu'a v'lu a toute fôrce vir èl galant di m'feume... Nén l'vré ?

Max (revenant du fond, feignant la gaieté) Et adon ? El fièsse continûwe ?

Julien Oyi, l'fièsse continûwe, mins d'avant ça, dj'é deûs mots a vos dîre, mossieû... (Il entraîne Max d'un air menaçant vers l'extérieur.)

Max Julien ? Qwè c'qui vos prind ?

(Ils disparaissent. Bruits de coups, de casse et de jurons étouffés. Julien revient en rajustant sa cravatte.)

Adèle (lui sautant au cou) Bravo, m'pètit lapén, vos-avèz bén fèt ! C'èst come ça qui dj'vos wè voltî !

Julien (modeste) Gn-aveut qu'a d'mandér... (Enveloppant.) Si nos-èralît asteûre ?... Qwè c'qui vos chène ? Si vos sarîz come dji pèstèle d'yèsse a vo maujone...

Adèle (se détachant de lui brusquement) Tènèz-vous tranquîye, Julien ! Vo feume arive...

Camille (revenant) Dj'é téléfonè après in taksi... Oyi... Dji m'va m'èralér... Dji seû scransse... Vos n'm'è vourèz nén si dji vos lèye tous lès deûs, en'do ?

Adèle Oh ! Vos n'dalèz nén fé l'voye toute seûle, en'do ?

Camille Pouqwè nén ?... Dj'é l'abutude, savèz asteûre...

Adèle Et bén mi, dji n'vou nén... C'èst mi qui va prinde èl taksi qui vos-avèz comandè èt... Julien va vos ramwin.nér èt rintrér avè vous !

Julien Di qwè ?

Camille N'èl fôrcez nén, mam'zèle ! Après tout c'qu'i s'a passè inte di nos deûs, dji n'pou nén...

Adèle Et mi, dj'èl vou !

Camille Vos-astèz bén djintîye, mam'zèle, mins Julien va m'ènn'è voulwêr !

Adèle I n's'reut nén tins, en'do Julien ?

Camille Julien, dji n'sé nén c'qui dj'dwè fé... Vos n'm'ènnè voulèz nén d'trop ?

Julien Qwè c'qui vos v'lèz qui dj'vos dîje ? Du momint qu'Adèle m'èl dimande, dji n'pou rén fé d'aute en'do... Camille !

Camille Adon, vos pourîz quéqu'fîye ramwin.nér Adèle a s'maujone divant d'rintré a l'maujone ?

Julien (vivement) Mins non fét, en'do ! Dji vos ramwin.ne pou comincî !

Adèle Vos d'jèz dès bièstrîyes, Julien... Dji d'meure droci tout près. Dji fré l'voye a pîds... Ni vos f'yèz pont d'mau d'tièsse pour mi.

Camille Et Bén, d'acôrd, Julien... Du momint qu'vos m'èl dimandèz, dji vos ratind... (Elle s'écarte légèrement et suit avec un sourire, à la dérobée, les explications entre Julien et Adèle.)

Julien (bas, à Adèle) Dji vos r'mèrcîye !... Di toute manière, dj'èl ramwin.ne èl pus râde possibe èt dji r'vén su l'côp dins vo tchambe !

Adèle (idem) Nén c'niût-ci, Julien... Dôrmèz c'niût-ci, avou lèye ...

Julien Vos div'nèz sote sùr'mint !

Adèle Vos p'lèz Bén li donér ène dérène niût, non fét ?... Pou l'dérin côp ?

Julien Vos p'lèz comptér d'su ! Qwè c'qui dji m'va fé avou lèye, don mi ?

Adèle Vos s'rèz Bén « djinti » avou lèye ?

Julien Di qwè ?

Adèle Pou m'fé pléji, oyi ?

Julien (sinistre, à Camille qui l'attend toujours) Adon ?... Vos-astèz prèsse ?

Camille I gn-a Bén lontins, en'do Julien, qui nos n'avons pus rintré èchène a l'maujone...

Julien (grinçant) En'do !!

(Ils sortent. Adèle les suit des yeux avec attendrissement.)

NOIR

Scène 9 : Le cabinet du docteur Legrand

(Le lendemain matin, tôt.

Melle Vigneau, debout devant son bureau, est en train de disposer un petit bouquet printanier dans un vase. Elle chantonne. Julien entre, venant de la droite. Il est en pantalon et manches de chemise.)

Camille Bondjoû, docteur.

Julien (renfrogné) Vos-astèz d'dja la, mam'zèle Vigneau ?

Camille Oyi, dj'é fét l'voye su rén d'tins, avou m'pètite « deûs tch'vaus »... Dj'é min.me yeû dèl chance di trouver ène place pou mète èm'n-auto djusse pad'avant vo maujone ! Qué bèle djoûrnéye, en'do, docteur... L'èr èst fris'... l'vint èst lèdjîr... lèdjîr...

Julien (la coupant) Mam'zèle Vigneau ?

Camille Docteur ?

Julien Qui c'qui nos-avons audjoûrdu come preumière pratique ?

Camille Madame Prospérine Dêlcominette. A neuve eûres.

Julien Ele ni s'ra nén a l'eûre come d'abutine ! (Camille va chercher la blouse blanche de Julien, tandis que celui-ci consulte le livre de rendez-vous.)

Camille (l'aidant à revêtir sa blouse) Drole di swèréye qu'nos-avons passè ayèr, en'do docteur ?

Julien Qué swèréye, mam'zèle Vigneau ?

Camille Et Bén l'cèn.ne d'ayèr au niût... au cabarèt !

Julien Ah ! Oyi... ène bèle margaye, vos v'lèz dîre !

Camille Bén sûr, i s'a passè dès-afères... qui nos n'ratindîs nén... Dès-afères qu'ont coumachî ène miyète toute èl swèréye...

Julien Ene miyète ?... Vos trouvèz ?... Vos astèz vrémint toute boune !

Camille Dji r'grète bran.mint pour vous, tout c'qui s'a passè, docteur.

Julien Ni d-è pârlons pus, si vos v'lèz bén ?

Camille (avec une pointe d'ironie) Quand dji pinse qui vos n'avèz nèn poulu dalér r'djonde èl pètte Adèle dins s'tchambe èt qu'vos-avèz d'vu m'ramwin.nér djusqu'a l'uch di m'maujone, pou vos r'trouvèr tout seû, après, dins vo maujone ! Pauve docteur...

Julien Dji vos-è prîye, mam'zèle Vigneau, ni vos foutèz nèn d'mi au d'zeû du martchî !

Camille Dj'èspère qui maugré tout, vos-avèz bén dôrmu ?

Julien Dôrmu ? Dji n'é nèn sèrè l'ouy dèl niût !

Camille Oh !... Vos-âfz d'vu prinde in cachèt pou dôrmu, en'do...

Julien C'est c'qui dj'é fèt !

Camille I faleut d-è prinde deûs adon... Asteûre, vos-avèz dandji d'ène boune jate di cafeu. Vos v'lèz qui dji vaye èl rèstchaufér ?

Julien Dj'ènn'a d'dja bu trwès jates !

Camille Trwès ! Mins c'est bran.mint d'trop ça, docteur ! Vos savèz bén qu'c'n'est nèn bon pou vo keûr...

Julien In còp pou toutes, mam'zèle Vigneau, ni vos-okupèz pus d'mès-afères ! Ni djouwèz pus a l'moman avou mi, come si dj'èsteu co in-èfant...

Camille Mins vos-astèz toudis in-èfant, docteur ! D'ayeûrs, tous lès-omes sont dès-èfants.

Julien Vos lès con'chèz bén, en'do vous, lès-omes ?

Camille Vos m'avèz bén l'ér di mwéche umeûr audjoûrdu au matin, docteur.

Julien C'n'est nèn come vous ! Vos m'avèz l'ér bén revèyîye... Vos riyèz... Vos tchantèz... Dji m'dimande min.me pouqwè ?

Camille C'est qui dji seû toudis d'bonne umeûr, mi, quand dji vén a m'n-ouvrâdje.

Julien Avouwèz tout l'min.me qui dj'é dès rézons d'yèsse ène miyète nièrveûs !

Camille Bén sûr, docteur, bén sûr... Dji vos comprind, alèz... Dji n'sé nèn si l'momint èst bén chwèzi, mins dji m'pèrmèt, maugré tout d'vos d'mandér çu qui va s'passér après l'margaye d'ayèr au niût ?

Julien Dji n'sé nèn, mam'zèle Vigneau... Dji n'sé pus...

Camille Mins i gn-a ène afère qui dji n'comprind nèn... Pouqwè c'qui vos n'avèz stî r'djonde Adèle dins s'tchambe après m'awè ramwin.nè ?

Julien C'est lèye qu'a v'lu qui dji d'meure dilé vous pou vos rapaujî.

Camille Pou m'rapaujî ?

Julien Oyi, èle s'a mètu dins l'tièsse qui vos-avîz dèl pwène après m'n-algarâde avou Max...Adon, èle m'a dit qui m'place asteut asto vous...

Camille Oyi, oyi... Maugré qu'nos dalons d'vôrcér, nos-astons toudis dès bons camarâdes... Dès fòrts bons camarâdes... C'est bén ça, docteur ?

Julien Dins tous lès cas, c'est c'qu'Adèle s'a tchôquî dins l'tièsse !

Camille Adon, vos m'avèz rapaujî ?

Julien C'è-st-a dîre, qui dji li fré acrwère qui dji l'é fèt...

Camille I gn-a quand min.me ène afère qui m'tourmintè, docteur... El niût passéye... Nos... nos n'avons tout l'min.me nèn... dôrmu èchène ?... Si fèt ?

Julien Non fèt, non fèt, non fèt... Pou ça non fèt !

Camille Dji vos d'mande seûl'mint pou sawè c'qui dji dwè dîre si Adèle m'èl dimande... Avè vous, on n'sét jamés en'do ? Vos m'avèz d'dja fèt fé tant d'afères !

Julien N'èuchèz nèn peû ! Dji vos-é lèyî toute seûle.

Camille Cu qui vout dîre qui nos n'avons nèn dôrmu èchène, èl niût passéye ?

Julien Pou ça, non fèt... Nos n'avons nèn dôrmu èchène ! Dji pou vos l'arcèrtinér !

Camille Tant mieu insi... Mi, wèyez, docteur, dji n'wè qu'ène sôrte : yèsse franc...

Julien Mins i gn-a qu'ça inte di nos-autes deûs, mam'zèle Vigneau... Avou Adèle, bén sûr, c'n'est nén t'tafét parèye !

Camille Et a propos d'vo mossieû Max, dj'in.me ostant vos dire qui dji n'vou pus jamés 'nn'ètinde pârlér. Vos m'avèz compris ?... Il èst môrt pour mi !

Julien Pauve vî Max ! Quand dji pinse qui nos nos-avons batu èchène a cauze di vous !

Camille A cauze di mi ? Après l'afront qu'i m'aveut fé ?

Julien Ni d-è pârlons pus si vos v'lèz bén... N'espétche qui dji vos-é co toudis dins lès djambes.

Camille Dijèz don vous !

Julien Assurè ça ! Dji vos-aveu trouvè in galant, èt vous, vos l'lèyèz couru èvoye, après tous lès maus d'tièsse qui dj'é yeû pou vos l'trouvèr.

Camille In parèye galant, vos p'lèz l'wârdér pour vous, crwèyèz-m' !

Julien Max n'est nén fôrt malén, dji n'di nén l'contrère... Mins tout l'min.me, i n'èsteut qu'vo galant pou rire, adon, i m'chène qui vos-âriz p'lu aji d'ène aute manière avou li, non fèt ?

Camille Pou rire ou nén pou rire, dji n'daleu nén m'fé passér pou rén pad'avant in parèye malonète, min.me pou vos fé pléji.

Julien Vos-avèz tôrt, mam'zèle Vigneau, vos-avèz tôrt ! C'n'est nén an vos moustrant t'ossi agnante avou lès-omes qui vos d-è trouv'èz yin ! Vos-astèz ène rôze qui n'dimande qu'a flori, n'èl roubliyèz nén !

Camille Qwè c'qui m'rôze a avîr dins tout ça, docteur, dji vos d'mande in pau ?

Julien Crwèyèz-m', i gn-a bran.mint a dire intrè c'qui vos fyîz ayèr au niût èt c'qui vos d'jèz pou l'momint au sudjèt dès-omes !

Camille Dji m'fou dès-omes, docteur !

Julien Bén sûr ! Et vos l'tchantèz d'su tous lès twèts !... Ene miyète di trop min.me !

Camille Quand dji seû a vo sèvice, vos-avèz dès drwèts sur mi, aute pau, vos n'avèz djusse rén a m'dire !

Julien Vos-astèz co djon.ne pourtant, vos-avèz tout c'qu'i faut pou div'nu ène bèle feume.

Camille Oyi, oyi... Dji vos crwè... Wârdèz vos fôrces, docteur !

Julien Dji vos di l'vré, mam'zèle Vigneau, vos p'lèz m'crwêre. Pouqwè c'qui vos v'lèz a toute fôrce displère aus-è djins ?... Pouqwè c'qui vos n'vos-abiyèz nén a l'môde d'audjoûrdu ?... Et vos tch'vias ?... Vos n'pourîz nén lès-arindjî autrèmint ?... Non fèt ?

Camille Dji seû vo n-èployîye, docteur, dji n'seû nén ène « pin-up » du cinéma !

Julien Lès-anéyes pass'nut si râde, mam'zèle Vigneau, n'èl roubliyèz nén... El vikérîye n'èst nén longue nén rén ! Dijèz-m' in pau lès pléjis qu'vos-ârez conu quand l'momint s'ra la ?

Camille Dj'arés conu çu qui dj'arés bén v'lu conèche, v'la tout !

Julien Vos-avèz peû, mam'zèle Vigneau, peû d'vos r'wétî dins-in murwè, vos-avèz peû d'vîr voltî... Vos-avèz peû d'vikér...

Camille Vikér ! Pac'qui vos lomèz ça vikér, vous ? Scrotér ène miyète di bon tins al disgouviène, an mintichant a tout l'monde ? Si c'è-st-insi, vos-avèz rézon, docteur... Dj'é peû d'vikér ! (Un temps.)

Julien Dji n'é nén v'lu vos fé dèl pwène, mam'zèle Vigneau. Si dji vos-é dit ça, c'èst pac'qui dji vos-in.me... bén, au contrère... D'acôrd, dji m'va dire èl vré a Adèle... audjoûrdu min.me èt sins taurdjî. Di c'manière-la, vos n'duvrèz pus raconter dès carabistouyes pou m'èscapér.

Camille Ah ! Tout l'min.me... Vos m'choutèz pou in còp !... Qui l'bon dieu vouye qui vos n'candjîje nén d'avis... (Coup de sonnette.)

Julien Ca, c'èst madame Prosperine Dèlcominette ! Fèyèz-l' intrér tout d'chute. (Il regarde sa montre.) Dji vos l'aveu bén dit, en'do ? Dî munutes, èle a dî munutes d'astaudje... Ele âra ène dint d'mwins' pou ça... (Il disparaît dans son cabinet. Camille va ouvrir. Elle revient avec Mme Delcominette.)

Prosperine Ah ! Dji seû djusse a l'eûre, en'do, audjoûrdu !... Oyi, dj'é comandè in taxi, wèyèz... Oyi, l'grosse auto est trop grosse èyèt l'pètte... èle èst trop p'tite... Vos compèrdèz ?

Camille El docteur vos ratind madame Dèlcominette.

Prosperine I faut qu'dji fuche èvoye dins-ène dèmiye èûre. Nèn ène sègonde di pus !... A dij' èûres, dji m'fé couwatchî pa l'masseû... a onze èûres, dj'é m'coûrs di yoga èt a douze èûres, dji m'va amon l'bateûse di cautes... Vos wèyèz bèn qui dji n'é pont d'tins a piède, en'do ?... Dj'é tél'mint d'l'ouvrâdje a fé pour mi toute seûle... C'est bèn simpe, dj'ènn'é d'trop... I faudra bèn qu'on m'done in côp d'mwin... Dji m'dimande vrémint comint c'qui lès-autes fèy'nut... (Elle disparaît dans le cabinet.)

(Camille revient vers son bureau. Elle s'assied, songeuse ; puis, elle prend dans son sac un poudrier, l'ouvre et se contemple dans le miroir. Elle enlève son bonnet et essaie d'arranger sa coiffure, incline une mèche sur son front, dégage une oreille, etc.)

Camille (à elle-même) Oyi... Oyi, bèn sûr ! (Et comme découragée brusquement, elle referme son poudrier.)

FIN DU DEUXIEME 2^{ème} ACTE

ACTE 3

Scène 10 : Un magasin de disques

(Le même jour, dans l'après-midi.

Adèle est en scène. Entre Julien. Il porte un grand carton sous son bras, mais qu'il dissimule derrière son dos dès que Adèle le regarde.)

- Adèle Julien ? Qwè c'qui vos v'nèz fé droci ? Après l'din.nér ? Eyèt vos malâdes ?
- Julien I gn-a yin qui n'a nèn v'nu, adon dj'ènn'é profitè pou v'nu vos dîre in p'tit bondjoû, m'pètit papiyon...
- Adèle Vos n'arivèz nèn avou ène mwéche nouvele, azârd ?
- Julien Non fèt, non fèt... Qwè c'qui vos dalèz pinsér la... Dj'aveu l'tins lon après vous, èt dji n'p'leu pus ratinde djusqu'au niût pou vos vîr... Vos n'mi d-è v'lèz nèn pou ça sûr'mint ?
- Adèle Qui du contré... Gn-a m'patrone qu'è-st-èveye au banquet d'mariâdje di s'fyou èt dji n'é co pont d'yeû d'pratiques dispû au matin.
- Julien Dj'é n'pètte surprîje pour vous.
- Adèle Ene surprîje ?
- Julien (lui tendant le carton) Dji v'leu l'wârdér pou vos l'ofri l'djoû d'vo n-aniversêre, mins dji n'pou nèn ratinde pus lontins.
- Adèle Ah bon !... Qwè c'qui ça pout Bén yèsse ?
- Julien Ad'vinèz !
- Adèle Ene cote an cûr ?
- Julien Mieu qu'ça !
- Adèle In gros pal'tot pou l'ivièr ?
- Julien Co mieu qu'ça !
- Adèle Mins qwè c'qui vos prind, Julien ?... Vos-astèz div'nu sot ?... Ene monte an ôr ?
- Julien I n'vos chène nèn qui l'bwèsse s'reut ène miyète trop grande pou ène monte ?... Vos n'drouvèz nèn ?
- Adèle (facétieuse) C'è-st-a vîr l'monte qui vos-m'avèz ach'tè... (Elle soulève le couvercle de la boîte.) Oh !... Ene fourure !... Et di vizon èco !
- Julien Come vos p'lèz l'vîr...
- Adèle Vous, vos-avèz fèt ène saqwè qu'i n'faleut nèn !
- Julien Pouqwè c'qui vos m'dijèz ça ?
- Adèle Pou disfé lès cordias d'vo bouÿsse èt m'ach'tér ène saqwè d'ossi tchér, c'èst qu'vos-avèz ène saqwè a vos fé pârdonér...
- Julien Oyi, Adèle, oyi !... C'èst fôrt malauji çu qu'dj'é a vos dîre.
- Adèle Vo feume ?
- Julien Oyi... c'èst m'feume.
- Adèle Èn' dalèz nèn pus lon, dj'é compris.
- Julien Dèdja ?
- Adèle Vos-avèz passè l'niût èchène èt vos-avèz r'mètu lès fièrs au feu, c'èst Bén ça, en'do ?
- Julien Mins non fèt, vos n'î astèz nèn ! Lèyèz-m' pârlér pou comincî, si vos v'lèz Bén ?... C'èst d'dja assèz malauji come ça, crwèyèz-m' !
- Adèle Dji n'vos f'rè pont d'sin.nes, rapaujèz-vous... Ele dôrt toute seûle dins s'tchambe èyèt vous, vos-avèz l'vote, d'acôrd ! Mins dji m'doute Bén qui tènawète in còp, vos vos brouyèz d'uch, yin come l'aute... Dj'é tòrt ?
- Julien Comint c'qui vos p'lèz pinsér a ène afère parèye ?
- Adèle Dji m'va vos donér in bon consèy, Julien ! N'asprouvèz nèn di m'racontér dès carabistouyes pou vos fé passér pou in-andj' !... Dji vos pârdon'ré tout c'qui vos v'lèz, mins si vos mintichèz, fyèz toudis Bén atincion a vous ! C'è-st-ètindu ?

Julien Vos m'mètèz asteûre dins l'imbaras !

Adèle Adon ? Qwè c'qui vos-avèz d'si tèrìbe a m'dîre ?

Julien Et bén v'la... C'è-st-a propos di... di Camille !

Adèle Oyi, ça, vos m' l'avèz d'dja dit !... Et après ?

Julien Et bén v'la... Camille... Camille n'èst nèn... (Eclatant.) Non fèt, dji n'sâreu nèn, dji n'sâreu nèn !... Gn-a rén a fé !... Dji n'sâreu jamés vos l'dîre !

Adèle C'èst si tèrìbe qui ça ?

Julien C'èst co pîre, vos v'lèz dîre.

Adèle Camille n'èst nèn l'feume qui vos m'avèz dit... C'èst djusse, en'do ? Ele m'a djouwè l'comèdiye ?

Julien Comint ?... Vos-avèz ad'vinè ?

Adèle Dji m'doute bén qu'i gn-a inte di vos deûs, in s'crèt bén pèzant.

Julien Oh ! Oyi... Oh ! Oyi... Tél'mint pèzant, qui dji n'é nèn pus l'fôrce dèl pôrtér !

Adèle Di qwè ? Vos v'lèz dîre qu'èle n'èst nèn come ène aute ?

Julien Comint d'jèz ?

Adèle Pour mi, c'èst l'seûle rézon !... Adon, qwè c'qu'èle a, vo Camille ? Qwè c'qu'èle fèt d'mau ?... Dijèz-m'èl, alèz !... Ele bwèt ?... Ele èst « klèptomane », come on dit ?

Julien Non fèt... Non fèt...

Adèle Dj'é trovè ! Ele s'amûze avou tous lès-omes !

Julien Lèye ?... Oh ! Pauve Camille...

Adèle Adon, dji n'sé pus, mi ! Edèz-m' ène miyète... Vos p'lèz tout m'dîre platèzak èt après, dji vos djure qui nos n'pâl'rons jamés pus d'vo feume.

Julien Vos-avèz bén dit : après, nos n'pâl'rons jamés pus di m'feume ?

Adèle Bén oyi, du momint qu'ça vos fèt dèl pwène.

Julien D'acôrd !... Et bén... vos m' l'avèz djurè, en'do ?... Et bén... Oyi la, vos-avèz rézon... Vos-avèz compris c'qui s'passeut... Camille ni pinse qu'a l'amoûr !... Et i gn-a nèn moyén d'li r'satchî c'n-idéye-la djus dèl tièsse !

Adèle Oh ! Lèye qu'a pourtant l'ér d'yèsse si bén a s'place !... Racontèz-m' ça, qwè c'qu'èle fèt adon ?... Ca m'pléreut bén dèl sawè !

Julien Adèle, dji vos-è priye !... Ni m'fèyèz nèn soufru pus lontins !

Adèle Alèz, Julien, racontèz-m'... Ele n'a nèn yeû tout l'min.me tant d'galants qu'ça... Si fèt ?

Julien Ene « Messaline » vos di-dj' !... Ene vrèye « Messaline » !

Adèle Mon dieu !

Julien Asteûre qui vos savèz l'vré, c'èst fini, on n'd-è pâle pus... D'ayeûrs, vos m' l'avèz djurè, en'do ?

Adèle « Messaline », c'èst râde dit ça ! Mi, a m'chénance, dji pinse qui c'è-st-ène feume qui n'é nèn co trovè l'ome qui li faleut... Vos n'avèz nèn donè a Camille çu qu'èle vos d'mandèut...

Julien Vos v'lèz dîre qui dji n'seû nèn in-ome, quéqu'fye ?

Adèle I faut crwêre qui non fèt... Anfin, dji vou dîre inte lèyèt èyèt vous !

Julien Ha ! ha ! ha !... Lèyèz-m' rîre ! Ele a tout l'min.me trwès-éfants da mi... da mi !

Adèle Vos-avèz in vré champion, come d'èfèt !

Julien Dji n'pou vos dîre qu'ène afère : çu qu'dji n'li é nèn donè, èle s'a dispèchî dalér l'dimandér a dès-autes, vos p'lèz m'crwêre ! Asteûre qui vos-avèz vo vizon, vos dalèz m'fé l'pléji di n'pus m'pârlér di m'feume èyèt d'sès galants... Oyi ?

Adèle Bon ! Bon !... Tout compte fèt, qu'èle s'arindje lèye-min.me, mi, dji m'è fou !

Julien Tout djusse ! Ni vos f'yèz nèn dès maus d'tièsse pour lèye ! Ele s'arindje fôrt bén sins vous !

Adèle Vos d'vrîz maugré tout sayî d'li donér ène miyète di tindrèsse, min.me si vos n'î t'nèz pus : èle dwèt awè dandji d'ça, crwèyèz-m', ça n'vos cousse rén... ène miyète di tindrèsse...

Julien Bon ! Qwè c'qui m'faureut co fé pou vos fé pléji asteûre ?

Adèle Dji n'sé nén, mi... I gn-a dès djèsses qui rapauj'nut... Evoyîz-li dès fleurs... Tènèz, èle in.me bèn l'grande musique.

Julien Oyi ?

Adèle Vos wèyèz, vos n'èl savîz nén min.me... Et bèn, èl djoû qu'èle a v'nu m'trouvèr droci, dji li é vindu in CD... Oyi, oyi... C'èsteut l'Concèrto d'Albinoni... Vos wèyèz bèn !... Etout, vos dalèz m'fé l'pléji d'li payî deûs trwès CD come èle in.me bèn. Dèl grande musique, v'la c'qu'i faut pou rapaujî lès djins come lèye !

Julien Ene boune goute ètout èt ça cousse mwins tchér, crwèyèz-m' !

Adèle Comint don ?... Vos m'payèz in vizon èt vos n'voulèz nén ach'tér in CD a vo feume ?... Vos-astèz vrémint grèlè, savèz ! Dji n'âreu jamés pinsè ça d'vous !

Julien D'acôrd ! Evoye pou lès CD, adon !

Adèle Dji lès mètré a l'posse dimwin au matin.

Julien Vos p'lèz m'lès donér, dji li pôrt'ré bèn, mi-min.me !

Adèle Non fét, dj'in.me bran.mint mieu lès chwèzi a m'n-auje... Vos n'avèz qu'a scrîre in p'tit mot su vo cârte di visite... C'èst râde fét, ça !

Julien Râde fét ! Râde fét ! C'èst vous qui l'dijèz toudis !

Adèle Mârquèz-li ène saqwè d'djinti, en'do ?

Julien (après avoir griffonné un mot, lui donnant la carte) V'la !

Adèle (lisant) « Pou Camille, dè l'paurt da Julien »... Vos n'ârez sûrmint nén ène méningite après ça !

Julien Dji n'é nén l'tins d'li scrîre ène pîce di tètâte ! Bon, asteûre, i faut qui dji m'èvaye !

Adèle Dèdja ?

Julien Dji s'ré a vo maujone vièz lès wit' eûres èt d'mîye.

Adèle D'acôrd... Eco mile côps mèrci, Julien !... Dji n'é co jamés vèyu ène parèye fourure... Vos-avèz stî laudje dèl bouÛsse èc'côp-ci !

Julien Vos m'djurèz qui vos n'mi pâlrèz pus jamés di m'feume, en'do ?

Adèle C'èst prom'tu, Julien !

Julien A la bouneûr ! Et bèn, v'la toudis ène saqwè d'fét !

Adèle Asteûre, c'è-st-a vo tôur di vos mwin.nér come i faut djusqu'au d'bout. Ni roubliyèz nén qu'c'èst l'mère di vos-èfants.

Julien Dji n'vou pus jamés ètinde pârlér d'mès-èfants ! Vos m'avèz bèn compris ?

Adèle Julien !

Julien Est-c'qu'is sont da mi seûl'mint, cès-èfants-la ? Tout d'in côp, dji m'èl dimande !

Adèle Tèjèz-vous, Julien, tèjèz-vous ! Em'pauve pètit lapén, dji n'aveu co jamés pinsè a ça !... Ah ! Dji comprend asteûre !... Ni vos fyèz pont d'maus d'tièsse, dji m'va bèn vos vîr voltî, vos 'nn'avèz dandji !

Julien Oh ! Oyi... Dj'ènn'é dandji... Dj'ènn'é dandji qui c'n'èst nén a dire ! (Ils sont dans les bras l'un de l'autre.) Djusqu'a t'taleûre, èm'pètit papiyon... (Il l'embrasse et va pour sortir. Florian entre à ce même moment. Ils se croisent. Julien marque son étonnement.) Comint ? Co toudis vous ?

Florian (qui est entré du fond) Oyi. Seûl'mint, audjoûrdu, dji n'seû nén tout nu...

Julien Tout nu ou bèn abiyî... vos n'astèz nén pus bia ! (Il sort au fond.)

Adèle Bondjoû, Florian... Vos vos chûvèz la, vous deûs, direut-on ?

Florian Dji n'âreu nén d'vu v'ni asteûre, quéqu'fiye ?

Adèle Pouqwè nén ? Pac'qui Julien asteut droci ?

Florian I m'chène a vîr qu'i n'mi wèt nén fôrt voltî, vo dintisse...

Adèle Vos vos fyèz dès-idéyes... Non fét, il a dès rûjes a cauze di s'feume. (Elle sort du carton, le vizon et s'en drappe les épaules.) R'wètèz ène miyète çu qu'i vént d'm'ofru ! (Elle pirouette sur elle-même.)

Florian Maria dèyi ! Vos r'chènez a m'grand-mère, vous, insi !

Adèle Vos trouvèz ?

Florian Asseûré ça ! Vos-astèz trop djon.ne pou mète dès-afères parèyes !

Adèle Vos sâvèz, « mon ami », qui tous lès-âdjes sont bons... pou pôrtér in vizon !

Florian Quéqu'fiye bén... seûl'mint, quand vos l'avèz insi d'su vos spales, vos-astèz avi'yîye d'vint' ans... pou l'mwins !

Adèle (enlevant immédiatement l'étole et le rangeant dans la boîte) Ah mins, c'n'esteut nén in vizon qu'dji vouleu... Non fêt... c'esteut ène cote an cûr !

Florian Pou ça, d'acôrd avè vous !

Adèle Si dj'é dit : « oyi », c'est tout djuste pou li fé pléji.

Florian Dijèz pus râde qui s'i vos l'a donè, c'est qu'ça li fêt pléji, a li ! Is-in.m'nut bén d'moustrér leu coumère avou dèl fourure... di vî !

Adèle Vos n'ârîz nén co tîrt, vous ! Dispû tout in tins, i m'chène qui Julien n'est pus l'djon.ne ome qui dj'é conu !

Florian Fiyèz-vous a c'qui dji vos di !... Dèl fourure, ène sèrvante, ène pètte maujone a l'campagne... in p'tit vèvi pou pèchi... c'est tout c'qu'on d'mande quand l'âdje èst la !

Adèle Vos m'fèyèz awè peu, vous, tout d'in còp ! Dji n'èl mèt'ré jamés, mi, c'fourure-la ! (Designant le vison.)

Florian Vous pourèz toudis l'vinde su in marchî ou l'aute, quand vos-ârez dandji di liârd...

Adèle Dji va m'mariér avou li, adon, dji n'âre nén dandji di liârd... Non fêt, dj'é ène mèyeûse idéye. Dji va l'donér a s'feume.

Florian Vos-astèz div'nûwe sote, oyi ?

Adèle Et pouqwè si vous plét ? Dji li prind s'n-ome èt dji li done ène fourure. Nos-astons quite...

Florian Pac'qui vos comptèz qui...

Adèle (le coupant) Dji conè l'moyèn dèl fé sins qu'èle si rinde compte d'ène saqwè, crwèyèz-m' !... Julien m'a donè s'cârte di vizite... Et bén, dji va l'mète dins l'bwèsse. Camille pins'ra qui c'è-st-in cadau di s'n-ome. C'est tout l'min.me mieu qui trwès CD, non fêt ?... Ele va yèsse toute sote di vîr ça... Pou in còp qu'i li done ène saqwè qui d-è vaut lès pwènes...

Florian Et mi, dji m'rafîye d'vîr èl tièsse da Julien !

NOIR

Scène 11 : Le cabinet du docteur Legrand

(Une heure plus tard.

Melle Vigneau est à son bureau. On sonne. Elle se lève et va ouvrir au client qu'elle conduit au salon.)

Gamèle Vos m'crwèrèz si vos v'lèz, mam'zèle Vigneau, mins dispû tout in tins, dji seû vrémint binauje quand dji vén amon l'dintisse...

Camille Vrémint, mossieû Gamèle ?

Gamèle Et vos n'ad'vinèz nén pouqwè ?

Camille Pac'qu'i gn-a nén deûs come èl docteur pou rauyi lès dints, dji gadje ?

Gamèle Pou ça, vos-avèz rézon, dji n'dîré nén l'contrère... Mins s'i n'aveut nén d'lé li, ès'djintîye èployîye, dji n'âreu nén t'ossi bon di v'nu l'trouvér, vos p'lèz m'crwêre...

Camille Vos-astèz trop djinti, mossieû Gamèle.

Gamèle Dijèz-m' in pau, mam'zèle Vigneau, dj'é deûs-intréyes pour l'Grand Bal dès Pompiers qu'on done audjoûrdu au niût... Pouqwè c'qui vos n'mi frîz nén l'oneûr di v'ni avou mi, a c'grande swèrye-la ?

Camille Vos n'dalèz nén avou vo feume ?

Gamèle Ele è-st-an trin d'sognî sès rumatisses a l'mér, pou l'momint !

Camille Asteûre, dji comprind... Dji m'dijeu bén qu'èle n'aveut nén co téléphonér audjoûrdu...

Gamèle Oyi, èle s'èr'pôze saquants djoûs, èyèt mi, dji seû st-ène miyète paujère su c'tins-la... Adon ? Vos v'nèz avou mi ?

Camille C'est fôrt djinti d'vo paurt, mossieû Gamèle, seûl'mint mi, wèyèz, dèl samwène, dji n'm'èva jamés au niût èt...

Gamèle Alèz don, mam'zèle, pou in còp ! I parèt qu'ça va yèsse ène grande swèreye èt qu'on n'âra jamés vèyu ça.

Camille Ni m'd-è voulèz nèn, mossieû Gamèle, mins dji n'sâreu nèn dalér... I faut qu'dji d'meure avou m'moman, wèyèz, au niût...

Gamèle Come c'est damâdje, mam'zèle !

Julien (qui sort de son cabinet) Bondjoû, mossieû Gamèle... C'è-st-a vo toûr... Intrèz, dji vos-è priye...

(Ils disparaissent dans le cabinet. Coup de sonnette. Melle Vigneau va ouvrir et revient aussitôt avec le carton qu'a offert Julien à Adèle, au cours de la scène précédente. Elle examine le carton et le pose sur le bureau. Julien entrouve la porte de son cabinet.)

Julien Mam'zèle Vigneau, vos v'lèz bén m'donér lès radiografîyes dè l'dint d'sagèsse da mossieû Gamèle, si vous plèt ?

Camille Tout d'chûte, docteur. (Elle cherche dans un classeur sur le bureau.) Ah ! Dji daleu roublyî, docteur !... On vént d'apôrtér ène saqwè pou madame Legrand ?

Julien Pou madame Legrand ?... Ah ! Oyi, oyi... Dji sé bén c'qui c'est... C'è-st-ène saqwè pour vous, mam'zèle Vigneau.

Camille Pour mi ? Mins pouqwè c'qui vos-avèz mârquè : « Madame Legrand » ?

Julien Dji n'é nèn poulu fé autrèmint... Vos comprendrèz quand vos-àrèz drouvu l'paquèt... Abîye, donèz-m' lès radiografîyes, si vous plèt !

Camille Lès v'la, docteur. (Elle lui tend les radios. Julien disparaît en refermant la porte. Camille ouvre le carton, en sort une carte de visite qu'elle lit.) « Pou Camille, dè l'paurt da Julien »... (Elle déballe le paquet, soulève l'étole, la caresse, extasiée.) Pour mi !... Pour mi !... (Elle porte la main à son cœur.) ... Dè l'paurt da Julien ! (Julien ressort du cabinet.)

Julien A qwè c'qui vos pinsèz la, mam'zèle Vigneau ?... Vos m'avèz donè lès radiografîyes da madame Prospérine Dèlcominette.

Camille Oh ! Excusèz-m', docteur !... dji m'âré brouyî... (Elle se lève, porte la main à sa tête et a comme une défaillance, Julien se précipite pour la soutenir.)

Julien Qwè c'qui vos prind, mam'zèle Vigneau ?

Camille Dji n'é rén, docteur, dji n'é rén !... In stourbiyon quéqu'fiye...

Julien Vos boutèz d'trop, dji vos l'é d'dja dit !

Camille Non fét, docteur, c'est l'surprije... C'est l'jwè... Vos n'âriz nèn d'vu fé ça... C'est trop bia pour mi... Dji n'sé pus çu qu'dji dwè vos dîre... Dji n'sé comint vos r'mèrcyî...

Julien Mins di qwè c'qui vos pârlèz ? Dji n'comprend rén du tout, mi ?

Camille Vos m'avèz ofru ène saqwè d'si bia !

Julien Rapaujèz-vous, mam'zèle Vigneau !... C'est si wére d'afère !

Camille Comint don, docteur ?... Si wére d'afère ?... A qwè c'qui vos-avèz pinsè pou m'gâtér d'ène manière parèye, dji vos l'dimande ?

Julien C'est vrémint pléji d'vos-ofri ène saqwè, mam'zèle Vigneau !... Dji n'poulevu nèn fér autrèmint, en'do, après tous lès sèrvices qui vos m'avèz rindu !

Camille Oh ! Docteur... Dji n'sé...

Julien Mètons qu'ça fuche pou m'fé pârdonér m'mwèche umeûr èyèt tous mès grogn'mints !

Camille Vos savèz bén qui dji n'vos-è vou jamés fôrt lontins !

Julien (avisant le vison) Qwè c'qui c'est d'ça ?!

Camille (prenant l'étole qu'elle serre amoureusement contre elle) Dj'èl wârd'ré toute èm'vîye, docteur... Dji vos l'djure !... Et chaque còp qu'dj'èl mè'rè, dji pins'ré a vous !

Julien (à son tour, portant la main à sa tête, vacille et murmure) Vint godome !

Camille Docteur, docteur, qwè c'qui vos prind ?

Julien C'n'est rén... Rén du tout... In p'tit stourbiyon, mi ètout... Abîye, lès radiografîyes da mossieû Gamèle !

Camille (fouillant dans le classeur) Tout d'chôte, docteur, tout d'chôte !... (Elle les lui donne. Julien s'en va dans son cabinet après un dernier regard vers le vison que Camille caresse toujours amoureusement.)

Julien Vint godome ! Vint godome ! (Il disparaît.)

Camille (restée seule, Camille va au téléphone et forme un numéro) Alô ?... Alô ?... Ah ! C'est vous m'pètte moman ? Dji n'rintèr'ré nèn audjoûrdu au niût, pou soupér, savèz, m'pètte moman... Ca n'fèt rén, dji mindj'ré m'cwise di poulèt dimwin... Choûtèz moman, vos dalèz m'rinde in p'tit sèrvice... Vos v'lèz bèn téléphoner a m'camarâde Christiane... Vos savèz bèn qui c'qui dj'vou dire, en'do... Christiane qu'a ène maujone di couture su l'boul'vard Tirou... Oyi, tout d'jusse... Non fèt, dji n'sâreu nèn l'fé mi-min.me, dj'é bran.mint trop d'ouvradje droci... Adon, vos li dîrèz qu'i faut toute d'chôte qu'èle mi presse ène cote di swèréye pou audjoûrdu au niût... Oyi, m'pètte moman... On m'a d'mandè pou dalér dansér audjoûrdu au niût !... Eyu ?... Au Grand Bal dès Pompiers !

NOIR

Scène 12 : La petite boîte (bar) de la rue du Moulin à Charleroi

(Le même soir.)

Adèle et Florian sont en train de danser quelque nouveau pas en vogue. Ils rient et semblent s'amuser beaucoup. Julien, seule à la table, s'amuse visiblement moins.)

Adèle Achêdons-nous deûs munutes, Florian... Ouf !... Dj'ènn'è pou pus, mi !... (Adèle et Florian vont rejoindre Julien à la table.) Et bèn, qwè c'qui vos-avèz, Julien ? Vos-è fyèz yin d'visâdje ?

Julien Mi ? Dji n'é rén du tout ! Dji m'amûze come in sot... a vos r'wêti vos fé dalér come dès mandes sins cu.

Florian Dji n'é pupont d'cigarètes !

Adèle Julien, donèz ène cigarète a Florian !

Julien (tendant son étui à cigarettes) Tout d'chôte !

Florian Ooh !... Vos n'fumèz qu'dès fôrtes cigarètes, vous !... Mi, ça m'fèt toussî.

Julien Dji seû disbautchî mins dji n'é rén d'aute !

Florian Ca n'fèt rén, dji m'va d-è qué au boutique, droci, ène miyète pus lon... (Il veut se lever.)

Adèle Ni vos disrindjèz nèn pou si wére d'afère, en'do, m'pètit Florian... Nos dalons d'mandér au gârçon qui nos-a chièrvu s'i n'vout nèn dalér... Julien, criez après l'gârçon d'cafè !

Julien A vo sèrvice !... Gârçon ?... Gârçon ?

Florian Non fèt, ni vos scrandichèz nèn... Dji comince z-awè trop tchaud, mi, droci... Ca m'fra du bèn d'prinde l'ér ène miyète. (Il sort au fond.)

Adèle I m'chène a vîr qui vos n'astèz nèn fôrt émâbe avou Florian, savèz Julien !

Julien Eyèt mi, i m'chène a vîr qui vos dalèz ène miyète fôrt avou li... Dji m'dimande vrémint pouqwè c'qui vos-avèz v'lu a toute fôrce qu'i vèn.ne avou nous-outes ?

Adèle El djon.ne ome s'anoyeut tél'mint !

Julien Et adon ? Qwè c'qui vos v'lèz qu'ça m'fèye ?

Adèle Vos-avèz l'ér di roubliyî qu'c'est Florian qui m'a scapè l'vîye !

Julien Dji n'pou mau d'èl roubliyî, alèz ! Dji li é payî a soupér, c'n'èst nèn co assèz !

Adèle Vos pinsèz d'trop a vous, Julien !

Julien Dji n'é rén a li dîre, mi, a vo Florian !... Et adon, dj'é v'nu droci pou yèsse tout seû avè vous ! Dji n'pou tout l'min.me nèn dansér avou li pou vos fé pléji !

Adèle Pour mi, lès camarâdes, i gn-a qu'ça qui compte !... Et Florian, c'est m'camarâde !... V'la tout !

Julien Dji m'd-è souvén.ré, mi, di c'swèréye-ci ! Gn-a pont d'mau ! Dj'é d'dja yeû m'paquêt avou l'fourure !

Adèle Alèz, èvoye pou in toûr ! Dji m'è douteu qu'vos-è r'pâl'rîz !

Julien Est-c'qui vos-avèz seûl'mint pinsè a c'qui vos-avèz fèt ?... Oyi ?

Adèle Assèuré ça !... Dj'é èvoyi l'fourure a vo feume. Est-c'qu'èle a stî binauje ?

Julien I gn-a dès djoûs qu'dji m'dimande si vos n'avèz nèn l'tièsse au r'vièrs !

Adèle Nos-î astons ! V'la qu'vos comincèz a m'pârlér come in-ome marié avou s'feume !

Julien Mins sayèz d'comprinde qui si dj'aveu yeû l'idèye d'ach'tér ène fourure a m'feume, i gn-a d'dja ène tchôke qui dji l'âreu fèt sû'mint !

Adèle Et come ça n'èsteut nèn vo n'idèye djustumint, vo feume n'âreut jamés pont yeû d'fourure...

Julien Si vos sarîz çu qu'ça m'a coustè !

Adèle Dji l'âreu gadjî qu'vos s'rîz d'mwêche umeûr. Alèz don, Julien, pinsèz ène miyète a l'jwè qu'èle âra di s'souv'nu d'vous, après l'cadau qu'vos li avèz fèt.

Julien Ele pout Bén, a s'pris-la !

Adèle Alèz, mèchant qu'vos-astèz, f'yèz-m' in grand sourîre ! (Florian revient du fond.)

Julien Tén ! V'la l'aute, asteûre ! (Florian vient s'asseoir à la table. Un silence.)

Florian Adèle ? Vos dansèz c'bouquêt-ci avou mi ?

Adèle (regard vers Julien) Bén... Dji n'sé nèn mi...

Julien (sarcastique) Alèz-î, mès-éfants ! Alèz-è vos skeûre ! Profitèz-è tins qu'vos-astèz djon.ne !

Florian Qwè c'qui li prind ?

Adèle Rén, rén ! Ni f'yèz nèn atincion !... (Elle se lève et va danser avec Florian. Arrivée de Max avec « Niût d'amoûr », tous deux, leurs verres de whisky à la main.)

Niût I gn-a nèn ène âme, droci ! Alons-è aut'pau !

Max Ca s'ra l'min.me aut' pau ! Ratindons ène miyète. (Ils s'asseyent sur les tabourets du comptoir.)

Niût (regardant vers Julien) I m'chène qui dj'é d'dja vèyu c'tièsse ène sadju... Nèn vous ?

Julien (qui a aperçu Max, lui a adressé des petits signes de loin, quand Adèle avait le dos tourné. Julien se lève et s'approche de Max.) Ah ! Max ! Comint c'qui ça va, vî cadèt ?

Max Ah ! C'est vous ? Bén, vos 'nn'avèz yin d'toupèt, di m'dimandér ça !

Julien (entraînant max à l'écart) Vos m'ènn'è v'lèz co toudis pou l'afère d'ayèr au niût ?

Max Dji n'duvreu nèn ? Vos m'avèz spiyî ène dint ! R'wètèz ça !

Julien Oyi, oyi... mins nèn droci !... Dji vos r'mèt'rè ène fausse dint al place, rapaujèz-vous !... Et vos l'ârez pou rén !

Max Dj'î compte Bén !... D'abôrd, qwè c'qui vos v'nèz fé droci ? C'est l'grande « nouba » come dji pou vîr ! Vos n'savèz pus d'meurér a vo maujone qui vos-astèz toudis stichî droci !

Julien Pârlèz pus bas, maleûreûs !... Dji seû v'nu droci pou fé pléji a Adèle !

Max Vos p'lèz yèsse tranquîye, dji n'mi mèle nèn dès-afères dès-autes ! D'ostant d'pus qu'i m'chène qui vos-astèz dins l'pènin... Adon, arindjèz-vous tout seû !

Julien F'yèz atincion, gn-a Adèle qui nos r'wète ! A yin d'cès djoûs... pou vo dint !

Max Dji n'pou mau dèl roubliyî, crwèyèz-m' !

(Julien retourne s'asseoir à sa table pendant que Max revient au comptoir.)

Niût Est-c'qui c'n'èst nèn l'ome qui vos-a donè in còp d'pougn' ayèr au niût ?

Max Si fèt, c'est li... Il v'nu m'fé dès-èscuses.

Niût Comint ? Et vos n'li avèz nèn rindu l'manoye di s'pîce ?

Max Dji n'p'leu nèn en'do... C'è-st-in vî camarâde, savèz Julien !

Niût Et l'oneûr, qwè c'qui vos-è f'yèz ?

Max Di quel' oneûr èst-c'qui vos pârlèz, on, vous ?

Niût Du vote Bén sûr !

Max Come il èst dintisse, i m'a prom'tu di m'èrmète ène fausse dint !... Pou rén !... Et d'arindjî lès votes su l'min.me tins ! C'n'èst nèn ène boune afère, ça, m'pètte crote di bûre ?

Niût Dji sé Bén c'qui c'èst qu'l'oneûr, savèz mi ! Dj'é v'nu au monde an Sicile !

Max Tén don ! On n'èl direut nèn quand on vos wèt avou vos tch'vias tout blonds.

Niût C'èst l'cwèfeu qui m'lès-a fèt candjî d'couleûr.

Max Ah bon ! Dji comprend... Vos-astèz « ène siciliène tindûwe », c'est ça ! (Niût hausse les épaules avec humeur. Adèle et Florian sont revenus à la table.)

Adèle (à Julien) C'est li... C'est bén li !... C'est l'bia mossieû Max ! Qwè c'qui vos-avèz stî li dire ?

Julien Mi ?... Rén... boune niût !

Adèle Boune niût ?... Après c'qu'il a fêt a vo feume ?

Julien Choûtèz, Adèle, dji...

Florian Di qui c'qui vos pârlèz ?

Adèle Du galant dèl feume da mossieû ! (En l'indiquant.)

Julien Adèle, dji vos-è prîye !

Florian Oh la la ! Vos-astèz co du vî tins, savèz vous-autes !

(Paraît Camille, suivie de monsieur Gamèle. Elle est en robe du soir sous son étoile de vison et tient une rose à la main.)

Camille Vos n'avèz jamés v'nu droci ? Pourtant, c'est l'bwèsse al môde qui tout l'monde vout sayî in còp dins s'vîye !

Gamèle Qwè c'qui vos v'lèz ? Em'feume èst toudis padrî m'cu ! Sins sès rumatisses, dji n'âreu quéqu'fiye jamés v'nu droci (Ils s'assoient à une table.) Vos-astèz tout l'min.me ène drole di feume, savèz vous, Camille !

Camille Mi ? Qwè c'qui vos v'lèz dire, mossieû Gamèle ?

Gamèle (cherchant ses mots) Bén oyi, audjoûrdu au niût, i m'chène qui... qui vos n'astèz pus l'min.me feume ! Vos... vos astèz...

Camille Pârlèz, mossieû Gamèle, pârlèz !

Gamèle Et bén v'la !... Vos m'avèz l'ér tél'mint binauje... tél'mint bèle... qui dji m'dimande si c'est bén mam'zèle Vigneau qu'èst la a costè d'mi, pou l'momint.

Camille C'est pac'qui vos m'wèyèz toudis, tins d'èl djoûrnéye, a m'n-ouvrâdje, avou m'blanc cindrén... Seûl'mint, au niût, dj'asprouve di div'nu ène aute feume !

Gamèle Et vos rèyussichèz on n'sâreut mieu, pac'qui vos-astèz çu qu'on pout dire, ène feume... ène feume... qu'èst vrémint ène feume ! (Il lui baise la main.)

Camille Vos n'pourîz crwêre come ça fêt du bén di r'çuvwêr dès fleûrs ! Ni vos-arètèz nén, mossieû Gamèle !

Julien (regardant vers la table de Camille et monsieur Gamèle) Mins... Est-c'qui dji sondje, mi ?... Est-c'qui c'n'èst nén Camille qu'èst la ?

Adèle (se retournant) C'est lèye... Et an l'èr'wétant bén, c'n'èst nén lèye !

Julien Si fêt, si fêt, c'èst lèye ! Dji r'conè l'fourure !

Adèle Mins dijèz ? Ele ni pièd pont d'tins, vo feume ! Ele a d'dja r'trouvè in-aute galant !

Julien Mossieû Gamèle !

Adèle Vos l'con'chèz ?

Julien Si dj'èl conè ? C'èst yin d'mès malâdes !

Adèle Vos-avîz rézon d'm'èl dire... Ele n'âra wére dimeurè toute seûle !

Julien C'còp-ci, savèz ! S'èle comine a dalér cachî dins mès malâdes, èyu c'qui nos dalons ?

Adèle (à Florian) Vos wèyèz l'feume drole, a l'tâbe ?... Et bén, c'èst l'feume da Julien.

Florian Ah ! Ele n'èst nén co si mau qu'ça...

Julien Trop djinti, mèrci !

Adèle (à Florian, en désignant Julien) Ele èst droci avou s'n-ome... (Désignant Max.) Es'preumî galant... (Désignant monsieur Gamèle.) Eyèt s'nouvîa galant !... Mi, dji trouve qui c'èst pléjant !... Vous nén ?

Julien Adèle ! Est-c'qui ça vaut lès pwènes di pârlér d'ça ?

Adèle Faut tout l'min.me bén qu'Florian tape filéye dins tout c'qui s'passe droci, non fêt ? C'n'èst nén fòrt auji a comprinde, savèz, vo n-èmantchure !

Florian Mi, dji mi pièd, c'qu'i gn-a d'sûr !

(A la table de Camille.)

Gamèle Tén !... Mins c'est l'docteur Legrand qu'est la !

Camille Eyu don ça ?... Iye, mon dieu, c'est li !... Oh ! Come c'est guéy' ! (Elle fait un signe de loin avec sa rose. Julien et Adèle y répondent.)

Gamèle (un peu gêné) Dj'âreu bran.mint mieu in.mé di n'nén l'rècontré droci.

Camille Pouqwè ça ?

Gamèle Nos-astîs si paupères rén qu'nous-autes deûs.

Camille Is n'font nén min.me atincion a nous-autes ! Roubliyons qu'il èst droci, c'est tout simpe !

Gamèle Dji n'voureu nén qu'i pins'reut qu'dji vou vos-assatchî wôrs dèl drwète voye !

Camille Pou ça, ni vos fyèz pont d'maus d'tièsse ! El docteur n'a rén a vîr dins m'vikériye d'feume... Toutes les niûts sont da mi !

Gamèle (de plus en plus enveloppant) Eyèt vo djoû d'condjî ?

Camille Da m'moman !!

Camèle (refroidi) Ah ! bon... (Il s'écarte un peu d'elle.)

Camille I nos faut vikér l'momint d'asteûre, pou comincî, mossieû Gamèle. Alèz... vènèz droci dilé mi... èyèt pârlèz-m' d'amoûr, èm'pètit Gamèle !

Gamèle Camille, ni djouwèz nén avou m'keûr ! (Camille rit, coquette.)

(Au comptoir.)

Niût (désignant Camille) Qui c'qui c'est c'tè-la ? I m'chène qui dji l'é d'dja vèyu ène sadju !

Max Ni vos-okupèz nén d'ça !

Niût N'èst-ce nén l'feume qu'èsteut droci ayèr au niût ?

Max Si fèt.

Niût Dji pinseu qu'c'èsteut l'feume du dintisse ! Qwè c'qu'èle fèt la avou in-aute ome adon ?

Max Ele s'amûze ène miyète...

Niût Eyèt li, avou qui c'qui l'èst la, adon, l'dintisse ?

Max Avou ène coumère ou l'aute !

Niût I s'amûze li ètout ?

Max Pouqwè ? Ca vos jin.ne ?

Niût Dji seû pou l'oneûr dèl famiye, dji vos l'é d'dja dit !

Max Mins vos n'avèz nén l'oneûr pou rîre in p'tit còp, savèz, vous !

Niût (le toisant) Dj'é v'nu au monde an Sicile !

(A la table de Camille.)

Camille Vènèz dansér avou mi, mossieû Gamèle.

Gamèle Ec'musique-la va ène miyète trop råde pour mi...

Camille Alèz, vènèz ! I faut vikér avou s'tins ! (Ils se lèvent et commencent à danser.)

(A la table de Julien.)

Julien (avisant le couple Camille-Gamèle) V'la qu'èle danse, lèye asteûre !

Adèle Et adon ? Vos-astèz djalous ?

Julien Mi ?... Pfttt ! (Il hausse les épaules.) Ele pièd l'tièsse di lèyî trin.nér insi ène fourure di c'pris-la su ène tchèyère !... On va taleûre li scrotér !

Adèle Dji m'dimande bén qui ? I gn-a qu'nous-autes !

Florian Oyi, on s'pins'reut an « famiye », come on dit ! Nén l'vré, docteur ? (Julien lui jette un sale œil.)

Julien (à Adèle) Alèz, vènèz dansér !

Adèle Qwè c'qui vos prind, a vous ?

Julien I m'prind... i m'prind qui dji vou dansér ! Dj'é bén l'drwèt d'dansér, mi ètout !
Adèle Vos-astèz djalous pac'qui vo feume danse avou in-aute qui vous !
Julien Vos v'nèz, oyi ou bén non ?
Adèle Dj'arive, dj'arive ! (A Florian, les yeux au ciel.) Oh ! la la...

(Les deux couples se retrouvent au centre de la piste. Des « boune niût », mondains s'échangent.)

Camille Boune niût, Adèle.
Adèle Boune niût, Camille... Vos-astèz vrémint bén-abiyîye !
Camille Dji vos r'mèrcîye... Vous ètout !
Gamèle Boune niût, docteur.
Julien Boune niût, mossieû Gamèle ! Vos-avèz l'ér tout vèt' audjoûrdu au niût !
Gamèle Dji vos r'mèrcîye... Vous ètout !

(Au comptoir.)

Niût Mins r'wètèz lès s'fé dès mamouîrs ! Mins r'wètèz lès, on, si vous plét !
Max Dji lès wè bén, rapaujèz-vous ! Is s'dij'nut « boune niût », tout simplumint... C'est dès djins bén al'vès, la tout !
Niût Dès faus pilates, vos v'lèz dire !

(La musique a changé. Camille et monsieur Gamèle, Adèle et Julien s'évertuent à danser.)

Adèle Vos n'èl dansèz nèn bén, Julien ! R'wètèz-m', pus ràde ! Yène, deûs, trwès, quate... Yène, deûs, trwès, quate...
Julien Yène, deûs, trwès, quate...
Camille (à monsieur Gamèle) Oh ! C'est l'nouvèle danse d'asteûre... Nos dalons l'sayî. (Imitant Adèle.) Yène, deûs, trwès, quate...
Gamèle Yène, deûs, trwès, quate...
Adèle (à Camille) F'yèz come mi, vos virèz... c'è-st-auji come tout... Yène, deûs, trwès, quate...
Camille Yène, deûs, trwès, quate...
Gamèle (à Julien) Dji seû toudis trop coûrt su lès-outes !
Julien Eyèt mi, dji seû toudis trop lon...
Adèle On n'pout nèn dire qui nos-avons dès preumîs pris d'danse avou nous-outes... Qu'is s'arindj'nut tout seûs !... Bravô, Camille ! C'est ça tout djuste !
Camille Oyi, en'do ? I m'chène qui dj'é trovè l'pas qui convént !

(Tandis que Julien et Gamèle s'empêtrent dans leurs pas, Camille et Adèle exécutent de leur côté, quelques figures.)

(Au comptoir.)

Niût (à Max et en se levant) Dès faus pilates, vos di-dj' ! Dès faus pilates !
Max Eyu c'qui vos dalèz ?
Nit Dji d'vén malâde rén qu'a lès r'wéti fé dès grimaces ! Alons-è aute pau !
Max Vos-avèz rézon ! Evoye pou l'Sicile ! (Ils sortent.)
Julien C'est l'mouv'mint qu'vos n'atrapèz nèn, mossieû Gamèle...
Gamèle Dji fé c'qui dj'pou, vî cadèt ! Avou in fayè profèsseûr come vous !
Camille (avisant Florian) Adèle ? Qui c'qui c'est l'djon.ne ome qu'èst la tout seû a vo tâbe ?
Adèle C'est Florian !
Camille Il èst d'dja scan qu'i d'meure su s'tchèyère ?
Adèle Non fèt, i s'anoye.
Camille Drole d'idéye ! Pouqwè c'qu'i n'vént nèn dansér avou nous-outes ?
Adèle (vers Florian) Alèz, Florian ! Vènèz avou nous-outes ! (Elle lui fait signe. Florian bondit sur la piste et entraîne Camille et Adèle.)

Florian (indiquant à ses deux partenaires) In pas su l'costè... F'yèz passér vo djambe gauche su l'divant... In d'mi toûr, asteûre.

Gamèle Ec'danse-la èst trop malaujîye pour mi. Dji n'sin pus mès djambes ! (Il retourne s'asseoir a sa table.)

Julien Vos lomèz ça dèl danse, vous ? (Il va également s'asseoir à sa table. La musique change à nouveau. C'est un slow. Adèle va rejoindre Julien.)

Adèle Et qué nouvèle, don, Julien ? Co toudis d'mwêche umeûr ?

Julien Pou l'preumî còp qu'dji v'leu dansér, dj'âreu mieu in.mér ène aute feume qui mossieû Gamèle !

Adèle On danseut tèrtous èchène... Vos n'savèz nèn rîre, savèz, vous !

Julien Quand dji seû dilé vous, jamés !

Adèle I faut toudis qu'dji fuche asto d'vous, c'est ça, en'do ?

Julien Oyi... Et audjoûrdju au niût, dji n'é pont d'chance !

Adèle Alèz, alèz... m'pètit lapén... (Elle le calme.)

(Sur la piste, Camille et Florian dansent l'un contre l'autre.)

Camille Vos n'avèz trop dins l'idéye qu'vos fèyèz dansér vo moman ?

Florian Ni m'fèyèz nèn crwêre qui vos vos pèrdèz pou ène vîye feume ?

Camille Ca m'arive tènawète in còp... si fèt !

Florian Pourtant, vos-astèz co toudis ène bèle feume, vos p'lèz m'crwêre !

Camille « Dji seû co toudis ? »... (Elle lui tapote la joue.) Vos-astèz in djinti gârçon... (Et comme il la serre de près.) Hé la, hé la... Vos f'yèz come lès-italyins, vos pârlèz avou lès mwins ?

(A la table de Julien.)

Adèle Julien, vos wèyèz l'min.me afêre qui mi ?

Julien Oyi... Il a bèl ér pou fé dès crombès djèsses, vo Florian ! In vré disgoustant, oyi !

Adèle Dijèz don vous ! C'est pus râde lèye qui s'aclape a li ! I li faut tous lès-omes a c'qui dji pou vîr ! Lès vîs... lès djon.nes... Qué feume !

Julien Mins r'wètèz lès !... Avèz vèyu c'qu'is fèy'nut ?

Adèle Dji n'fé qu'ça ! Quand dji pinse qui dji m'fèyeu dès maus d'tièsse pour lèye !

Julien Dji n'sé nèn c'qu'èle a mindjî, mins audjoûrdju au niût, èle èst pîre qu'in démon !

Adèle Dj'aveu ène camaråde come lèye ! Vos d'vrîz l'fé sognî, savèz...

Julien An ratindant, i faut tout l'min.me fé ène saqwè ! Vos-avèz vèyu ? I vènt dèl rèbrassî dins l'cò !

Adèle Ca m'fèt pléji pou Florian ! I m'chène qu'i comince a Bén s'plère, asteûre !

Julien A Bén s'plère ! A Bén s'plère ! S'on lès lèye fé insi, is vont Bén râde prinde èc'cabarèt-ci pou ène tchambe a coutchî !

Adèle Lèyèz lès fé, Julien. Si vos lès r'wètèz insi, is vont comprinde qu'is fèy'nut ène saqwè qu'i n'faut nèn ! Alèz ! Nos-édalons ?

Julien Dji n'pou tout l'min.me nèn l'lèyî droci toute seûle avou li ! Ele divènt sote, èle ni sèt pus c'qu'èle fèt !

Adèle Mins èle ni vos-a rén d'mandè ! Adon, foutèz-li la pès ! Est-c'qui vos passèz l'swèréye avou lèye ?... ou Bén avou mi ?

Julien C'còp-ci, c'est trop fòrt, avouèz-l' ! Si dji n'mi rastèneu nèn, dji li tap'ré m'mwin dissu s'visâdje a li !

Adèle Pou ça, dji n'vou nèn ! Vos n'dalèz nèn r'cominci come ayèr au niût ? C'est guéy' d'vûdî avou vous ! (Elle se lève pour partir.)

Julien Adèle !

Adèle Mi, dji m'èva ! Dimeurèz si vos v'lèz mins mi, c'est broke ! (Elle sort.)

Julien Mins m'pètit papiyon... (Il hésite à la suivre, avise l'étoile de Camille qui a glissé et traîne sur le sol. Julien va vers la table où se trouve monsieur Gamèle, ramasse le vison, l'époussette et le tend à monsieur Gamèle très

étonné.) R'wétèz-î come i faut, savèz ! F'yèz atincion qu'i gn-eûche nulu qui toûne autoû ! (Il sort tandis que Camille continue à danser avec Florian en riant comme une folle.)

NOIR

Scène 13 : Le cabinet du docteur Legrand

(Le lendemain matin.

La scène est vide. Au bout de quelques instants, venant du vestibule, paraît Camille dans la tenue de la veille. Julien sort de son cabinet.)

Julien Ah ! Vos v'la ! Tout l'min.me !

Camille Ni m'd-è voulèz nèn, docteur, si dji seû st-ène miyète taurdûwe...

Julien (regardant sa montre) Ene miyète ! Vous trouvèz, vous ? Il èst djî' eûres èt d'mîye !

Camille Oyi, dj'èl sé bén... Excusèz-m', docteur... Dji n'é nèn d'dja yeû l'tins di r'passer pa l'maujone, pou m'candjî...

Julien Mins d'èyu c'qui vos r'vènèz, dji vos l'dimande ?

Camille Ah ! Qué niût qu'dj'é passè, docteur ! Qué niût !!!

Julien Vrémint ?

Camille Pouqwè c'qui vos-avèz pétè èvoye si timpe ayèr au niût ?

Julien Vos-avèz tout l'min.me vèyu qui dji n'èsteu pus la ?

Camille Vos-astîz a pwène èvoye qu'on z-a comincî a s'plère come dès sots ! Et rîre don qu'on fèyeut... rîre !

Julien Dji n'd-è doute nèn... Et vos vos-avèz bén plét djusqu'a djî' eûres èt d'mîye au matin ?

Camille I faut vos dîre ètout qu'nos-avons stî après, dins-in dancing du costè dèl vile waute... I gn-aveut drola in p'tit-orkèsse avou in trompètisse...

Julien Dji n'wè nèn l'qué !

Camille Mins si fèt, en'do... Tout l'monde î va ! Faureut vîr quand i djouwe avou s'trompète... Il èst si bia ! I djouwe come in-andje !

Julien Rapaujèz-vous, mam'zèle Vigneau, rapaujèz-vous ! Vos-astèz toute frèche di tchôd dèl racontér !

Camille Quand on z-a sèrè l'cabarèt, lès musiciens ont v'lu qu'dji d'meure avou zèls... Et is-ont djouwè pour mi toute seûle... pour mi toute seûle, docteur ! Dj'é djusqu'a dansè d'su lès tâbes ! Et dj'é min.me fumè dès cigarètes avou dèl marijuana... Dji n'aveu jamés asprouvè ça... Mins c'n'èst nèn co si mwé qu'ça !

Julien Comint don ? Vos-avèz fumè ?

Camille Oh ! Dj'é satchî saquants còps a ène cigarète pou sayî... pou fé come tout l'monde.

Julien Eh bén, mam'zèle Vigneau, c'èst toudis pîre ! Dji m'dimande bén c'qui vo moman âreut dit s'èle vos-aveut jamés vèyu ?

Camille Mins dji li racont'ré, docteur, n'eûchèz nèn peu ! Et dj'é min.me dins l'idèye qu'èle va bén s'plère èt qu'èle va rîre ostant qu'mi !... Di toute manière, vos p'lèz bén vos mète dins l'tièsse qui dji n'pass'ré nèn toutes mès niûts come èc'tèl-ci

Julien Bén, i n'manqu'reut pus qu'ça !

Camille Vos wèyèz, docteur, mi, dji pinse qu'i faut tout sayî dins l'vikérye... Ni fuche qu'in sèul còp... Et quand vos tchèyèz su dès djins fòrt djintis...

Julien A propos d'jins, i m'chène qui c'èst lès-omes qu'ont stî fòrt djintis avè vous !

Camille Pou ça, vos p'lèz l'dîre ! C'èst bén simpe, dji n'é rén poulu lyeûs r'fuzér !

Julien Mam'zèle Vigneau, dijèz-m' qui c'n'èst nèn vré ?... Vos n'avèz nèn fèt ène afère parèye ?

Camille Docteur ! Pou qui c'qui vos m'pèrdèz !... Dji saveu co toudis bén c'qui dji fèyeu, vos p'lèz m'crwère !... Quand dj'é vèyu arivér l'momint ousqu'is dalît èm'dimandér... oyi... çu qu'vos pinsèz...

Julien C'èst toudis pîre !

Camille Dj'é couru èvoye sins lyeûs dîre a r'vwêr !... Nos-avons saut'lè dins l'auto èt nos-avons roulè... roulè sans nos-arêter ! Vos n'advin'rèz jamés èyu c'qui nos nos-avons r'trouvè ?

Julien Dji n'cache nèn min.me a l'sawè !... Eyu ça ?

Camille A l'Abî d'An.ne... Vos wèyèz, docteur, dj'aveu dandji d'rèspirer ène miyète di fris' ér !

Julien Fé ostant d'voye pou rèspirer ! A-t-on jamés vèyu ça !

Camille Lès bwès sont tél'mint bias, docteur, a l'piquète du djoû ! Vos wèyèz l'nature qui s'rèvèye dins tous lès-âbes... dins toutes les brantches... dins toutes lès fouyes... Vos-ètindèz tchantér lès p'tits mouchons...

Julien V'la lès p'tits mouchons, asteûre !

Camille Nos nos-avons couthîs dins lès-yèbes èt nos-avons r'wétî d'jôû qui cominceut a s'lèver dins l'bleû cièl... I f'yeut tél'mint bon ! (Changeant de ton brusquement.) Et pou nos r'mète d'alure, nos-avons stî mindjî du pèchon a l'èscavèche du costè d'Virèle... (Elle a un léger haut le corps.) Escusèz-m', dji m'va prinde ène saqwè pou dijèrer ! (Elle va prendre un verre d'eau et un cachet d'Alka-Setzer.)

Julien Eh bén... èh bén... Qui c'qu'âreut pinsè qu'mossieû Gamèle asteut co si vèrdasse !

Camille Ah ! Mins dji n'èsteu nèn avou mossieû Gamèle... Mon dieu ! Mossieû Gamèle ! Dji l'é t'tafèt roublyî, mi, c'ti-la !

Julien Comint ? C'n'est avou li qu'vos-astèz stî vîr lès-âbes èyèt choûté lès p'tits mouchons ?

Camille Pour mi, dj'é d'vu l'piède ène sadju... Dji n'mi souvén pus comint c'qui ça s'a passè !

Julien Pauve vî Gamèle, va !... A l'èûre qu'il èst, i dwèt co yèsse au trô dèl gate !... Eyèt vous, mam'zèle Vigneau ? Vos-avèz yeû l'toupèt dèl lèyî tchér, pou dalér couru l'pèrtontène avou in djon.ne galopia... qui n'est nèn pus malén qu'i n'faut !

Camille Florian n'est nèn c'qui vos d'jèz, qui du contrère ! C'è-st-in brâve djon.ne ome, fôrt onète èt qu'a du keûr !

Julien Dji vos crwè, mam'zèle Vigneau, dji vos crwè ! Er'con'chèz tout l'min.me qui vos-ârîz d'vu mieu fé atincion a mossieû Gamèle, al place dèl piède su lès voyes !

Camille Qué soye, vo mossieû Gamèle ! I n'sét dansér qui l'tango !

Julien Tèrmètant qu'vo Florian, i s'î conèt, li, pou fé dansér lès-èwaréyes !... Ni vos figurèz nèn qu'dji fuche djalous, qui bén du contrère... Mins pèrmètèz-m' di vos dire ène saqwè ! A cauze di vos fèrdènes dèl niût passéye, dji m'va quéqu'fiye piède ène boune pratique : Mossieû Gamèle !

Camille Mi, dji vos-acèrtine qu'i r'vén.ra droci. D'ayeûrs, i n'sâreut fé autrèmint, vos li avèz prustè in « bridje » an ratindant qui l'cén fuche presse... Adon !

Julien I gn-a co ène saqwè d'aute, mam'zèle Vigneau. Pèrmètèz-m' di vos dire qui dji n'in.me nèn bran.mint qui m'n-èployîye ès'mwin.ne come vos l'avèz fèt l'niût passéye !

Camille Eyèt mi, docteur, pèrmètèz-m' di vos dire qui dispû cénq ans qu'dji seû a vo sèrvice, c'èst l'preumî còp qui dji seû st-ène miyète taurdûwe. Dji vos-é fèt mès-èscuses èt dji vos-é dit platèzak çu qu'i s'aveut passè... C'n'est nèn in drame, dji pinse !

Julien Nèn in drame ?... Ah ! Vos m'avèz fèt passér pou in-inocint !

Camille Mi ? Dji vos-é fèt passér pou in-inocint ?!

Julien Assuré ça ! Dj'aveu djusse l'ér d'ène bièsse ! Dansér come vos l'avèz fèr avou c'djon.ne gaviot la !

Camille Vos n'vos-avèz nèn r'wétî Bén sûr quand vos f'yîz parèye avou l'djon.ne pouyète !

Julien C'n'est nèn l'min.me afère pou in-ome, min.me si l'coumère è-st-ène miyète pus djon.ne !

Camille C'èst lès-omes qui dij'nut ça ! Di toute manière, docteur, vos f'yèz c'qui vos plèt... èyèt mi ètout !

Julien Dji l'é min.me vèyu qu'i vos rèbrasseut dins l'cô ! Eyèt n'vènèz dire èl contrère !

Camille Dji n'di rén, docteur !

Julien Ca fèt qu'vos vos lèyèz rèbrassî dins l'cô pa l'preumî v'nu !

Camille Est-c'qui vos n'm'avèz nèn dit, in djoû, qui dji f'yeu peû a lès-omes, qui dji n'èsteu nèn ène vrèye feume ? Et asteûre, vos-astèz mwés pac'qu'in brâve djon.ne èm'prind dins sès bras ? Vos dalèz taleûre èm'fé crwère qui vos-astèz djalous !

Julien Mi ? Djalous d'vous ?! (Eclatant de rire.) Ca, c'èst l'mèyeûse ! Dji n'âreu co jamés pinsè a ça ! Non fèt, mam'zèle Vigneau, non fèt, dji n'seû nèn djalous. Mins dji n'pèrmèt nèn qui vous, ou pus râde èm'feume ès'mwin.ne come vos l'avèz fèt ayèr au niût, pad'avant m'coumère. V'la tout !

Camille En' direut-on nèn ! Oyi, Florian m'a rèbrassî dins l'cô èt dji n'èr'grète nèn ! Qui du contrère ! ... Vos-avîz Bén rézon d'm'èl dire, dj'è lèyî la mès pus belès-anéyes, di m'faute, dji l'èr'conè ! A cauze di vous, ayèr au niût, dj'é compris qu'ène feume di m'n-âdje a co toudis l'drwèt d'conèche l'amoûr !

Julien Vos-astîz eûreûse pourtant, djusqu'ayèr au niût.

Camille Non fêt, docteur. Dji m'dijeu qui dji l'èsteu, c'n'èst nèn l'min.me afère. C'èst vous, docteur, c'èst vous qui m'a donè l'courâdje di fé in-êfôrt pou ravikér !

Julien Ravikér ! Dji vos d'mande in pau !

Camille Si vos pinsèz qu'dji n'é nèn yeû peû ayèr au niût, quand dj'é d'vu rintrér dins l'cabarèt avou mossieû Gamèle. Et pou m'donér du courâdje, dji pinseu a vous !

Julien A mi ? Vos n'avîz vrémint nèn l'ér di pinsér a mi !

Camille Dji vou dîre qui dji pinseu a çu qu'vos m'avîz dit... èt dji r'lèveu l'tièsse... Oyi, dj'é fêt chènance di rîre èyèt d'awè l'ér come i faut... C'èst pac'qui dj'aveu bu, docteur... Si dji l'aveu nèn fêt, dji n'âreu nèn poulu.

Julien Vos n'ârîz nèn poulu fé qwè ?

Camille Florian èst djinti... pus djon.ne qui mi... Il a trouvé qu'dj'èsteu ène bèle feume... I m'l'a dit... Et dji l'é cru.

Julien Pou ça, dji dwè dîre qui vos n'astîz nèn mau du tout... Dins toutes lès lumières di c'cabarèt la, vo fourure èsteut...

Camille Vos v'lèz dîre qui l'djon.ne ome m'a trouvé bèle pac'qui f'yeut nwêr èt qu'vo vizon catcheut m'visâdje ? Non fêt, docteur, vos vos brouyèz ! Dj'é sintu bate ès'keûr quand i m'pârleut...

Julien (moqueur) Oh ! Adon, si s'keûr bateut !

Camille En' riyèz nèn ! Dji vos disfind d'rîre !

Julien Alèz don, mam'zèle Vigneau !

Camille D-è v'la assèz, docteur, d-è v'la assèz !

Julien Ni vos tourmintèz nèn insi, Camille. Vos-avèz passé ène boune swèréye, dji n'di nèn l'contrère... Ele èst woute asteûre, i faut r'vénu su l'tére. Dji vos d'mande tout simplumint, come a ène boune camarâde, di n'nèn crwêre a toutes les carabistouyes qui c'djon.ne ome la a p'lu vos racontér... Vos-astèz la pad'avant mi, toute pièrdûwe !

Camille C'èst vous qu'astèz tout pièrdu, docteur ! Vos n'crwèyèz nèn qu'in djon.ne ome pout tapér sès-ouy su l'brâve mam'zèle Vigneau, en'do qu'c'èst ça ?

Julien Vos n'mi compèrdèz nèn !

Camille A vos-étinde, on direut qu'dj'é fêt ène saqwè qu'i n'faleut nèn ! Dins l'comèdiye qu'vos m'avèz fêt djouwér, vos n'avèz pinsè qu'a vous ! Dji n'seû nèn ène marionète, n'èl roubliyèz nèn ! Dj'é in keûr, mi ètout ! Dj'é dandji d'amoûr, mi ètout !

Julien Ni m'fèyèz nèn crwêre qui vous èyèt li... vos-avèz... C'n'èst nèn possibe ?

Camille Il èst vré qu'pour vous, l'amoûr èyèt l'tchambe a coutchî, c'èst l'min.me afère !

Julien Si dji vos d'mande tout ça, c'n'èst nèn pour mi, mins pou Adèle. Dji n'voureu nèn passér pou in-inocint pad'avant lèye. Sét-on jamés si Florian li a racontè c'qui s'a passè avè vous...

Camille C'èst vo fièrté d'ome qu'èst cu d'zeû cu d'zous, c'èst bén ça, en'do ?

Julien Qwè c'qui vos-avèz fêt dins lès-yèbes a l'Abî d'An.ne ? Vos n'mi frèz nèn acrwêre qui vous èyèt li, vos-avèz... Oyi ou bén non fêt ?

Camille C'n'èst nèn vos-afères !

Julien Di qwè ?

Camille C'n'èst nèn vos-afères !

Julien Dji vou qu'vos m'rèspôndîje ! Dj'èl vou !

Camille Oh ! Hé ! Hé ! Hé ! Dj'èl vou ! Dj'èl vou ! Vos n'avèz pont d'drwèt sur mi !

Julien Ni roubliyèz nèn qu'vos-astèz co toudis m'feume !

Camille (éclatant) Vo feume ! Ah ça, c'èst l'bouquet ! D'jènn'é m'sou, vos m'ètindèz ! Dj'ènn'é m'sou d'yèsse margougnîye pa in mauonteûs come vous !

Julien Margougnîye ? Dji vos-é d'dja margougnî, mi ?

Camille Dj'é toudis dit amèn a tout sins jamés mouftér ! Dj'é sèrè lès-ouys su toutes vos canay'rîyes !... Dès côps d'téléphone qui dji n'saveu nèn di qui c'qui ça v'neut !... Dès bèlès feumes qui v'nît s'fé sognî droci èt qui n'payît

jamés in euro !... Dès-atatches pou lès tch'vias qu'dji r'trouveu dins lès coussins d'vo divan ! Et vos mouchwès d'poche tout machuré d'roudje a lèpes !

Julien Mins dji vos disfind...

Camille Et dji n'vos pâle nén d'vo pôrtèfeuye ! Rimpli d'pôtréts d'feumes... toutes nûwes éco !

Julien Oh !... Ele èr'nacheut dins m'pôrtèfeuye !... Vos r'nachîz dins mès poches !

Camille Vos n'avîz qu'a awè d'lalure ! Mins non fêt ! Dji wadje qui vos l'fyîz co èsprès ! Tout ça pou qu'dji wèye toutes vos man.nèstés !

Julien Oooh ! Mès man.nèstés ! Tout c'qui faut s'ètinde dîre !

Camille C'est bén sûr, ça, toutes vos man.nèstés ! Et dji d'veu sèrer lès ouy su toutes vos fèrdènes ! Su l'tins qu'dji pourmwin.neu m'moman avou « m'deûs tch'vaus », mossieû daleut passér deûs djoûs a l'mér avou in cocote ou l'aute !

Julien Comint c'qui vos savîz qu'dji daleu a l'mér ? Hin ? Comint c'qui vos l'savîz ??... C'è-st-in-èspion ! Ou co mieu, vos m'fèyîz chûre !

Camille Ah ! Vos-avouwèz ! Vos-astèz cût, m'n-ami ! C'est bén damâdje qui dji n'é pont d'enrèjistreûr. V'la ène convèrsâcion qui vaureut dès miyons dins lès mwins d'in-avocat !

Julien Ah ! Bon, ah ! C'è-st-insi ! C'est l'guère qui vos v'lèz ? Et bén, vos l'ârez !... Pac'qui mi, wèyèz, dj'é dès témwins. On vos-a vèyu l'niût passéye, quand vos dansîz d'su lès tâbes, avou ène boutèye dins vos mwins ! Dji dîré tout ! Tout, vos m'ètindèz ! Tout Chalerwè va fé dalér s'langue disu vo conte ! Et ça s'ra tant pîre pour vous ! Vo fameûs trompètisse... Lès cigarètes avou dèl marijuana... Florian qui djouwe l'ome... Toutes vos danses avou mossieû Gamèle... Vos crombès djèsses dins lès-yèbes di l'Abî d'An.ne...

Camille Oh ! (Hausant les épaules.) C'côp-ci, vos n'savèz pus c'qui vos dijèz, savèz ! (Madame Delcominette surgit du cabinet, revêtue du bavoir protecteur et la bouche ouverte... Julien la prend à témoin.)

Julien Vos savèz qwè ? Ele si lèye rèbrassî dins l'cô pa dès djon.nès djins qui n'ont pont d'âdje... Ele djouwe dèl trompète èt èle fume dès cigarètes avou dèl marijuana ! (Il la repousse dans le cabinet.)

Camille Vos-astèz sot pou d'bon, c'côp-ci !

Julien Dji n'vos lèy'ré nén man.ni l'nom d' « Legrand » pus lontins !

Camille Comint d'jèz ? Mins rapaujèz-vous, c'est mi qui vout d'vôcrer !... Qwè c'qu'i pinse èc'ti-la ! Vos p'lèz m'èl dimandér a gn'gnous... Vos p'lèz brère a mès pîds !... C'côp-ci, c'est fini... bén fini !

Julien Qwè c'qui vos m'tchantèz la, on, vous ?! Dji n'dimande qui ça, djustumint !

Camille Nos vîrons bén comint c'qui vos vos satch'rèz d'imbaras tout seû !

Julien Mins pour mi, èle pinse qu'i gn-a qu'lèye su l'tère !... Et tout ça, pac'qu'èle mi fêt dès tâyes avou du poulèt èt dèl salâde !

Camille Et vos papîs pou lès contribucions ? Qui c'qui va tchipotér avou lès chifes, asteûre ? Dijèz m'èl !... Ah ! Vos div'nèz tout blanc !... Ah ! Ah ! Ah !... Vos-astèz r'lèvé pa l'sinke !

Julien Vos m'mastinèz, asteûre ! C'est toudis pîre !

Camille Adieu, docteur Legrand... Vos-astèz tout p'tit, tout p'tit, tout p'tit !

Julien Camille ! Si vos passèz l'pas d'l'uch d'èl maujone... C'est pou n'pus jamés r'vènu, vos m'ètindèz !

Camille Mi, r'vènu ?... Dj'in.me ostant môru !... (Elle se dirige vers la porte.) Eyèt vo vizon, vos p'lèz l'èr'prinde ! (Elle lui lance l'étole de vison.) Vos pourèz toudis 'nn'è fé cadau a vo coumère... èl djoû d'vo mariâdje !... Si c'djoû la arive, anfin ! (Fausse sortie.) Eyèt vos-èfants, vos n'lès r'vîrèz jamés... jamés ! (Elle sort.)

Julien (se précipitant à sa poursuite) Nén lès-èfants ! Camille... Nén lès-èfants !

NOIR

Scène 14 : La chambre d'Adèle

(Le même jour, dans la soirée.)

Adèle ... Adon, racontèz-m' ! Qwè c'qui s'a passè avou Camille ?

Florian Ca vos-intèrèsse tant qu'ça ?

Adèle Dj'é l'drèt d'sawè tout l'min.me. Ni roubliyèz nén qu'c'est l'feume da Julien.

Florian Djustumint. Dj'in.me ostant di n'rén dîre...

Adèle Ooooh ! Vos v'lèz tère vo langue, vous asteûre ! C'est co nouvia, tén ça... Di toute façon, dji n'sé nén pouqwè c'qui dji vos l'dimande. C'è-st-ène feume qu'a dès galants a n'pus sawè lès contér...

Florian Adon, i faut crwêre qu'avou mi, èle a arété d'lès contér !

Adèle Comint ?! Bén, dji n'd-è r'vén nén. Ele n'est nén co si mau, pourtant ?

Florian Dj'èl vou Bén crwêre !

Adèle Adon, qwè c'qui s'a passè ?

Florian C'est lèye qui n'a nén v'lu, la ! Vos-astèz binauje ?

Adèle C'est lèye qui n'a nén v'lu ?

Florian Oyi, dj'é fét bèrwète !

Adèle I faleut l'tchokî ène miyète ! Lès feumes a c'n-adjè la, ça fét toudis dès manières ! Pauve Camille ! Ele n'âra nén stî binauje...

Florian C'est di s'fautè ètout... Ele ni v'leut nén... èle ni v'leut nén... Dji n'daleu tout l'min.me nén li saut'lér d'su pou qu'èle dîje qu'oyi !

Adèle Et adon ? Qwè c'qui vos-avèz fét djusqu'a neuf eûres au matin ? Dji vos-é ètindu r'vènu... Vos bèrlondjîz dins lès montéyes...

Florian Oh pou ça, nos-avon bu... bran.mint bu !... Nos-avons dansè... bran.mint dansè !... Nos-avons pârlè... bran.mint pârlè !

Adèle Pârlè d'qwè ?

Florian Dji n'sé pus, mi asteûre... C'è-st-ène feume qu'a ène saqwè dins l'tièsse, savèz, Camille... Ene feume qui choûte çu qu'on li raconte...

Adèle Dji comprend ! Vos li avèz pârlè d'vos pîces di tèyâte... El niût âra stî trop coûte, adon... Pauve Florian, va... Come « Don Juan » vos r'pass'èz in-aute djoû !

Florian Dji vos wè arivér avou vos gros chabots ! Vos v'lîz a toute fôrce m'èl mète su lès rins ? C'est c'qui vos-avèz pinsèz, en'do ?

Adèle Vos n'astèz nén a l'wauteû, vî cadèt ! Vos-astèz Bén tèrtous lès min.mes... Vos-avèz vint' ans... Vos-astèz plin d'feu... mins in còp qu'ène feume vos r'wète di trivièz... i gn-a pus qu'dès spites !

Florian Qwè c'qui vos v'lèz dîre avou ça ?

Adèle Ca vout dîre qui dj'é compris dispû lontins... Eûrèûs'mint qu'i nos d'meure co lès-omes di quarantes ans. Avou zèls, on pout yèsse sûr qui l'ouvrådje s'ra Bén fét !

Florian Est-c'qui dji dwè comprinde qui dji n'seû nén in-ome... in vré ?

Adèle Tout c'qui dj'pou vos dîre, c'est qu'vos manquèz d'alène pou chûre...

Florian Pourtant dji vos djure Bén qu'i gn-a in moncha d'coumères qui toûn'nut autoû d'mi !

Adèle Et vos lès r'wètèz toûrnér autoû d'vous sins boudjî, c'est Bén ça, en'do ?

Florian Pouqwè c'qui vos v'lèz qui dji m'èscrandiche a vûde ? Dji prind m'tins, la tout... Dji prind m'tins pou chwèzi.

Adèle Nén min.me !... Vos vos lèyèz chwèzi pa l'cène qui s'ra l'pus couradjeûse... R'wètèz, mi par ègzimpe, vos n'avèz jamés stî fòrt èbalè ? C'n'est nén l'vré, azârd ?

Florian Nos-astîs dès camarâdes, adon mi, dj'é pinsè qu'nos d'vîs d'meurér dès bons camarâdes, v'la tout. Si dji m'âreu doutér qui...

Adèle Dji n'vos-è vou nén... Qui du contrère !... Mi, dji n'dimande nén mieu... Dji wadje qui dji pou m'mète toute nûwe pad'avant vous, sins triyanér... Nén l'vré ?

Florian Asprouvèz toudis èt vos vîrèz Bén...

Adèle Tèjèz-vous, alèz !... Nos vik'rions toudis come frère èyèt cheur !

Florian Ah, dji n'seû nén in-ome ! (Il se lance sur elle.) Vos dalèz vîr ça tout d'chûte !

Adèle Florian, d'meurèz tranqûye ! (On frappe.) On a bouchî a l'uch. Dji wadje qui c'est Julien. T'nèz-vous come i faut. On n'sét jamés çu qu'i poureut pinsér... Et ça s'reut co toute ène afère. (Elle va ouvrir.) Camille !

(Paraît Camille à la porte d'entrée.)

- Camille I gn-a pont d'disrindj'mint ?
- Adèle Qui du contraire ! Rintrèz, dji vos-è priye... I gn-a djustumint yin d'vos galants qu'èst droci !
- Camille El qué, mon dieu ?... Tén, c'èst m'pètit Florian ! Em'pléjant camaråde d'ayèr au niût !
- Florian (un peu gêné) Bondjoû, Camille !
- Camille Bondjoû, Florian. Adon, tout va bén ?
- Florian Bof... Dji n'mi sins nén fôrt bén... Eyèt vous ?
- Camille Mi ?... Dji seû presse a r'cominci l'min.me afêre qu'ayèr au niût ! Si vos v'lèz bén ?
- Florian Si ça n'vos disrindje nén, dj'in.me ostant ratinde djustu'q'a d'mwin... Djuste èl tins di r'prinde alène...
- Adèle Faut bén qu'i s'èr'pôze, en'do l'pètit, après ène niût parèye !
- Camille Rapaujèz-vous, Florian ! C'èsteut pou couyonér...
- Adèle Vos v'lèz bwêre ène saqwè ?... Florian, alèz-è qué ène boutèye di vén, droci pus lon, au p'tit boutique...
- Camille Ni boudjèz nén, Florian... Dispû au matin, dji n'fé qui d'bwêre di l'eûwe... Non fêt, Adèle, si dji seû droci, c'èst pou vos pârlér fôrt sérieûs'mint...
- Adèle Ah, bon ! (Florian s'installe.)
- Camille Dji n'é wère di tins pad'vant mi... Julien va bén sûr arivér d'in momint a l'aute... Et dji voureu bén qu'i n'mi wèye nén droci...
- Adèle Ah bon ? C'èst si grâve qui ça ? (Coup d'œil à Florian.) Florian !
- Florian (sursautant) Hin ? Qwè c'qu'i gn-a ?
- Adèle Camille a ène saqwè a m'dîre...
- Florian Ah, bon !... C'èst bén-astcheût, dji tchèyeu èdôrmu... (Il se lève et va pour sortir.)
- Adèle Djustumint, alèz-è dôrmu dins vo tchambe, bouriâ qu'vos-astèz !
- Florian (haussant les épaules) Ni m'pârlèz nén dès feumes, savèz ! (Il est sorti.)
- Camille Qué n-èfant !
- Adèle Oh ! In-èfant... in-èfant !... Il a tout l'min.me vint' trwès-ans, come tout l'monde !
- Camille Non fêt, Adèle, nén come tout l'monde... Et c'èst bén damâdje !
- Adèle Dji v'leu dîre qui c'èsteut l'diférence d'âdje inte Florian èyèt vous qui vos chagrine, dji...
- Camille (l'interrompant) Vos-astèz bén djintîye, Adèle... Mins dji n'seû nén droci pour vos pârlér d'Florian, mins pus råde di Julien.
- Adèle Bon, adon, nos dalons nos mète d'acôrd in côp pou toutes ! Vos l'wârdèz ?... Ou bén vos n'èl wârdèz nén ?... Dji vos l'prind ? Dji vos l'lye ? I faureut sawè c'qui vos v'lèz !
- Camille Em'pètte Adèle, mi dji sé c'qui dji vou... Ca n's'reut nén pus råde vous qui n'sâreut pus qwè ?
- Adèle Si dj'é d'meurè tranqûiye djuste qu'asteûre, c'èst pour vous qu'dji l'é fêt... Dji n'v'leu nén qu'Julien vos lèye toute seûle come ène vîye savate !
- Camille C'èst fôrt djinti d'vo paurt, èt dji vos r'mèrcîye bran.mint dès côps... Mins vos candj'rèz quéqu'fîye d'idéye quand vos sârez çu qu'dj'é a vos dîre...
- Adèle Notèz qui dji m'ènn'è fé d'dja bran.mint mwins' dispû qu'dji vos-é vèyu a l'ouvrâdje, ayèr au niût, vos p'lèz m'crwêre !
- Camille Ni vos fyèz pont d'mau d'tièsse pour mi, èt achidèz-vous come i faut... pou n'nén tchér au r'vièrs ! V'la, dji n'seû nén l'feume du docteur Legrand... Dji seû mam'zèle Vigneau, ès'n-èployiye... Julien n'a jamés stî marié !
- Adèle Qwè c'qui vos m'tchantèz la ? Vos v'lèz m'couyonér ?!
- Camille Dji n'é nén l'idéye d'rîre, vos p'lèz m'crwêre !
- Adèle C'n'èst nén possibe ène afêre parèye ?
- Camille I gn-a rén d'pus vré, Adèle.
- Adèle (effondrée) Adon, Julien m'âreut minti ?

Camille I n'vouleut nén l'fé, crwèyèz-m'... C'est toudis insi, d'ayeûrs... On dit ène pètte mint'rîye... Eco yène... Eco yène... Et après, on n'pout pus r'culér... On z-èst pris dins l'machine : èl dwèt î passe... El mwin î passe... tout l'côrp î passe... Et mam'zèle Vigneau î passe avou !

Adèle Mins adon, i n'a rén fèt d'aute qui di m'racontér dès carabistouyes ? I m'a minti dispû l'cominc'mint ?

Camille El docteur èst co toudis in-èfant, savèz...

Adèle In bia djodjo, vos v'lèz dîre ! Minti come ça dispus ostant d'tins ! Eyèt mi qui l'crwèyeut... Mi qu'èl choûteut come si c'èsteut l'bon dieu ! ... Ah ! Qui dj'é stî bièsse !

Camille Oh, dji vos-è pîye, Adèle...

Adèle Qu'il arive seûl'mint èt dji m'va l'tapér a l'uch co pus rwèd qui l'vint d'bîje éco !

Camille Ni vos mwéjichèz nén, Adèle... Si dj'é v'nu vos trouver, c'èst djustumint pou qu'vos dalîche tout doûs avou l'docteur.

Adèle Tout doûs ?... Quand dji pinse qu'il a ri d'mi d'ène manière parèye !

Camille I n's'a nén moquè d'vous, Adèle.

Adèle Ah non fèt ?!

Camille I va s'mariér avè vous !... Qwè c'qui vos v'lèz d'mieu ?... S'il ayeut jamés in frère, dji n'tchipo'treu nén come vous, savèz mi...

Adèle Quand dji pinse a tout c'qu'i m'a racontè disu s'famîye !

Camille Pou ça, vos-avèz rézon... Il a stî quéqu'fîye ène miyète trop lon... Dins s'mèstî, c'èst l'min.me afère... I vout toudis dalér trop lon... Insi, si dji vos di quand i raue ène dint...

Adèle Eyèt s'rond d'ôr ?... Dji l'aveu roubliyî, mi, s'rond d'ôr ? Quand dji pinse qu'il ayeut in rond d'ôr a s'dwèt !... I n'faut nén awè peû pou d-è fé ène parèye !

Camille Comint c'qu'i p'leut fé autrèmint ?... D'ayeûrs, tout ça, c'è-st-ène miyète di vo faute !

Adèle Di m'faute !

Camille Bén sûr, ça ! Il a sayî pus d'cint côps d'vos dîre èl vré. Mins vos li f'yîz tél'mint peû avou tous vos principes qu'i n'ôzeut nén vos pârlér.

Adèle Dji n'seû nén in liyon, tout l'min.me !

Camille Dji dwè r'conèche qu'i n'èst nén fôrt courâdjeûs nén rén... Mins adon, vos-âriz d'vu li donér vo confyince... El rapaujî... vos n'pinsèz nén ?

Adèle I gn-a ène saqwè qui dji n'comprend nén dins c' n-èmantchure ci, Camille. Comint c'qui vos-avèz p'lu djouwér dins c'comèdiye la ?

Camille Asteûre, dji m'èl dimande ètout...

Adèle Et pouqwè c'qui vos-avèz v'nu m'truvèr pou m'dîre èl vré ?

Camille Dj'é donè mèz wit' djoûs au docteur Legrand...

Adèle Oh ! Oyi ?... Qwè c'qui s'a passè ?

Camille Rén, djustumint !... Pusqu'i n'ôzeut nén pârlér, dji l'é fé pour li... Eyèt crwèyèz-m', toutes lès mintes qu'i vos-a dit, c'èst l'pus grande preûve d'amoûr qu'il a p'lu vos donér.

Adèle C'è-st-ène miyète gros a z-avalér, tout l'min.me !

Camille Mins ça d-è vaut lès pwènes ! F'yèz-m' confyince... A r'vwêr, Adèle.

Adèle Mins dji pinse a ça... Quand i m'dijèut qu'i r'wéteut l'télévision avè vous èyèt vos-èfants, su l'tins qui mi, dji d'meureu toute seule droci, èyu c'qu'il asteut ?

Camille Pouqwè c'qui vos v'lèz sawè tout ça ?... Crwèyèz-m', ni pinsèz pus qu'a l'bèle vikériye qu'vos dalèz conèche asteûre...

Adèle Vos-ârez fèt tout vo possibe pou no bouneûr, çu qu'i gn-a d'sûr... Dji vos r'mèrcîye, Camille... Vos v'lèz bén qu'dji vos rèbrasse ?... (Elle l'embrasse.) Tout bén pinsè, c'èst vous qu'Julien âreut d'vu mariér !

Camille Mins i m'a mériè... mins c'èsteut pou rîre ! (Elle sort. Adèle reste seule, réfléchit un instant puis elle va résolument cogner au mur.)

Adèle Florian ! Florian !

Voix de Florian Qwè c'qu'i gn-a co ?... Dji dôrs, mi !

Adèle Vènèz râde, dj'é dandji d'vous tout d'chûte ! (Adèle va et vient nerveusement dans la petite chambre. Son regard se pose sur la photo encadrée de Julien.) Ah ! Vos p'lèz toudis bèn m'èr'wétî, fau pilate qui vos-astèz ! Don Juan d'ducasse ! ... Vî sot ! (Elle s'empare de la photo qu'elle fait disparaître dans un tiroir. Apparaît Florian, à moitié endormi.)

Florian Qwè c'qui vos v'lèz co ?... In fièr a r'poli ?... In tire-bouchon ?... Ene awîye avou du fil ?... Ah ! Cès feumes la, èles n'ont jamés rén du tout !

Adèle Florian ? Ca vos dit ène saqwè ? (Elle fait mine de s'offrir à lui.)

Florian Comint ?

Adèle Oyi ou bèn non fêt ?

Florian Qwè c'qui dj'sé, on, mi ? Vos m'dimandèz ça, platèzak !

Adèle Vos-astèz tout tchaud pou l'fé a c'qui dji pou vîr !

Florian Dijèz, don vous, dji dôrmeu, savèz mi...

Adèle Et bèn, rèvèyèz-vous !

Florian Qwè c'qui vos prind, Adèle ?

Adèle I m'prind qu'dji vou qu'vos m'rèbrassîche... v'la !

Florian Eyèt Julien ?... Qwè c'qui va dîre di ça ?

Adèle Julien ?... Il l'âra bèn mèritè, vos p'lèz m'crwêre !

Florian Oyi, dji comprind ! Eyèt ça s'ra mi l'inocint dins c'n-istwêre ci ! Mins, dj'î pinse, i vos-a fêt ène saqwè, vo Julien ?

Adèle Dji vos diré ça d'mwin ou bèn après...

Florian Oyi, mins munute, adon... Dji n'vou nén m'bate avou li, savèz mi ! Dji seû d'dja tél'mint scan !

Adèle I n'dwèt nén v'nu audjoûrdu au niût... V'la, vos-astèz contint ?

Florian Ah ! bon... Adon, alons-î insi ! (Il l'attire à lui et l'embrasse. On frappe à la porte. Florian se redresse.) On vént d'bouchî a l'uch !

Adèle Vint godome ! Dj'é roubliyî d'mète èl clé pad'zou l'payasson !... C'est vrémint pont d'chance !

Florian Comint ? C'est Julien ?... Vos v'lîz qu'i nos wèye tous lès deûs èchène ? Chamau qu'vos-astèz !... Dji vos-é prév'nu ! Dji n'vou pont d'margayes avou li !

Adèle Bon, bon !... Alèz-è vos catchî dins l'sale di bins adon...

Florian (allant dans la salle de bains) Dj'é yeû ène boune idéye, mi, èl djoû qu'dj'é v'nu côpér vo gaz ! (Il disparaît dans la salle de bains. Adèle va ouvrir à Julien.)

Julien Et bèn ! I vos-a falu du tins pou v'nu m'drouvu l'uch ?

Adèle Dj'èsteu an trin d'm'abiyî...

Julien Boune niût, m'pètit papiyon...

Adèle Boune niût.

Julien Vos-astèz binauje di vîr vo p'tit lapén, oyi ?

Adèle A qui l'dijèz ?

Julien Adon, vènèz râde vos-achîre su mès gn'gnous ! (Il l'attire.) I faut yèsse fôrt djinti avou vo p'tit lapén, audjoûrdu au niût !... Si fêt, si fêt... Vo p'tit lapén a bran.mint dès maus d'tièsse... Vo p'tit lapén èst bèn maleûreûs...

Adèle Qwè c'qu'i gn-a co ?

Julien (accablé) Em'feume, en'do... Toudis m'feume !

Adèle Dj'âreu d'vu m'ènnè doutér...

Julien Si dji vos di qu'i gn-a co du nouvia !

Adèle Vos-avèz pârlè avou l'avocat ?... C'est ça ?... Bon ! Adon, vos s'rèz d'vôrcè su l'côp, du momint qu'vos-astèz d'acôrd tous lès deûs pou l'fé... C'n'èst nén l'vré ?

Julien Djustumint... Ele n'èst pus d'acôrd.

Adèle Qwè c'qui vos racontèz la ?

Julien Camille n'vout pus d'vôrcér avou mi.

Adèle Camille n'vout pus d'vôrcér ?... Adon ça ! C'èst l'bouquèt !

Julien Dji n'âreu jamés pinsè qu'èle m'âreut djouwè in toûr parèye !

Adèle Eyèt mi, co mwins' ! Dji m'ratindeu a tout, mins sûr'mint nén a ça !

Julien Rén qui d'pinsér qui dji daleu vos-anoncî c'nouvèle la, dj'ènn'èsteu malâde... Dji seû tout paf !

Adèle Ca fèt qu'vo feume a candjî d'idéye, insi... come ça ! Ele ni vout pus vos donér vo libèrté ?

Julien Faut qu'èle fuche mau toûrnéye pou 'nn'arivér a ça, en'do ?

Adèle Eyèt vous, vos-astèz toudis d'acôrd pou d'vôrcér ?

Julien Vos l'pinsèz bén ! Dji s'reu prèsse a tout pou qu'èle dîje qu'oyi ! Dji li don'reu l'maujone, l'auto, mès tablaus, tout vos di-dj' !... Mins c'èst bèrnique ! Es'n-avocat n'a rén voulu ètinde !

Adèle Mins èst-c'qui vos n'm'avîz nén dit qu'èle vos-aveut toudis trompè ? Qu'èle aveut in moncha d'galants ?

Julien Si fèt... Mins faureut co 'nn'awè lès preûves ! Vos pinsèz bén qu'èle va si t'nu tranquiye, asteûre. Ele n'èst nén sote !... D'in-aute costè, èle n'a jamés quitè l'maujone... Et avou lès-éfants, dji s're toudis r'fèt ! Non fèt, m'pètte Adèle, èle mi tént pa l'pate... Nos n'duvons pus crwêre qu'a in mirake !

Adèle Vos-astèz bén sûr d'awè tout sayî pou l'fé candjî d'avis ?

Julien Tout, vos di-dj', tout ! ... Camille ni vout nén d'vôrcér !

Adèle Et qwè c'qui vos dalèz fé avou mi dins c'n-èmantchure la ?

Julien (douleureux) Nos nos vîrons come divant, m'pètit papiyon... Nos scrot'rons saquants-eûres di bouneûr, tènawète in còp... Ca m'fèt d'èl pwène, vos l'pinsèz bén, mins no n-amoûr s'ra l'pus fôrt !

Adèle Adon, nos dalons co yèsse oblidjî d'nos vîr voltî an catchète ?

Julien Est-c'qui nos n'astîs nén fôrt eûreûs come ça divant, m'pètit papiyon ?

Adèle Oyi, vos-avèz rézon... Adon, vous, vos wârdèz vo feume... Eyèt mi, dji wârde Florian !

Julien Florian ? Qwè c'qu'il a a vîr la-d'dins, on, c'ti-la ?

Adèle Qwè c'qui vos pinsèz, vî cadèt ? Qui dji djouweu a l'bèguène quand vos n'astîz nén la ?

Julien Pourtant, avou Florian, vos m'avèz toudis dit qui...

Adèle Et vos m'avèz cru !... Dji n'seû nén come vous, mi, Julien... Mi, dji sé dire dès mintes !

Julien C'n'èst nén l'vré, Adèle ! Vos v'lèz m'couyonér ?

Adèle (va ouvrir la porte de la salles de bains) Vènèz, m'pètit Florian, vènèz... Ni f'yèz nén l'jin.nè !

(Florian apparaît sur le seuil. Il est nu, une serviette de toilette autour des reins.)

Florian (à Julien) Boune niût, Julien !

Julien Mauonteûs qu'vos-astèz ! (à Adèle) Ah ! Vos m'avèz bén pris pou in-inocint ! Em'djouwér in toûr parèye ! A mi !... C'èst disgoustant !... Adieu !

Adèle C'èst ça, alèz-è... Courèz râde dins lès bras d'vo feume !

Julien (sur le pas de la porte) Vos d'mand'rèz a vo galant s'i n'a nén co fini di s'chièrvu di m'razwè élèctrique ! ! n'mi l'a nén co rindu !... Qué sin-jin.ne !... Qué djon.nèsse ! (Il sort, très digne.)

Adèle (haussant les épaules) Eyèt v'la ! Evolè, l'pètit lapén !

Julien (désignant sa tenue) An choûtant a l'uch, dj'é pinsè qu'ça s'reut co mieu pou p'lu vos-édî...

Adèle Merci, Florian. Si vos sârîz l'còp di spales qui vos m'avèz donè ! Grâce a vous, tout s'arindje on n'pout mieu ! Et vos wèyèz, on n's'a nén batu...

Florian Adon, dj'é bén-ètindu ? Vos n'fréquantèz pus avou Julien ?

Adèle C'èst fini èyèt bén fini èco !

Florian C'n'èsteut nén in-ome pour vous, crwèyèz-m'... Vos n'avîz nén l'drwèt d'vos mariér avou in vî pal'tot come li... èyèt co mwins' avou in raueû d'dints !

Adèle Ca, pou raufi lès dints, i s'î conèt ! Dji d-è sé ène saqwè, mi !
Florian Bon... Dji pou dalér m'rabiÿ, asteûre ?
Adèle Vos rabiÿ ? Pouqwè fé ? (Elle va vers lui et l'embrasse.)

NOIR

Scène 15 : Le cabinet du docteur Legrand

(Le lendemain matin.

La scène est vide. Au bout d'un instant, paraît Julien, légèrement titubant. Il a desserré sa cravate et sa mise est des plus débraillées.)

Julien Eyèt v'la... (Il s'affale dans un fauteuil et demeure là, prostré.) Eyèt v'la !... Tout seù !... Tout seù !... Adèle... Pffff !... Evoye !... Mam'zèle Vigneau ?... Pffff !... Evoye !... (Sonnerie du téléphone. Julien va décrocher avec une extrême lassitude. D'une voix pâteuse.) Alô ?... El docteur Legrand ?... El docteur Legrand èst scan... El docteur Legrand a fèt bombance toute èl niût !... El docteur Legrand est plin come in-ou !... (Il raccroche. Le téléphone resonance. Julien décroche et pose le récepteur dans la corbeille à papier.) Qwè c'qu'is pins'nut ?... Is n'poul'nut nèn m'lèÿ an pès tètous !... Qu'is dalèche au diâle ! Qwè c'qu'is pins'nut ?... Qui dji va passér toute èm'vîye a sognî leûs dints ?!... El lîve avou tous lès rendez-vous ! Alèz, dins l'batch' ! (Il jette le livre de rendez-vous dans la corbeille à papier.) Lès radios, lès-ordonances, lès fiches dès malâdes... (Il les jette en l'air.) Evoye, tout ça, èvoye ! (Saisissant au vol une enveloppe.) Non fèt, nèn ça !... C'èst dès factures qu'on dwèt m'payî ! (Il la met dans sa poche. Il considère d'un air assez satisfait le désordre et va dans son cabinet. Presque aussitôt, Camille entre. Devant la pièce jonchée de papiers, elle demeure interdite.)

Camille Mon dieu ! Qwè c'qui s'a passè, droci ? (Elle voit le téléphone décroché et va le remettre en place.) On s'èva ène demi djoûrnèye èt v'la c'qu'on r'trouve !... (Elle disparaît vers le vestiaire. Le téléphone resonance. Julien réapparaît en manches de chemise.)

Julien Co toudis c'fayè téléfone la ! I m'chèneut pourtant l'avè stichî dins l'batch' ! (Il décroche et répond en se pinçant le nez pour contrefaire sa voix) « I gn-a pupont d'aboné au numéro qu'vos v'nèz d'fé ! » (Il pose le récepteur sur le bureau et disparaît. Camille revient. Elle a revêtu sa blouse blanche. Elle commence à ramasser les papiers épars.)

Camille Mon dieu ! Tous mès papîs ! (Se redressant vers le bureau, elle avise le téléphone décroché.) Tèn, i m'aveut chènè qui dj'aveu racrotchî ! (Elle raccroche et continue à ranger. Le téléphone sonne. Elle décroche.) Alô ?... El docteur Legrand ?... C'èst bèn droci, mossieû... In momint, mossieû, si vous plèt... Dji r'wète dins l'lîve lès djoûs qu'vos p'lèz v'nu... (Elle le cherche.) Oh ! Dins l'batch' li ètout ! (Elle le prend, le consulte.) Mèrcrèdi dîj' wit', a deûs-eûres di l'après-din.nér... Mossieû Dumont... C'èst mârquè... A r'vwêr, mossieû... (Sur ces derniers mots, Julien est apparu. Il écoute, regarde Camille, n'en croyant pas ses yeux. Elle raccroche.)

Julien Mam'zèle Vigneau...

Camille (un léger sursaut, mais affectant le plus grand naturel) Bondjoû, docteur... Qwè c'qui s'a passè ? Vos-avîz lèÿ l'fènièsse au laudje ?

Julien Oyi, oyi... C'èst l'vint qu'a tout mètu cu d'zeû cu d'zous !

Camille El vint ?... In-ouragan vos v'lèz dire !... Rapaujèz-vous, dji m'va tout r'mète a s'place...

Julien Vs r'mètèz toudis tout a s'place, en'do, mam'zèle Vigneau.

Camille Vos n'astèz nèn co presse, docteur ? Mossieû Gamèle va taleûre arivér.

Julien (s'asseyant sur le bord du bureau) Vos-astèz r'vènûwe droci !

Camille Dj'é reflèchi, docteur ! Dji n'é nèn l'drwèt d'vos lèÿ tant qu'vos n'ârez nèn r'trouvèr ène saquî d'aute pou m'rimplacér.

Julien Dji vos r'mèrcîye, mam'zèle Vigneau.

Camille Dji li moustèr'rè l'ouvrâdje qu'èle dwèt fé èt adon, dji pouré m'èdalér sins trop vos disrindjî...

Julien Est-c'qui vos-avèz d'dja trouvè ène aute place ?

Camille Dji n'cach'rè nèn d'l'ouvrâdje tout d'chûte... Ca va yèsse bèn râde lès condjîs payîs... Etout, dji va 'nn'è profiter pou fé in bia vwèyâdje avou m'pètte deûs tch'vaus...

Julien Ah, oyi... C'èst l'vré. Vo p'tite deûs tch'vaus... Et èÿu c'qui vos dalèz l'mwin.nér c'n-anèye ci ?

Camille Ele comince a div'nu vîye... Adon, i faut qu'dj'î r'wète, come di bèn-ètindu... Dji crwè qu'nos dalons fé in p'tit toûr an France... du costè d'èl Touraine... Oyi, moman in.m'reut bèn dalér vîr lès chataus d'La Loire... Si m'n-

auto tént l'côp, dj'èl tchôk'ré ène miyète pus lon... Quéqu'fiye djusqu'an Bretagne... Vos dalèz quéqu'fiye rîre di mi, docteur, mins dji n'é jamés stî an Bretagne...

Julien Mi non pus, mam'zèle Vigneau, dji n'é jamés stî an Bretagne...

Camille (regardant l'heure) Mins nos pârlons... nos pârlons... I gn-a l'tins qui passe èt vos n'vos-avèz nén co râzè... Vos savèz pourtant qui mossieû Gamèle èst toudis a l'eûre...

Julien (l'interrompant) Et bén, tant pîre pou mossieû Gamèle !

Camille Est-c'qu'i gn-âreut ène saqwè qu'i n'va nén, docteur ?

Julien Qui du contraire ! Tout va come su dès roulètes !

Camille Come su dès roulètes ?... Tant mieu, insi... Dji seû binauje, docteur !... Adon, tout s'a arindjî avou Adèle ?

Julien Oyi, tout s'a arindjî... Dj'é stî li dîre qui vos n'voulîz pus d'vôrcér.

Camille Qui dji n'v'leu pus... ? Ah ! Mon dieu ! Pouqwè c'qui vos li avèz dit ça ?

Julien Dji n'é nén ôzu li dîre qui c'èst mi qui n'aveut pus l'idéye di d'vôrcér... ou pus râde, qui dji n'v'leu pus m'mariér avou lèye !

Camille Vos n'voulèz pus l'mariér ?

Julien Dji daleu fé ène bièstrîye, mam'zèle Vigneau... Eûreûs'mint qui dji l'é compris timpe assèz... Non fêt, dji n'wèyeu tant voltî qu'ça Adèle...

Camille Qwè c'qui vos m'racontèz la ?... Mon dieu !... Mon dieu !... Est-c'qu'èle vos-a dit qui dj'aveu stî l'trouvèr ayèr au niût, a s'maujone ?

Julien Vos li avèz pârlè ayèr au niût ?

Camille Oyi... Dji li é tout dit a propos d'èl comèdîye qui nos li avons djouwè...Dji li é dit qui dji n'aveu jamés stî vo feume...

Julien Adon, èle saveut ?

Camille Dji l'é fêt, pinsant bén fé, mi, docteur... pou vos donér in côp di spales ! Dji pinseu qui...

Julien Adon, Adèle saveut tout ! Pou fini, c'èst lèye qui m'a bén yeû ! (Il rit.) Ca m'aprintra, tout ça !

Camille Dji m'è vou, docteur, dji m'è vou ! Vos v'lèz qu'dji vaye èl trouvèr... Dji li dîré qui...

Julien Non fêt, non fêt... Ni boudjèz nén, Camille. Dimeurèz droci. Ni m'lèyèz nén tout seû.... Jamés pus... tout seû ! (Elle le regarde. Ils se regardent. On sonne à la porte.)

Camille (après un temps) V'la mossieû Gamèle ! Mètèz râde vo cindrén, docteur...

Julien Et s'on n'daleut nén li drouvu ?

Camille Alons, docteur ! Vo m'estî passe divant vos pwènes di keûr, n'èl roubliyèz nén !

Julien C'èst djuste... C'èst fôrt djuste ! Mossieû Gamèle ènn'a d'dja trop vèyu a cauze di mi ! (Il disparaît dans son cabinet. Camille va ouvrir. Elle revient au bout d'un instant avec M. Gamèle.)

Camille El docteur vos ratind, mossieû Gamèle.

Gamèle (rongeant son frein) C'è-st-insi qu'dji l'ètinds !... A propos, mam'zèle Vigneau... Vos m'avèz bén lèyî tchér, l'aute niût, après l'bal dès Pompiérs ?

Camille Dijèz pus râde qui c'èst vous qu'avèz couru èvoye... Dji vos-é lèyî la in p'tit momint pou dalér a l'twèlète... Et quand dj'é rarivè, vos n'astîz d'dja pus la !

Gamèle Vos dalèz taleûre èm'fé crwêre qu'i vos-a falu pus d'deûs-eûres pou dalér a l'twèlète, vous !

Camille Oh ! Mossieû Gamèle, i n'faut nén m'd-è voulwêr. Grâce a vous, dj'é passè ène si bèle swèrèye !

Gamèle Bén sûr... Avou in-aute qui mi !

Camille Pârlons pus râde di vo feume ! Est-c'qu'èle èst co toudis a Spa, pou sèsumatisses ?

Julien (revenant, en blouse blanche) Bondjoû mossieû Gamèle... C'è-st-a vo toûr. Vènèz vos-achîre dins l'fautèy'... Est-c'qui vos-astèz d'boune umeûr audjoûrdu au matin, mon Colonel ?

Camille Docteur, vos savèz bén qu'mossieû Gamèle èst toudis d'boune umeûr, en'do... Il èst t'ossi lèdjîr qu'ène plome...

Gamèle Ca s'reut d'dja maleûreûs... Divant di v'nu droci, dj'é avalè toute èl bwèsse di cachèts pou lès nièrs ! (Ils passent tous les deux dans le cabinet. Restée seule, Camille s'installe à son bureau, rêveuse. Au bout d'un instant, Julien revient.)

Julien Dijèz, Camille... Dji voureu bén vos d'mandér ène saqwè...

Camille Qwè don, docteur ?

Julien Est-c'qui vos n'ârîz nèn quéqu'fîye ène pètitte place pour mi, dins vos deûs tch'vaus, quand vos-èdirèz pou l'Bretagne ? Dji n'seû nèn fôrt gros, dji poureu quéqu'fîye m'achîre inte vo moman èyèt Bèrtine, vo p'tit tchén ? (Camille s'est dressée.)

Camille Vos pârlèz pou d'bon, docteur ?

Julien Pouqwè nèn ? Dji vos-é dit qui dji n'aveu jamés stî an Bretagne, mi non pus... Nos pourîz quéqu'fîye fé c'vwèyâdje la èchène, non fèt ?

Camille Oyi, pouqwè nèn... Dji poureu min.me m'arindjî pou qu'moman vaye passér ène samwène ou deûs, amon m'cheur, a Nameur...

Julien Mam'zèle Vigneau ?... Vos f'rîz ça pour mi ?

Camille Dj'é dins l'idéye qu'èle comprindra... pou in côp...

Julien Adon, tins qu'vos-i astèz, donèz li vo p'tit tchén... Come ça, èle ni s'ra nèn toute seûle... Qwè c'qui vos chène ?

Camille C'èst nèn ène mwéche idéye...

Julien Adon, c'èst dit ? Nos-èdalons tous lès deûs pou l'Bretagne ?

Camille Nos-avons co tout l'tins d'î pinsér... A mwins' qui d'itci la, vos n'candj'rîz d'avis... Mi, dji pou vos dire qui dji s'reu fôrt eûreûse d'ènn'alér avè vous !

Julien Camille !...

Camille Docteur ?...

Julien I m'chène qui dji m'va vos rèbrassî !

Camille Oyi ?

Julien Vos n'astèz quéqu'fîye nèn d'acôrd ?

Camille Si fèt, t'tafèt d'acôrd !

Julien Adon, dji vos rèbrasse ?

Camille Tout d'chûte, èco ! (Il la prend dans ses bras. Baiser.)

Julien Dji vos-é rèbrassî !

Camille Mèrci.

Julien Pou vos dire èl vré, dj'èl f're co souvint ! Fôrt souvint !

Camille Eyèt mi ètout ! (Elle l'embrasse.)

Julien Mèrci ! (Julien disparaît dans son cabinet. Camille s'abandonne à une rêverie extatique. Sonne rîe du téléphone. Elle se ressaisit, prend un kleenex pour essuyer une larme, se mouche, tousote pour affermir sa voix enrouée par l'émotion et, ayant retrouvé le contrôle d'elle-même, elle décroche et, d'une ton parfaitement neutre, répond.)

Camille Alô ! Vos-astèz droci amon l'docteur Legrand... Oyi, madame... Pou quand avèz dit ?... Dji r'grète bran.mint dès côps, madame, mins c'djoû-la, ça n's'ra nèn possibe... Nos-avons nos condjîs payîs, èl docteur èyèt mi... Oyi... Nos-èdalons an Bretagne !... Pou vo fé pléji, dji vou bén sayî d'vos fé passér inte deûs malâdes, dimwin a cénq eûres di l'après din.nér, si vos v'lèz... Dji m'pèrmèt d'vos rap'lér qui l'docteur vout absolument qu'on fuche a l'eûre, èt qui, dispû audjoûrdu au matin, èl rûwe d'Angletère, n'est pus a sens' unique... A r'vwêr, madame !

NOIR - RIDEAU